叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000001

2. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000002

3. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000003

4. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000004

5. 麦克米伦公司目录。(macmillan & Co.'s Catalogue.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['bedfərd] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] .
Bedford Street , Covent Garden , London .
贝德福德 街道 , 科文特 花园 , 伦敦 .

伦敦科文特花园贝德福德街。

[sep'tembər] - .
September 1874 .
九月 - .

1874年9月。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['kætəlɔːg]
Macmillan & Co . ' s Catalogue
麦克米伦 & 合作 . - s 目录

麦克米伦公司的产品目录

[ʌv; əv] [wɜːrks]
of Works
的 作品

作品

[ɪn]
in
在

在

[belz] ['lɛtrəz] ,
Belles Lettres ,
美女们 字母 ,

美书

[ɪn'kluːdɪŋ] ['poʊətri] , ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
including Poetry , Fiction , etc .
包括 诗 , 小说 , ETC .

包括诗歌、小说等。

['ɔlɪŋˌhæm] . — ['lɔːrəns] ['bluːmˌfiːld] [ɪn] ['aɪərlənd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['lændlɔːrd] .
Allingham . — LAURENCE BLOOMFIELD IN IRELAND ; or , the New Landlord .
阿林厄姆 . — 劳伦斯 布卢姆菲尔德 在 爱尔兰 ; 或者 , 这 新的 房东 .

阿林厄姆。——劳伦斯·布卢姆菲尔德在爱尔兰；或，新地主。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɔlɪŋˌhæm] .
By William Allingham .
经过 威廉 阿林厄姆 .

作者：威廉·阿林厄姆。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] ['ɪʃuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] .
New and Cheaper Issue , with a Preface .
新的 和 更便宜 问题 , 和 一个 前言 .

全新低价版，附前言。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] . . . .
" **It** **is** **vital** **with** **the** **national** **character** . . . .
" 它 是 必不可少的 和 这 国家的 特点 . . . .

这对于民族性格至关重要.....

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpoʊps] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [sɪmˈplɪsəti] , [tʌtʃt] [tuː; tə]
It **has** **something** **of** **Pope's** **point** **and** **Goldsmith's** **simplicity** **,** **touched** **to**
它 有 某物 的 教皇的 观点 和 金匠的 简单 , 感动 到
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈɪʃuː] .
a **more** **modern** **issue** .
一个 更多的 现代的 问题 .

它兼具波普的观点和戈德史密斯的简洁，并触及了一个更现代的问题。

" — [ˌæθɪˈniːəm] .
" **—** **Athenæum** .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] . — [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈsɜːri] .
An **Ancient** **City** **,** **and** **other** **Poems** **.** **—** **By** **A** **Native** **of** **Surrey** **.**
一个 古老的 城市 , 和 其他 诗歌 . — 经过 一个 本国的 的 萨里 .

一座古城及其他诗歌——萨里郡本地人著。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Extra **fcap** .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɑːrtʃər] . — [krɪˈstiːnə] [nɔːrθ] .
Archer . **—** **CHRISTINA** **NORTH** .
射手 . — 克里斯蒂娜 北 .

阿彻。——克里斯蒂娜·诺斯。

[baɪ][iː] . [em] . ['ɑːrtʃər] .
By **E** **.** **M** **.** **Archer** **.**
经过 E . M . 射手 .

作者：EM Archer。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** **.**
二 卷 .

两卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] .
" **The** **work** **of** **a** **clever** **,** **cultivated** **person** **,** **wielding** **a** **practised** **pen** **.**
" 这 工作 的 一个 聪明的 , 栽培 人 , 挥舞 一个 已实践 笔 .

“这是出自一位聪明、有教养的人之手，他用娴熟的笔触写就的作品。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] ['iːzi] :
The **characters** **are** **drawn** **with** **force** **and** **precision** **,** **the** **dialogue** **is** **easy** **:**
这 人物 是 绘制 和 力量 和 精确 , 这 对话 是 简单的 :

人物刻画生动有力，对话浅显易懂：

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [dɪ'spleɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd]
the **whole** **book** **displays** **powers** **of** **pathos** **and** **humour** **,** **and** **a** **shrewd**
这 所有的 书 显示器 权力 的 感伤 和 幽默 , 和 一个 精明
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
knowledge **of** **men** **and** **things** **.**
知识 的 男人 和 事物 .

整本书都展现了悲悯和幽默的力量，以及对人和事的敏锐洞察力。

" — ['spektеɪtər] .
" **—** **Spectator** **.**
" — 旁观者 .

——旁观者。

['ɑːrnəld] . — [ðə; ði] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Arnold **.** **—** **THE** **COMPLETE** **POETICAL** **WORKS** **.**
阿诺德 . — 这 完全的 诗意的 作品 .

阿诺德——《全集诗集》。

['vɑːl] . [aɪ] . ['nærətɪv] [ænd; ənd][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəmz] .
Vol **.** **I** **.** **Narrative** **and** **Elegiac** **Poems** **.**
沃尔 . 我 . 叙述 和 挽歌 诗歌 .

第一卷：叙事诗和挽歌。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[drə'mætɪk][ænd; ənd] ['lɪrɪk] ['poʊəmz] .
Dramatic **and** **Lyric** **Poems** **.**
戏剧性 和 歌词 诗歌 .

戏剧诗和抒情诗。

[baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
By **Matthew** **Arnold** **.**
经过 马修 阿诺德 .

作者：马修·阿诺德。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ,
The **two** **volumes** **comprehend** **the** **First** **and** **Second** **Series** **of** **the** **Poems** **,**
这 二 卷 理解 这 第一的 和 第二 系列 的 这 诗歌 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['poʊəmz] .
and **the** **New** **Poems** **.**
和 这 新的 诗歌 .

这两卷书包含了诗歌的第一辑和第二辑，以及新诗。

" [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [greɪv] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
" **Thyrsis** **is** **a** **poem** **of** **perfect** **delight** **,** **exquisite** **in** **grave** **tenderness** **of**
" 蒂尔西斯 是 一个 诗 的 完美的 喜 , 精美的 在 严重 压痛 的
[ˌremɪ'nɪsns] ,
reminiscence **,**
怀旧 ,

《提尔西斯》是一首令人愉悦的诗，它以深沉温柔的回忆描绘出精致的美感。

[rɪtʃ] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪt] , ['briːðɪŋ] [fʊl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
rich **in** **breadth** **of** **western** **light** **,** **breathing** **full** **the** **spirit** **of** **gray** **and** **ancient**
富有的 在 宽度 的 西 光 , 呼吸 满的 这 精神 的 灰色的 和 古老的
['ɑːksfərd] . " — ['sætərdeɪ]
Oxford **.** **"** **—** **Saturday**
牛津 . " — 周六

这里沐浴着西方的阳光，充满了古老牛津的灰色气息。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . — [æn; ən] [ɑːrt] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Atkinson **.** **—** **AN** **ART** **TOUR** **TO** **THE** **NORTHERN** **CAPITALS** **OF** **EUROPE** **.**
阿特金森 . — 一个 艺术 旅游 到 这 北方 首都 的 欧洲 .

阿特金森——欧洲北部首都艺术之旅。

[baɪ][dʒeɪ] . - ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . 8vo . 12s .
By **J** **.** **Beavington** **Atkinson** **.** **8vo** **.** **12s** **.**
经过 J . - 阿特金森 . 8vo . 12s .

J·比文顿·阿特金森著。8开本。12先令。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	We	can	highly	recommend	it	;
"	我们	能	高度	推荐	它	;

我们强烈推荐；

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts][tuː; tə]

not	only	for	the	valuable	information	it	gives	on	the	special	subjects	to
不是	仅有的	为了	这	有价值的	信息	它	给予	在	这	特别的	主题	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] ,

which	it	is	dedicated	,
哪个	它	是	投入的	,

不仅因为它提供了关于其所关注的特定主题的宝贵信息，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ]

but	also	for	the	interesting	episodes	of	travel	which	are	interwoven	with
但	还	为了	这	有趣的	剧集	的	旅行	哪个	是	交织	和

, [ænd; ənd] ['laɪtn] ,

,	and	lighten	,
,	和	减轻	,

但也因为穿插其中的有趣旅行插曲，这些插曲为故事增添了轻松的色彩。

[ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætərz] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['verid] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn]

the	weightier	matters	of	judicious	and	varied	criticism	on	art	and	artists	in
这	更重	事情	的	明智的	和	多种多样	批评	在	艺术	和	艺术家	在

['nɔːrðərn] ['kæpɪtəlz] .

northern	capitals	.
北方	首都	.

北方首都对艺术和艺术家进行审慎而多样的批评这一更为重要的问题。

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Art	Journal	.
"	—	艺术	杂志	.

——《艺术杂志》。

['beɪkər] . — [kæst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ned] [greɪ] .

Baker	.	—	CAST	UP	BY	THE	SEA	;	OR	,	THE	ADVENTURES	OF	NED	GREY	.
贝克	.	—	投掷	向上	经过	这	海	;	或者	,	这	冒险	的	荷兰	灰色的	.

贝克.—《海边漂流记；或，内德·格雷的冒险》。

[baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] .

By	Sir	Samuel	Baker	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.	G	.	S	.
经过	先生	塞缪尔	贝克	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

作者：塞缪尔·贝克爵士，文学硕士，英国皇家地理学会会员

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['hwɑːrd] .

With	Illustrations	by	Huard	.
和	插图	经过	胡阿尔德	.

由 Huard 绘制插图。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifth	Edition	.
第五	版	.

第五版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] [gɪlt] .

cloth	gilt	.
布	镀金	.

布料烫金。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['ɪnsɪdənts] , [waɪld][ɪk'splɔɪts] ,
" An admirable tale of adventure , of marvellous incidents , wild exploits ,
" 一个 令人钦佩的 故事 的 冒险 , 的 奇妙 事件 , 荒野 漏洞 ,
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
and terrible dénouements .
和 糟糕的 结局 .

"这是一个令人钦佩的冒险故事，充满了奇妙的事件、疯狂的壮举和可怕的结局。"

" — ['deɪli] [nuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [staɪl] .
" A story of adventure by sea and land in the good old style .
" 一个 故事 的 冒险 经过 海 和 土地 在 这 好的 老的 风格 .

"一个充满老式冒险精神的海陆冒险故事。"

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ber] - ['guːld] . — [wɜːrks][baɪ][es] . [ber] - ['guːld] , [em] . [ə; eɪ] . : —
Baring - Gould . — Works by S . Baring - Gould , M . A . : —
霸凌 - 古尔德 . — 作品 经过 S . 霸凌 - 古尔德 , M . 一个 . : —

巴林-古尔德.—S.巴林-古尔德（文学硕士）的作品：—

[ɪn] - ['ɪzrɪəl] .
IN EXITU ISRAEL .
在 - 以色列 .

在 EXITU 以色列。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .
An Historical Novel .
一个 历史 小说 .

历史小说。

[tuː] [vɑːlz] . 8vo .
Two Vols . 8vo .
二 卷 . 8vo .

两卷，8开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

" [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['eɪbli] [pɔː'treid] ['kærəktərz] ,
" Full of the most exciting incidents and ably portrayed characters ,
" 满的 的 这 最多 激动人心 事件 和 能够 描绘 人物 ,

"充满了激动人心的事件和刻画生动的人物，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈbjuːtɪfli] [əˈtræktɪv] [ˈledʒəndz] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [baɪ] [dɪˈskrɪpʃənz] [freʃ] , [ˈvɪvɪd] ,
abounding in beautifully attractive legends , and relieved by descriptions fresh , vivid ,
丰富 在 非常漂亮 吸引人的 传说 , 和 松了口气 经过 描述 新鲜的 , 生动 ,
[ænd; ənd] [truːθ] - [laɪk] .
and truth - like .
和 真相 - 喜欢 .

充满了优美动人的传说，并有清新、生动、真实的描述。

" — [ˈwestmɪnstər] [rɪˈvjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkærəktərz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtælməd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] .
LEGENDS OF OLD TESTAMENT CHARACTERS , from the Talmud and other sources .
传说 的 老的 遗嘱 人物 , 从 这 《塔木德》 和 其他 来源 .

出自《塔木德》和其他来源的旧约人物传说。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [ˈædəm] [tuː; tə] [ˈeɪbrəhæm] .
Vol . I . Adam to Abraham .
沃尔 . 我 . 亚当 到 亚伯拉罕 .

第一卷：从亚当到亚伯拉罕。

[ˈvɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[melˈkɪzɪˌdek] [tuː; tə] [ˌzækəˈraiə] .
Melchizedek to Zachariah .
麦基洗德 到 撒迦利亚 .

麦基洗德对撒迦利亚说。

" [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋglɪʃ]
" These volumes contain much that is very strange , and , to the ordinary English
" 这些 卷 包含 很多 那 是 非常 奇怪的 , 和 , 到 这 普通的 英语
[ˈriːdər] , [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)l] . " — [ˈdeɪli]
reader , very novel . " — Daily
读者 , 非常 小说 . " — 日常的

"这些卷册里有很多非常奇特的内容，对普通英国读者来说，也非常新颖。"——《每日新闻》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

['bɑːrkər] . — [wɜːrks] [baɪ] ['leɪdi] ['bɑːrkər] : —
Barker . **—** **Works** **by** **Lady** **Barker** : **—**
巴克 . — 作品 经过 女士 巴克 : —

巴克尔夫人作品集：

" ['leɪdi] ['bɑːrkər] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['stɔːri] - ['telər] . " — ['gɑːrdiən] .
" **Lady** **Barker** **is** **an** **unrivalled** **story** **-** **teller** **.** **"** **—** **Guardian** **.**
" 女士 巴克 是 一个 无与伦比 故事 - 出纳员 . " — 监护人 .

"巴克夫人是一位无与伦比的讲故事高手。"——《卫报》

['steɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
STATION **LIFE** **IN** **NEW** **ZEALAND** **.**
车站 生活 在 新的 新西兰 .

新西兰的车站生活。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
New **and** **Cheaper** **Edition** **.**
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['truːθfl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" **We** **have** **never** **read** **a** **more** **truthful** **or** **a** **pleasanter** **little** **book** **.**
" 我们 有 绝不 读 一个 更多的 真实 或者 一个 更令人愉悦 小的 书 .

"我们从未读过比这更真实、更令人愉悦的小书。"

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[sprɪŋ] ['kɑːmədiːz] .
SPRING **COMEDIES** **.**
春天 喜剧 .

春季喜剧。

['stɔːriz] .
Stories **.**
故事 .

故事。

['kɑ:ntents] : — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ]['stu:pɪd]['stɔ:ri] — [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ]['mænz]

Contents	**:**	**—**	**A**	**Wedding**	**Story**	**—**	**A**	**Stupid**	**Story**	**—**	**A**	**Scotch**	**Story**	**—**	**A**	**Man's**
内容	:	—	一个	婚礼	故事	—	一个	愚蠢的	故事	—	一个	苏格兰威士忌	故事	—	一个	男人的

['stɔ:ri] .

Story	**.**
故事	.

内容：—一个婚礼故事—一个愚蠢的故事—一个苏格兰威士忌的故事—一个男人的故事。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" ['leɪdi]['bɑ:rkər][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['delɪkət] [gɪft][fɔ:r; fər] ['nærˌeɪtɪŋ] ['stɔ:riz] ,

"	**Lady**	**Barker**	**is**	**endowed**	**with**	**a**	**rare**	**and**	**delicate**	**gift**	**for**	**narrating**	**stories**	**,**
"	女士	巴克	是	捐赠	和	一个	稀有的	和	精美的	礼物	为了	叙述	故事	,

"巴克夫人拥有罕见而细腻的讲故事天赋，

— [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['prɪntɪd] ['nærətɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft]

—	**she**	**has**	**the**	**faculty**	**of**	**throwing**	**even**	**into**	**her**	**printed**	**narrative**	**a**	**soft**
—	她	有	这	学院	的	投掷	甚至	进入	她	打印	叙述	一个	柔软的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [toʊn] ,

and	**pleasant**	**tone**	**,**
和	令人愉快的	语气	,

—她甚至能在自己撰写的叙事作品中融入柔和愉悦的语气，

[wɪtʃ] [goʊz][fɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] [θɪŋk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔ:r][ðə; ði] ['mætər] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

which	**goes**	**far**	**to**	**make**	**the**	**reader**	**think**	**the**	**subject**	**or**	**the**	**matter**	**immaterial**	**,**
哪个	去	远的	到	制作	这	读者	思考	这	主题	或者	这	事情	无关紧要	,

这很容易让读者认为主题或内容无关紧要。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

so	**long**	**as**	**the**	**author**	**will**	**go**	**on**	**telling**	**stories**	**for**	**his**	**benefit**	**.**
所以	长的	作为	这	作者	将要	去	在	讲述	故事	为了	他的	益处	.

只要作者愿意继续为他讲述故事。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	**—**	**Athenæum**	**.**
"	—	雅典娜神庙	.

"—雅典娜神庙。

['stɔ:riz] [ə'baʊt] : — [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .

STORIES	**ABOUT**	**:**	**—**	**With**	**Six**	**Illustrations**	**.**
故事	关于	:	—	和	六	插图	.

故事内容：—附六幅插图。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	**Edition**	**.**
第三	版	.

第三版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] , [dʒə'meɪkə] , [kæmp] [laɪf] ,
This volume contains several entertaining stories about Monkeys , Jamaica , Camp Life ,
这 体积 包含 一些 娱乐 故事 关于 猴子 , 牙买加 , 营 生活 ,
[dɔːgz] , [bɔɪz] ,
Dogs , Boys ,
狗 , 男孩们 ,

本书收录了几个关于猴子、牙买加、露营生活、狗、男孩的有趣故事。

& [siː] . " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [pliːz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
& c . " There is not a tale in the book which can fail to please children as
& c . " 那里 是 不是 一个 故事 在 这 书 哪个 能 失败 到 请 孩子们 作为
[wel] [æz; əz][ðer; ðər]['eldəz] . " — [pɔːl]
well as their elders . " — Pall
出色地 作为 他们的 长者 . " — 帕尔

等等。“书中没有一个故事不能让孩子和他们的长辈都喜欢。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [keɪk] [ɪn] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] .
A CHRISTMAS CAKE IN FOUR QUARTERS .
一个 圣诞节 蛋糕 在 四 四分之一 .

一个分成四块的圣诞蛋糕。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʒɛlɪˌkoʊ] .
With Illustrations by Jellicoe .
和 插图 经过 杰利科 .

插图由杰利科绘制。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[eks] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Ex . fcap .
前任 . FCAP .

例如 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [kən'teɪnz] [dʒʌst][ðə; ðiˌ] ['stɔːriz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] .
" Contains just the stories that children should be told .
" 包含 只是 这 故事 那 孩子们 应该 是 讲述 .

“只收录那些应该讲给孩子们听的故事。”

- ['krɪsməs] [keɪk] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] [bʊk] .
' Christmas Cake ' is a delightful Christmas book .
- 圣诞节 蛋糕 - 是 一个 愉快 圣诞节 书 .

《圣诞蛋糕》是一本令人愉悦的圣诞书籍。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

['rɪbən] ['stɔːriz] .
RIBBON STORIES .
丝带 故事 .

丝带的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][siː] . [oʊ] . ['mɜːrri] .
With Illustrations by C . O . Murray .
和 插图 经过 C . 哦 . 默里 .

由 CO Murray 绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['haɪli] [kə'mend] .
" We cannot too highly commend .
" 我们 不能 也 高度 表彰 .

我们怎么赞扬都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['fænsis]
It is exceedingly happy and original in the plan , and the graceful fancies
它 是 非常 快乐的 和 原来的 在 这 计划 , 和 这 优美 幻想
[ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
of its pages ,
的 它是 页面 ,

它的构思非常巧妙新颖，字里行间充满了优美的想象。

['meri] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [tɜːrnz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] [baɪ]['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
merry and pathetic turns , will be found the best reading by girls of all ages ,
欢乐 和 可怜的 转弯 , 将要 是 成立 这 最好的 阅读 经过 女孩们 的 全部 年龄 ,

这部作品情节跌宕起伏，既有欢乐也有悲情，相信各个年龄段的女孩都会喜欢读。

[ænd; ənd][baɪ] [bɔɪz] [tuː] . " — [taɪmz] .
and by boys too . " — Times .
和 经过 男孩们 也 . " — 《时代周刊》 .

男孩们也一样。"——《时代周刊》。

['sɪbəlz] [bʊk] .
SYBIL'S BOOK .
西比尔的 书 .

西比尔的书。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [iː] . ['wɔlə] .
Illustrated by S . E . Waller .
插图 经过 S . E . 沃勒 .

由SE Waller绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['bɑrkərz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] ,
" Another of Lady Barker's delightful stories ,
" 其他 的 女士 巴克的 愉快 故事 ,

"巴克夫人又一个令人愉悦的故事，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['θɜːrəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
and one of the most thoroughly original books for girls that has been
和 一 的 这 最多 彻底 原来的 图书 为了 女孩们 那 有 到过
['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
written for many years .
书面 为了 许多 年 .

这是多年来为女孩们创作的最具原创性的书籍之一。

[groʊn] - [ʌp] ['riːdɝz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Grown - up readers will like it quite as much as young people ,
生长 - 向上 读者 将要 喜欢 它 相当 作为 很多 作为 年轻的 人们 ,

成年读者会像年轻人一样喜欢这本书。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]
and will even better understand the rarity of such simple , natural , and
和 将要 甚至 更好的 理解 这 稀有性 的 这样的 简单的 , 自然的 , 和
[ˌʌnə'fektɪd] ['raɪtɪŋ] . . . .
unaffected writing . . . .
不受影响 写作 . . . .

这样一来，人们会更加深刻地体会到这种简洁、自然、不做作的写作方式是多么难得.....

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪz] [nɑːt] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ,
That no one can read the story without interest is not its highest praise ,
那 不 一 能 读 这 故事 没有 兴趣 是 不是 它是 最高 称赞 ,

没有人能对这个故事不感兴趣，这并不是对它最高的赞誉。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [gɜːrl]
for no one ought to be able to lay it down without being the better girl
为了 不 一 应该 到 是 有能力的 到 躺 它 向下 没有 存在 这 更好的 女孩
[ɔːr] [bɔɪ] ,
or boy ,
或者 男生 ,

因为任何人都不应该在没有成为更优秀的一方的情况下就放弃它。

[ɔːr] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or man or woman , for the reading of it .
或者 男人 或者 女士 , 为了 这 阅读 的 它 .

无论是男人还是女人，都可以阅读它。

['leɪdi] ['bɑːrkər] [hæz; həz] ['nevər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pen] [tuː; tə] ['betər]
Lady Barker has never turned her fertile and fascinating pen to better
女士 巴克 有 绝不 转向 她 沃 和 迷人 笔 到 更好的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

巴克夫人从未更好地发挥她那才华横溢、引人入胜的笔力。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːdɝz] [wiː; wi] [wɪʃ] - ['sɪbəlz] ['bʊks] [ə; eɪ] [waɪd] [sək'ses] .
and for the sake of all readers we wish ' Sybil's Book's a wide success .
和 为了 这 清酒 的 全部 读者 我们 希望 - 西比尔的 图书 一个 宽的 成功 .

为了所有读者的利益，我们祝愿《西比尔之书》大获成功。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bel] . — [rəu'mænsiz] [ænd; ənd]['maɪnər]['poʊəmz] .
Bell . — ROMANCES AND MINOR POEMS .
钟 . — 浪漫故事 和 次要的 诗歌 .

贝尔.—浪漫诗和短诗。

[baɪ] ['henri] ['glæsfɔrd] [bel] .
By Henry Glassford Bell .
经过 亨利 格拉斯福德 钟 .

作者：亨利·格拉斯福德·贝尔。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['dʒiːniəs] . " — [kɔːrt]
" Full of life and genius . " — Court
" 满的 的 生活 和 天才 . " — 法庭

“充满活力和才华。”——法院

['sɜːrkjələr] .
Circular .
圆 .

圆。

['bɛzənt] . — ['stʌdiz] [ɪn] ['ɜːrli] [frentʃ] ['poʊətri] .
Besant . — STUDIES IN EARLY FRENCH POETRY .
贝赞特 . — 研究 在 早期的 法语 诗 .

贝桑特——早期法国诗歌研究。

[baɪ]['wɔːltər] ['bɛzənt] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By Walter Besant , M . A . Crown 8vo .
经过 沃尔特 贝赞特 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者：Walter Besant，MA Crown 8vo。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][eɪmz][tu:; tə][ə'fɔ:rd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	present	work	aims	to	afford	information	and	direction	touching	the
这	展示	工作	目标	到	买得起	信息	和	方向	接触	这

['ɜ:rli] ['efərts] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][poʊ'etɪkl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

early	efforts	of	France	in	poetical	literature	.
早期的	努力	的	法国	在	诗意的	文学	.

本书旨在提供有关法国早期诗歌文学创作的信息和方向。

" [ɪn][wʌn] ['mɑ:dərətli] [saɪzd] ['vɑ:ljəm] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

"	In	one	moderately	sized	volume	he	has	contrived	to	introduce	us	to	the
"	在	一	中等程度	尺寸	体积	他	有	人为的	到	介绍	我们	到	这

['veri] [best] ,

very	best	,
非常	最好的	,

"他巧妙地用一本篇幅适中的书，向我们介绍了最优秀的作品。"

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [frentʃ] ['poʊəts] .

if	not	to	all	of	the	early	French	poets	.
如果	不是	到	全部	的	这	早期的	法语	诗人	.

即便不是所有早期法国诗人。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

"—雅典娜神庙。

['betsi] [li:] ; [ə; eɪ] ['fəuksl] [jɑ:rn] .

Betsy	Lee	;	A	FO'C'S'LE	YARN	.
贝齐	李	;	一个	fo'c's'le	纱	.

贝齐·李；一个关于……的故事。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['vɪgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪθɑ:s][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .

"	There	is	great	vigour	and	much	pathos	in	this	poem	.
"	那里	是	伟大的	活力	和	很多	感伤	在	这	诗	.

"这首诗充满了活力和悲悯之情。"

" — ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

" [wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['poʊət] .

"	We	can	at	least	say	that	it	is	the	work	of	a	true	poet	.
"	我们	能	在	至少	说	那	它	是	这	工作	的	一个	真的	诗人	.

“至少我们可以说，这是出自一位真正诗人之手。”

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

[blæk] (['dʌblju:] .) — [wɜ:rks][baɪ]['dʌblju:] . [blæk] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [het] .

Black	(	W	.	)	—	Works	by	W	.	Black	,	Author	of	"	A	Daughter	of	Heth	.
黑色的	(	W	.	)	—	作品	经过	W	.	黑色的	,	作者	的	"	一个	女儿	的	赫斯	.

布莱克（W.）——W.布莱克的作品，《赫斯的女儿》的作者。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪətən] .

"	THE	STRANGE	ADVENTURES	OF	A	PHAETON	.
"	这	奇怪的	冒险	的	一个	幻影	.

《一辆敞篷马车的奇异冒险》。

['sev(ə)nθ][ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .

Seventh	and	Cheaper	Edition	.
第七	和	更便宜	版	.

第七版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

['ɔ:lsoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [i:] . ['wɔlə] , 8vo .

Also	,	Illustrated	by	S	.	E	.	Waller	,	8vo	.
还	,	插图	经过	S	.	E	.	沃勒	,	8vo	.

此外，由 SE Waller 绘制插图，8 开本。

[klɔ:θ] [gɪlt] . 10s .

cloth	gilt	.	10s	.
布	镀金	.	10s	.

布面烫金。10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeips]

"	The	book	is	a	really	charming	description	of	a	thousand	English	landscapes
"	这	书	是	一个	真的	迷人	描述	的	一个	千	英语	风景

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk]

and	of	the	emergencies	and	the	fun	and	the	delight	of	a	picnic
和	的	这	紧急情况	和	这	乐趣	和	这	喜	的	一个	野餐

['dʒɜ:rni] [θru:] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

journey	through	them	by	a	party	determined	to	enjoy	themselves	,
旅行	通过	他们	经过	一个	派对	决定	到	享受	他们自己	,

“这本书生动地描绘了上千种英国风景，以及一群决心享受野餐乐趣的人在这些风景中旅行时遇到的突发状况、趣事和喜悦。”

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [mætʃt] [æz; əz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['feɪətən] [ðeɪ] [sæt]
and **as** **well** **matched** **as** **the** **pair** **of** **horses** **which** **drew** **the** **phaeton** **they** **sat**
和 作为 出色地 匹配 作为 这 一对 的 马匹 哪个 画 这 幻影 他们 卫星
[ɪn] .
in **.**
在 .

他们与拉着他们所乘坐的双轮马车的那两匹骏马配合得天衣无缝。

[ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪts]['oʊpən] - [er] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]
The **real** **charm** **and** **purpose** **of** **the** **book** **is** **its** **open** **-** **air** **life** **among** **hills** **and**
这 真实的 魅力 和 目的 的 这 书 是 它是 打开 - 空气 生活 之中 丘陵 和
[deɪlz] .
dales **.**
戴尔斯 .

这本书真正的魅力和意义在于它展现了山峦叠嶂间的户外生活。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》.

——《时代》

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blæks] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hæknid] [ə'baʊt]
" The great charm of Mr . Black's book is that there is nothing hackneyed about
" 这 伟大的 魅力 的 先生 . 布莱克的 书 是 那 那里 是 没有什么 老套的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"布莱克先生这本书最大的魅力在于它一点也不落俗套。"

['nʌθɪŋ] [ˌoʊvər'drɔːn] , — [ɔːl][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['laɪflaɪk] .
nothing overdrawn , — all is bright and lifelike .
没有什么 透支 , — 全部 是 明亮的 和 逼真 .

没有丝毫夸张，一切都明亮而栩栩如生。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['θjuːliː; -li] .
A PRINCESS OF THULE .
一个 公主 的 图勒 .

图勒公主。

[θriː] [vɑːlz] .
Three vols .
三 卷 .

三卷。

[sɪksθ][ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth and cheaper Edition .
第六 和 更便宜 版 .

第六版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [sez] : — " [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	Saturday	Review	says	:	—	"	A	novel	which	is	both	romantic	and	natural	,
这	周六	审查	说道	:	—	"	一个	小说	哪个	是	两个都	浪漫的	和	自然的	,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,

which	has	much	feeling	,
哪个	有	很多	感觉	,

《星期六评论》称："这是一部既浪漫又自然的、充满情感的小说，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɔːkɪʃnəs] ,

without	any	touch	of	mawkishness	,
没有	任何	触碰	的	矫揉造作	,

丝毫没有矫揉造作之感，

[wɪtʃ] [goʊz] [diːp] ['ɪntuː] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ə'næləsɪs] —

which	goes	deep	into	character	without	any	suggestion	of	painful	analysis	—
哪个	去	深的	进入	特点	没有	任何	建议	的	痛苦	分析	—

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [dʒem][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

this	is	a	rare	gem	to	find	amongst	the	debris	of	current	literature	,
这	是	一个	稀有的	宝石	到	寻找	在	这	碎片	的	当前的	文学	,

它深入剖析人物性格，却丝毫没有令人痛苦的分析——这在当今文学的垃圾堆中实属难得一见的瑰宝。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːr] ['nɪrli] [ðɪs] , ['mɪstər] . [blæk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn][ðə; ði] - ['prɪnses] [ʌv; əv]

and	this	,	or	nearly	this	,	Mr	.	Black	has	given	us	in	the	'	Princess	of
和	这	,	或者	几乎	这	,	先生	.	黑色的	有	给定	我们	在	这	-	公主	的

['θjuːliː; -li] . - "

Thule	.	'	"
图勒	.	-	"

而布莱克先生在《图勒公主》中，几乎就给了我们这样的体验。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] . . . .

"	It	has	,	for	one	thing	,	the	great	charm	of	novelty	.	.	.	.
"	它	有	,	为了	一	事物	,	这	伟大的	魅力	的	新奇	.	.	.	.

"首先，它具有新奇的巨大魅力……"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . [blæk] [raɪts] ,

There	is	a	picturesqueness	in	all	that	Mr	.	Black	writes	,
那里	是	一个	风景如画	在	全部	那	先生	.	黑色的	写	,

布莱克先生的所有作品都充满诗意。

[bʌt; bət] ['skersli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪətən] - [ɑːr; ər][ðer; ðər][ðə; ði] ['freʃnəs]

but	scarcely	even	in	the	'	Adventures	of	a	Phaeton	'	are	there	the	freshness
但	几乎	甚至	在	这	-	冒险	的	一个	法厄同	-	是	那里	这	新鲜

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [læst] [bʊk]

and	sweetness	and	perfect	sense	of	natural	beauty	we	find	in	this	last	book
和	甜味	和	完美的	感觉	的	自然的	美丽	我们	寻找	在	这	最后的	书

.

:

.

但即使在《法厄同历险记》中，也很难找到像这最后一本书中那样清新、甜美、完美的自然美感。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] ['stɔːri] .

"	A	beautiful	and	nearly	perfect	story	.
"	一个	美丽的	和	几乎	完美的	故事	.

一个美丽而近乎完美的故事。

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['bɔrlənd] [hɔːl] . — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - [greɪndʒ] .
Borland Hall . — By the Author of " Olrig Grange .
博兰德 大厅 . — 经过 这 作者 的 " - 农庄 .

博兰庄园。——《奥尔里格庄园》作者

" [kraʊn] 8vo .
" Crown 8vo .
" 王冠 8vo .

“皇冠8开本。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[brʊk] . — [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] , [ɜːrl] [ʌv; əv]
Brooke . — THE FOOL OF QUALITY ; OR , THE HISTORY OF HENRY , EARL OF
布鲁克 . — 这 傻子 的 质量 ; 或者 , 这 历史 的 亨利 , 伯爵 的
['mɔrlənd] .
MORELAND .
莫兰德 .

布鲁克——《上流社会的傻瓜；或，亨利，莫兰伯爵的故事》。

[baɪ] ['henri] [brʊk] .
By Henry Brooke .
经过 亨利 布鲁克 .

作者：亨利·布鲁克。

['nuːli] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] , [em] . [ə; eɪ] .
Newly revised , with a Biographical Preface by the Rev . Charles Kingsley , M . A .
新 修改 , 和 一个 传记 前言 经过 这 牧师 . 查尔斯 金斯利 , M . 一个 .
, ['rektər] [ʌv; əv] ['ɛvərzli] .
, Rector of Eversley .
, 校长 的 埃弗斯利 .

全新修订版，附埃弗斯利教区长查尔斯·金斯利牧师（文学硕士）撰写的传记序言。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['bruːm] . — [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʌv; əv] - .
Broome . — THE STRANGER of SERIPHOS .
布鲁姆 . — 这 陌生人 的 - .

布鲁姆——塞里福斯的陌生人。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm] .
A **Dramatic** **Poem** **.**
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

[baɪ] ['fredrɪk] [nə'pɪr] ['bruːm] .
By **Frederick** **Napier** **Broome** **.**
经过 弗雷德里克 纳皮尔 布鲁姆 .

作者：弗雷德里克·纳皮尔·布鲁姆。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] ['ledʒənd][ʌv; əv] ['deɪniː] [ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] .
Founded **on** **the** **Greek** **legend** **of** **Danaë** **and** **Perseus** **.**
创立 在 这 希腊语 传奇 的 达娜厄 和 珀尔修斯 .

取材于希腊神话中达那厄和珀尔修斯的故事。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['mɪstər] . [bruːmz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ; [ænd; ənd]
" **Grace** **and** **beauty** **of** **expression** **are** **Mr** **.** **Broome's** **characteristics** **;** **and**
" 优雅 和 美丽 的 表达 是 先生 . 布鲁姆的 特征 ; 和
[ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
these **qualities** **are** **displayed** **in** **many** **passages** **.** **"** **—** **Athenæum** **.**
这些 品质 是 显示 在 许多 段落 . " — 雅典娜神庙 .

"布鲁姆先生的文笔优雅优美，这些特质在他的许多作品中都有所体现。"——雅典娜神庙

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['rendərd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['bjuːti] .
" **The** **story** **is** **rendered** **with** **consummate** **beauty** **.**
" 这 故事 是 渲染 和 完善 美丽 .

"这个故事被描绘得美轮美奂。"

" — ['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] .
" **—** **Literary** **Churchman** **.**
" — 文学 牧师 .

"——文学教会人士。"

['buːɪst] . — [bɜːrdz] , [ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kiːp] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['mænjuəl][ʌv; əv]
Buist **.** **—** **BIRDS** **,** **THEIR** **CAGES** **AND** **THEIR** **KEEP** **:** **Being** **a** **Practical** **Manual** **of**
布伊斯特 . — 鸟类 , 他们的 笼子 和 他们的 保持 : 存在 一个 实际的 手动的 的
[bɜːrd] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrd] - ['rɪrɪŋ] .
Bird **-** **Keeping** **and** **Bird** **-** **Rearing** **.**
鸟 - 保持 和 鸟 - 饲养 .

Buist.—鸟类、它们的笼子和它们的饲养：鸟类饲养和繁殖的实用手册。

[baɪ][keɪ] . [ə; eɪ] . ['buːɪst] .
By **K** **.** **A** **.** **Buist** **.**
经过 K . 一个 . 布伊斯特 .

作者：KA Buist。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Coloured** **Frontispiece** **and** **other** **Illustrations** **.**
和 有色 卷首插图 和 其他 插图 .

配有彩色卷首插图及其他插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['bɜːrnənd] . — [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Burnand . — MY TIME , AND WHAT I'VE DONE WITH IT .
伯南德 . — 我的 时间 , 和 什么 我已经 完毕 和 它 .

Burnand.—我的时间，以及我如何利用它。

[baɪ][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] .
By F . C . Burnand .
经过 F . C . 伯南德 .

作者：FC Burnand。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] . — ['ɑːblɔːŋ] ['foʊlioʊ] , [praɪs] 42s .
Cabinet Pictures . — Oblong folio , price 42s .
内阁 图片 . — 长方形 对开本 , 价格 42s .

橱柜画。—长方形对开本，价格 42 先令。

['kɑːntents] : — " [tʃaɪld]
Contents : — " Childe
内容 : — " 查尔德

内容：——"孩子

['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - , " [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] ;
Harold's Pilgrimage " and " The Fighting Téméraire , " by J . M . W . Turner ;
哈罗德的 朝圣 " 和 " 这 斗争 - , " 经过 J . M . W . 车工 ;
" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Crossing the Bridge ,
" 十字路口 这 桥 ,

JMW·特纳的《哈罗德的朝圣之旅》和《战斗的特梅莱尔号》;《过桥》,

" [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɑːlkət] ; " [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , " [baɪ][dʒɑːn] ['kɑːnstəbl] ; [ænd; ənd] " [ə; eɪ]
" by Sir W . A . Callcott ; " The Cornfield , " by John Constable ; and " A
" 经过 先生 W . 一个 . 卡尔科特 ; " 这 玉米地 , " 经过 约翰 警官 ; 和 " 一个
['lændskeɪp] ,
Landscape ,
景观 ,

《W.A.卡尔科特爵士的《玉米地》》;约翰·康斯特布尔的《玉米地》;以及《风景》,

" [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɑːstər] .
" by Birket Foster .
" 经过 比尔克 促进 .

作者：Birket Foster。

[ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
The Daily News says of them , " They are very beautifully executed ,
这 日常的 消息 说道 的 他们 , " 他们 是 非常 非常漂亮 执行 ,

《每日新闻》评价它们说："它们制作得非常精美。"

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [æz; əz] ['kredɪtəbl] ['sʌbstitjuːts]
and might be framed and hung up on the wall , as creditable substitutes
和 可能 是 框 和 悬挂 向上 在 这 墙 , 作为 可信赖的 替代品
[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
for the originals .
为了 这 原件 .

可以装裱起来挂在墙上，作为原作的合格替代品。

" ['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] .
" CABINET PICTURES .
" 内阁 图片 .

"橱柜照片。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪriːz] .
A Second Series .
一个 第二 系列 .

第二季。

[kən'teɪnɪŋ] : — " [ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][kə'ligjulə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['goʊldən] [baʊ] , " [baɪ][dʒeɪ] .
Containing : — " The Baths of Caligula " and " The Golden Bough , " by J .
包含 : — " 这 浴室 的 卡利古拉 " 和 " 这 金的 树枝 , " 经过 J .
['dʌbljuː] . [em] . ['tɜːrnər] ;
W . M . Turner ;
W . M . 车工 ;

收录作品：——JWM Turner 的《卡利古拉浴场》和《金枝》;

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪgənd] , " [baɪ][tiː] . - ; " [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] , " [baɪ] ['pəːsivəl] ['skeltn] ;
" The Little Brigand , " by T . Uwins ; " The Lake of Lucerne , " by Percival Skelton ;
" 这 小的 强盗 , " 经过 T . - ; " 这 湖 的 卢塞恩 , " 经过 珀西瓦尔 斯凯尔顿 ;

T·尤因斯的《小强盗》；珀西瓦尔·斯凯尔顿的《卢塞恩湖》;

" ['iːvnɪŋ] [rest] , " [baɪ][iː] . [em] . - .
" Evening Rest , " by E . M . Wimperis .
" 晚上 休息 , " 经过 E . M . - .

《晚安》，作者：EM Wimperis。

['ɑːblɔːŋ] ['foʊlioʊ] .
Oblong folio .
长方形 对开本 .

长方形对开本。

42s .
42s .
42s .

42秒。

['kærəl] . — [wɜːrks][baɪ] " ['luːɪs] ['kærəl] : " —
Carroll . — Works by " Lewis Carroll : " —
卡罗尔 . — 作品 经过 " 刘易斯 卡罗尔 : " —

卡罗尔——路易斯·卡罗尔的作品：——

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [tuː] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['tɛnɪəl] . 46th ['θaʊz(ə)nd] .

With	Forty	-	two	Illustrations	by	Tenniel	.	46th	Thousand	.
和	四十	-	二	插图	经过	坦尼尔	.	46th	千	.

附坦尼尔绘制的四十二幅插图。第46千册。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

A	GERMAN	TRANSLATION	OF	THE	SAME	.
一个	德语	翻译	的	这	相同的	.

同内容的德语译本。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	Tenniel's	Illustrations	.
和	-	插图	.

附有坦尼尔的插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[gɪlt] .

gilt	.
镀金	.

镀金。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

A	FRENCH	TRANSLATION	OF	THE	SAME	.
一个	法语	翻译	的	这	相同的	.

同内容的法文译本。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	Tenniel's	Illustrations	.
和	-	插图	.

附有坦尼尔的插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[gɪlt] .

gilt	.
镀金	.

镀金。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
AN ITALIAN TRANSLATION OF THE SAME .
一个 意大利语 翻译 的 这 相同的 .

同一篇论文的意大利语译本。

[baɪ][tiː] . [piː] . - .
By T . P . Rossette .
经过 T . P . - .

作者：TP Rossette。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With Tenniel's Illustrations .
和 - 插图 .

附有坦尼尔的插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [su'priːm] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . " — ['spektеɪtər] .
" Beyond question supreme among modern books for children . " — Spectator .
" 超过 问题 最高 之中 现代的 图书 为了 孩子们 . " — 旁观者 .

“毫无疑问，它是现代儿童读物中的佼佼者。”——《旁观者》杂志。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] ['evər] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
" One of the choicest and most charming books ever composed for a child's
" 一 的 这 精选 和 最多 迷人 图书 曾经 由 为了 一个 孩子的
['riːdɪŋ] . " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
reading . " — Pall Mall Gazette .
阅读 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

“这是有史以来为儿童阅读而创作的最精选、最迷人的书籍之一。”——《帕尔马尔公报》。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]
" A very pretty and highly original book , sure to delight the little world of
" 一个 非常 漂亮的 和 高度 原来的 书 , 当然 到 喜 这 小的 世界 的
['wʌndərɪŋ] [maɪndz] ,
wondering minds ,
好奇 思想 ,

“这是一本非常漂亮且极具创意的书，一定会让那些充满好奇心的小读者们感到愉悦。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and which may well please those who have unfortunately passed the years of
和 哪个 可能 出色地 请 那些 WHO 有 很遗憾 通过了 这 年 的
['wʌndərɪŋ] . " — [taɪmz] .
wondering . " — Times .
好奇 . " — 《时代周刊》 .

这或许会让那些不幸度过了充满疑惑岁月的人们感到欣慰。”——《时代周刊》。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .
THROUGH THE LOOKING - GLASS , AND WHAT ALICE FOUND THERE .
通过 这 寻找 - 玻璃 , 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，以及爱丽丝在镜子里发现的一切。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['tɛnɪəl] .
With **Fifty** **Illustrations** **by** **Tenniel** **.**
和 五十 插图 经过 坦尼尔 .

附有坦尼尔绘制的五十幅插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt **.**
镀金 .

镀金。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

35th ['θaʊz(ə)nd] .
35th **Thousand** **.**
35th 千 .

第35千人。

" [kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hjuːmərəs] [wɪmz] [ʌv; əv] ['fæntəsi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['læfəbl]
" **Quite** **as** **rich** **in** **humorous** **whims** **of** **fantasy** **,** **quite** **as** **laughable**
" 相当 作为 富有的 在 幽默 心血来潮 的 幻想 , 相当 作为 可笑

"同样充满了幽默奇想，同样令人发笑"

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ɪn][ɪts] [kwɪr] ['ɪnsɪdənts] , [æz; əz] ['lʌvəbl] [fɔːr; fər][ɪts] ['plez(ə)nt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mænər] ,
in **its** **queer** **incidents** **,** **as** **loveable** **for** **its** **pleasant** **spirit** **and** **graceful** **manner** **,**
在 它是 酷儿 事件 , 作为 可爱的 为了 它是 令人愉快的 精神 和 优美 方式 ,

尽管它有一些奇特的事件，但它令人喜爱之处在于它愉悦的精神和优雅的举止。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] [ʌv; əv]['ælɪsəz]['fɔːrmər] [əd'ventʃəz] .
as **the** **wondrous** **tale** **of** **Alice's** **former** **adventures** **.**
作为 这 奇妙的 故事 的 爱丽丝的 以前的 冒险 .

就像爱丽丝过去那些奇妙的冒险故事一样。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
" **—** **Illustrated** **London** **News** **.**
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
" **If** **this** **had** **been** **given** **to** **the** **world** **first** **it** **would** **have** **enjoyed** **a**
" 如果 这 有 到过 给定 到 这 世界 第一的 它 会 有 享受 一个
[sək'ses] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
success **at** **least** **equal** **to** **'** **Alice** **in** **Wonderland** **.**
成功 在 至少 平等的 到 - 爱丽丝 在 仙境 .

"如果这部作品是第一个面世的，它至少会取得与《爱丽丝梦游仙境》同等的成功。"

- " — ['stændərd] .
' **"** **—** **Standard** **.**
- " — 标准 .

"-标准。

['tʃɪldrənz] ([ðə; ði]) ['gɑːrlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['poʊəts] .

Children's	**(**	**The**	**)**	**Garland**	**,**	**FROM**	**THE**	**BEST**	**POETS**	**.**
孩子们的	(	这	)	花环	,	从	这	最好的	诗人	.

儿童花环，选自最优秀的诗人。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['kɔvəntri] ['pætmɔr] .

Selected	**and**	**arranged**	**by**	**Coventry**	**Patmore**	**.**
已选	和	安排	经过	考文垂	帕特莫尔	.

由考文垂·帕特莫尔挑选和编排。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .

With	**Illustrations**	**by**	**J**	**.**	**Lawson**	**.**
和	插图	经过	J	.	劳森	.

由 J. Lawson 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	**extra**	**.**
布	额外的	.

布料另计。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

['krɪsməs] ['kærəl] ([ə; eɪ]) .

Christmas	**Carol**	**(**	**A**	**)**	**.**
圣诞节	颂歌	(	一个	)	.

圣诞颂歌（A）。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trevə] ['krɪspɪn] ,

Printed	**in**	**Colours**	**from**	**Original**	**Designs**	**by**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Trevor**	**Crispin**	**,**
打印	在	颜色	从	原来的	设计	经过	先生	.	和	太太	.	特雷弗	克里斯平	,

[wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːrdərz][frʌm; frəm][em'esiz] .

with	**Illuminated**	**Borders**	**from**	**MSS**	**.**
和	照明	边界	从	MSS	.

由 Trevor Crispin 先生和夫人原创设计，彩色印刷，并附有 MSS 的彩绘边框。

[ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th ['sentʃəriz] .

of	**the**	**14th**	**and**	**15th**	**Centuries**	**.**
的	这	14th	和	15th	几个世纪	.

14世纪和15世纪。

[ɪmp] . 4to .

Imp	**.**	**4to**	**.**
重要	.	4to	.

4to.

[klɔːθ] [ˌɪn'leɪd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , £3 3s .

cloth	**inlaid**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**£3**	**3s**	**.**
布	镶嵌	,	镀金	边缘	,	£3	3s	.

布面镶嵌，烫金边，3英镑3先令。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , 21s .

Also	a	Cheaper	Edition	,	21s	.
还	一个	更便宜	版	,	21s	.

还有一款更便宜的版本，21s。

" [ə; eɪ][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][gɑːt][ʌp] ['vɑːljəm] .

"	A	most	exquisitely	got	up	volume	.
"	一个	最多	精美绝伦	得到	向上	体积	.

“这是一部制作精良的佳作。”

['ledʒənd] , ['kærəl] , [ænd; ənd][tekst][ɑːr; ər] ['preʃəslɪ] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ɪts] [im'bleizənd] ['peɪdʒɪz] ,

Legend	,	carol	,	and	text	are	preciously	enshrined	in	its	emblazoned	pages	,
传奇	,	颂歌	,	和	文本	是	珍贵地	奉为圭臬	在	它是	饰有	页面	,

传说、颂歌和经文都被珍贵地珍藏在这本精美绝伦的书页中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːrdərz][ɑːr; ər][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	illuminated	borders	are	far	and	away	the	best	example	of	their
和	这	照明	边界	是	远的	和	离开	这	最好的	例子	的	他们的

[ɑːrt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['krɪsməs] .

art	we	have	seen	this	Christmas	.
艺术	我们	有	已见	这	圣诞节	.

而这些彩绘边框无疑是我们今年圣诞节见过的他们艺术作品的最佳范例。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ɑːr; ər][haːr'moʊniəs][ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] [daɪz] [ɑːr; ər]

The	pictures	and	borders	are	harmonious	in	their	colouring	,	the	dyes	are
这	图片	和	边界	是	和谐	在	他们的	染色	,	这	染料	是

['brɪliənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɔː] ,

brilliant	without	being	raw	,
杰出的	没有	存在	生的	,

画面和边框的色彩和谐统一，染料鲜艳而不粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] .

and	the	volume	is	a	trophy	of	colour	-	printing	.
和	这	体积	是	一个	杯	的	颜色	-	印刷	.

这本书堪称彩色印刷的杰作。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][baɪ][bɜːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] [best] [teɪst] .

The	binding	by	Burn	is	in	the	very	best	taste	.
这	结合	经过	烧伤	是	在	这	非常	最好的	品尝	.

Burn的装订工艺堪称一流。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[tʃɜːrtʃ] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] .) — - , [sɪv] - [iː] - [lə'taɪni] - .

Church	(	A	.	J	.	)	—	HORÆ	TENNYSONIANÆ	,	Sive	Eclogæ	e	Tennysono	Latine	redditæ	.
教会	(	一个	.	J	.	)	—	霍雷	-	,	sive	-	e	-	拉丁语	-	.

教堂 (AJ) — HORÆ TENNYSONIANÆ、Sive Eclogæ 和 Tennysono Latine redditæ。

['kjʊərə][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] . [em] .

Cura	A	.	J	.	Church	,	A	.	M	.
库拉	一个	.	J	.	教会	,	一个	.	M	.

Cura AJ Church，上午

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɝːtʃəz] [oʊd][wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] ,
" Of Mr . Church's ode we may speak in almost unqualified praise ,
" 的 先生 . 教会的 颂 我们 可能 说话 在 几乎 不合格的 称赞 ,

对于丘奇先生的颂歌，我们几乎可以毫不吝啬地表达赞美之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]['dʒen(ə)rəli] . " — [pɔːl] [mɔːl]
and the same may be said of the contributions generally . " — Pall Mall
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 贡献 一般来说 . " — 帕尔 购物中心
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

对于所有捐款，也可以这样说。”——《帕尔马尔公报》。

[klʌf; klaʊ] (['ɑːrθər] [hjuː]) . —
Clough (Arthur Hugh) . —
克拉夫 (亚瑟 休) . —

克拉夫（亚瑟·休）

[ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] [proʊz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [hjuː] [klʌf; klaʊ] .
THE POEMS AND PROSE REMAINS OF ARTHUR HUGH CLOUGH .
这 诗歌 和 散文 遗迹 的 亚瑟 休 克拉夫 .

亚瑟·休·克劳夫的诗歌和散文遗作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['memwɑːr] .
With a Selection from his Letters and a Memoir .
和 一个 选择 从 他的 信件 和 一个 回忆录 .

收录其书信选集和回忆录。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Edited by his Wife .
编辑 经过 他的 妻子 .

由其妻子编辑。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

" ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , " [ðə; ði]['spektɐɪtər] [sez] ,
" Taken as a whole , " the Spectator says ,
" 已采取 作为 一个 所有的 , " 这 旁观者 说道 ,

《旁观者》杂志评论道："总的来说，

" [ðiːz] ['vɑːljəmz] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" these volumes cannot fail to be a lasting monument of one of the most
" 这些 卷 不能 失败 到 是 一个 持久 纪念碑 的 一 的 这 最多
[ə'rɪdʒən(ə)l][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] . "
original men of our age . "
原来的 男人 的 我们的 年龄 . "

"这些著作必将成为我们这个时代最具原创性的人物之一的永恒丰碑。"

" [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [roʊm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , " [frʌm; frəm] [griːs]
" Full of charming letters from Rome , " says the Morning Star , " from Greece
" 满的 的 迷人 信件 从 罗马 , " 说道 这 早晨 星星 , " 从 希腊
,
,
,

《晨星报》写道："满载着来自罗马和希腊的迷人信件。"

[frʌm; frəm][ə'merɪkə] , [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['rʌgbi] .
from America , from Oxford , and from Rugby .
从 美国 , 从 牛津 , 和 从 橄榄球 .

来自美国、牛津和拉格比。

" [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [hjuː] [klʌf; klaʊ] , ['sʌmtaɪm] ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd]
" THE POEMS OF ARTHUR HUGH CLOUGH , sometime Fellow of Oriel College , Oxford
" 这 诗歌 的 亚瑟 休 克拉夫 , 有时 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津
.
:
.

"亚瑟·休·克劳夫诗集，他曾是牛津大学奥里尔学院的研究员。"

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [maɪnd][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɔːl] - ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'sɜːrvətɪv]
" From the higher mind of cultivated , all - questioning , but still conservative
" 从 这 更高 头脑 的 栽培 , 全部 - 提问 , 但 仍然 保守的
['ɪŋglənd] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['pʌz(ə)ld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
England , in this our puzzled generation ,
英格兰 , 在 这 我们的 困惑 一代 ,

"出自文化底蕴深厚、善于质疑但又保守的英国人之手，在我们这个困惑的世代中，

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌtərəns] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz]

we	do	not	know	of	any	utterance	in	literature	so	characteristic	as
我们	做	不是	知道	的	任何	发声	在	文学	所以	特征	作为

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [hjuː] [klʌf; klaʊ] .

the	poems	of	Arthur	Hugh	Clough	.
这	诗歌	的	亚瑟	休	克拉夫	.

文学作品中，我们找不到任何像亚瑟·休·克拉夫的诗歌那样具有鲜明特色的语言。

" — ['freɪzɚz] ['mægəziːn] .

"	—	Fraser's	Magazine	.
"	—	弗雷泽的	杂志	.

——弗雷泽杂志。

[kluːnz] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɔːlin] : [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

Clunes	.	—	THE	STORY	OF	PAULINE	:	an	Autobiography	.
克鲁内斯	.	—	这	故事	的	保琳	:	一个	自传	.

克鲁内斯——《宝琳的故事：自传》。

[baɪ] [dʒiː] . [siː] . [kluːnz] .

By	G	.	C	.	Clunes	.
经过	G	.	C	.	克鲁内斯	.

作者：GC Clunes。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

" [bəuθ] [fɔːr; fər] ['vɪvɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fluːənt] [luː'sɪdəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

"	Both	for	vivid	delineation	of	character	and	fluent	lucidity	of	style	,
"	两个都	为了	生动	界定	的	特点	和	流利	明朗	的	风格	,

“无论是人物刻画生动，还是文风流畅清晰，

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɔːlin] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['fɪkʃ(ə)n] .

'	The	Story	of	Pauline	'	is	in	the	first	rank	of	modern	fiction	.
-	这	故事	的	宝琳	-	是	在	这	第一的	秩	的	现代的	小说	.

《宝琳的故事》是现代小说中的一流作品。

" — [gloʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

“-地球。

" [toʊld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɪ'væsəti] , ['θɜːroʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

"	Told	with	delightful	vivacity	,	thorough	appreciation	of	life	,	and	a	complete
"	讲述	和	愉快	活泼	,	彻底	欣赏	的	生活	,	和	一个	完全的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

knowledge	of	character	.
知识	的	特点	.

“以生动活泼的笔触，对生活充满深刻的理解，并对人物性格有着全面的认识。”

" — ['mæntʃestər]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnər] .
Examiner **.**
考官 .

考官。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[kə'lekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Collects of the Church of England .
收集 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教的祷文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'lekt] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər]
With a beautifully Coloured Floral Design to each Collect , and Illuminated Cover
和 一个 非常漂亮 有色 花的 设计 到 每个 收集 , 和 照明 覆盖
.
:
.

每本收藏册都饰有精美的彩色花卉图案，并配有发光封面。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

12s . ['ɔːlsoʊ] [kept] [ɪn] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] .
12s . Also kept in various styles of morocco .
12s . 还 保留 在 各种各样的 风格 的 摩洛哥 .

12先令。也保存在各种款式的摩洛哥皮盒中。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , " [ðə; ði][ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] [sez] , " [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]
" This is beyond question , " the Art Journal says , " the most beautiful book of
" 这 是 超过 问题 , " 这 艺术 杂志 说道 , " 这 最多 美丽的 书 的
[ðə; ði]['siːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

《艺术杂志》评论道："毫无疑问，这是本季最美的一本书。"

" [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ə; eɪ]
" The Guardian thinks it " a successful attempt to associate in a
" 这 监护人 思考 它 " 一个 成功的 试图 到 联系 在 一个
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] ['mænər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]
natural and unforced manner the flowers of our fields and gardens
自然的 和 非强迫 方式 这 花朵 的 我们的 字段 和 花园
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .
with the course of the Christian year .
和 这 课程 的 这 基督教 年 .

《卫报》认为这是一次"成功的尝试，它以自然而然的方式将我们田野和花园里的花朵与基督教的年份联系起来"。

" [kɑːks] . — [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] .
" Cox . — RECOLLECTIONS OF OXFORD .
" 考克斯 . — 回忆 的 牛津 .

"考克斯——牛津回忆录。

[baɪ][dʒiː] . [viː] . [kɑːks] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['eskwaɪə] [be'del][ænd; ənd]['kɔːrənər][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
By **G** **.** **V** **.** **Cox** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **late** **Esquire** **Bedel** **and** **Coroner** **in** **the** **University**
经过 G . V . 考克斯 , M . 一个 . , 晚的 《时尚先生》 贝德尔 和 验尸官 在 这 大学
[ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
of **Oxford** **.**
的 牛津 .

作者：GV Cox，文学硕士，已故牛津大学法学博士兼验尸官。

['sekənd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Second **and** **cheaper** **Edition** **.**
第二 和 更便宜 版 .

第二版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] [taɪmz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪl] ['plezntli] [rɪ'kɔːl] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsənɪdʒ] [ðə; ði]
The **Times** **says** **that** **it** **"** **will** **pleasantly** **recall** **in** **many** **a** **country** **parsonage** **the**
这 《时代周刊》 说道 那 它 " 将要 愉快 记起 在 许多 一个 国家 牧师住宅 这
['meməri] [ʌv; əv] ['juːθfl] [deɪz] .
memory **of** **youthful** **days** **.**
记忆 的 青春 天 .

《泰晤士报》称，它"将在许多乡村牧师家中唤起人们对青春岁月的美好回忆"。

" - [foʊk] . — [baɪ][ɪg'noʊtəs] .
" **Culmshire** **Folk** **.** **—** **By** **Ignotus** **.**
" - 民间 . — 经过 伊格诺图斯 .

"卡尔姆郡的人们。——伊格诺图斯著。"

[θriː] [vɑːlz] .
Three **vols** **.**
三 卷 .

三卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

31s .
31s **.**
31s .

31秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] ['plezntnəs] , [ɪts] ['droʊləri] , [ɪts] ['ʃruːdnəs] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]
" **Its** **sparkling** **pleasantness** **,** **its** **drollery** **,** **its** **shrewdness** **,** **the** **charming** **little** **bits** **of**
" 它是 闪闪发光 愉悦 , 它是 笑话 , 它是 城府 , 这 迷人 小的 比特 的
['kærəktər] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [kʌm] [ɪn] ,
character **which** **frequently** **come** **in** **,**
特点 哪个 频繁地 来 在 ,

"它闪耀的愉悦感、它的滑稽幽默、它的精明干练，以及经常出现的那些迷人的小个性，

[ɪts] ['i:zi] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [t'ʃætɪnəs] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] ['vʌlgər] ,

its	easy	liveliness	,	and	a	certain	chattiness	which	,	while	it	is	never	vulgar	,
它是	简单的	活力	,	和	一个	肯定	健谈	哪个	,	尽管	它	是	绝不	庸俗	,

它轻松活泼，又带有一定的健谈性，虽然这种健谈性绝不庸俗，

[brɪŋz] [ðə; ði] ['raɪtər] ['veri] [nɪr] ,

brings	the	writer	very	near	,
带来	这	作家	非常	靠近	,

使作者与读者非常接近，

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ɪn]['leɪzi] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][æn; ən]

and	makes	one	feel	as	if	the	story	were	being	told	in	lazy	confidence	in	an
和	制作	一	感觉	作为	如果	这	故事	是	存在	讲述	在	懒惰的	信心	在	一个

['aʊər][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,

hour	of	idleness	by	a	man	who	,
小时	的	懒惰	经过	一个	男人	WHO	,

让人感觉仿佛是一个男人在闲暇时，用慵懒而自信的语气讲述着这个故事，

[waɪl] ['θɜ:rəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɪz] ['strɔ:ŋli] ['hju:mərəs] ,

while	thoroughly	good	-	natured	,	is	strongly	humorous	,
尽管	彻底	好的	-	自然	,	是	强烈	幽默	,

虽然性格十分善良，但也很幽默。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]

and	has	an	ever	-	present	perception	of	the	absurdities	of	people
和	有	一个	曾经	-	展示	洞察力	的	这	荒谬之处	的	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

他对人和事的荒谬之处始终保持着敏锐的感知。

" — ['spektеɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

['dænti] . — ['dænti:z] ['kɑ:mədi] , [ðə; ði] [hel] .

Dante	.	—	DANTE'S	COMEDY	,	THE	HELL	.
但丁	.	—	但丁的	喜剧	,	这	地狱	.

但丁——《但丁喜剧·地狱篇》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌblju:] . [em] . [rɔ'seti] .

Translated	by	W	.	M	.	Rossetti	.
翻译	经过	W	.	M	.	罗塞蒂	.

由 WM Rossetti 翻译。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[klɔ:θ] .

cloth	.
布	.

布。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dænti] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn][wɜːrd] —
" The aim of this translation of Dante may be summed up in one word —
" 这 目的 的 这 翻译 的 但丁 可能 是 总结 向上 在 一 单词 —
[ˌlɪtə'rælətɪ] .
Literality .
直译 .

“但丁作品的翻译目的可以用一个词来概括——直译。”

[tuː; tə] ['fɑːloʊ]['dænti] ['sentəns] [fɔːr; fər] ['sentəns] , [laɪn][fɔːr; fər][laɪn] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] — ['niːðər]
To follow Dante sentence for sentence , line for line , word for word — neither
到 跟随 但丁 句子 为了 句子 , 线 为了 线 , 单词 为了 单词 — 两者都不
[mɔːr] [nɔːr] [les] ,
more nor less ,
更多的 也不 较少的 ,

逐句、逐行、逐字逐句地跟随但丁的教导——不多不少，

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['strenjuəs] [ɪn'devər] .
has been my strenuous endeavour .
有 到过 我的 费力的 努力 .

一直以来，我都为此付出了艰辛的努力。

" — ['ɔθɚz] ['prefəs] .
" — Author's Preface .
" — 作者的 前言 .

——作者序言。

[deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ; ['stɔːriz] [frʌm; frəm][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Days of Old ; STORIES FROM OLD ENGLISH HISTORY .
天 的 老的 ; 故事 从 老的 英语 历史 .

往昔岁月；英国古代历史故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] . " [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
By the Author of " Ruth and her Friends . " New Edition .
经过 这 作者 的 " 露丝 和 她 朋友们 . " 新的 版 .

作者：著有《露丝和她的朋友们》。新版。

18mo . [klɔːθ] , ['ekstrə] .
18mo . cloth , extra .
18mo . 布 , 额外的 .

18个月布衣，额外收费。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fʊl] [ʌv; əv] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk] ['pɪktʃərz] , [ɪz] ['evriwer] ['vaɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl]
" Full of truthful and charming historic pictures , is everywhere vital with moral
" 满的 的 真实 和 迷人 历史性 图片 , 是 到处 必不可少的 和 道德
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and religious principles ,
和 宗教 原则 ,

“充满了真实而迷人的历史图片，处处体现着重要的道德和宗教原则。”

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and is written with a brightness of description ,
和 是 书面 和 一个 亮度 的 描述 ,

文笔生动优美，描写细腻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ， [ðæt] [hæv; həv]
and **with** **a** **dramatic** **force** **in** **the** **representation** **of** **character** **，** **that** **have**
和 和 一个 戏剧性 力量 在 这 表示 的 特点 ， 那 有
[meɪd] ，
made **，**
制成 ，

并且以极具戏剧张力的人物刻画，成就了……

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [bɔɪz] . "
and **will** **always** **make** **，** **it** **one** **of** **the** **greatest** **favourites** **with** **reading** **boys** **.** **"**
和 将要 总是 制作 ， 它 一 的 这 最 收藏夹 和 阅读 男孩们 . "
— [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
— Nonconformist .
— 非国教徒 .

并将永远是男孩读者最喜欢的书籍之一。"——《不墨守成规》

[diːn] . — ['mɑːdʒəri] .
Deane . — MARJORY .
迪恩 . — 玛乔丽 .

迪恩.—玛乔丽。

[baɪ] ['mɪli] [diːn] .
By Milly Deane .
经过 米莉 迪恩 .

作者：米莉·迪恩。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
With Frontispiece and Vignette .
和 卷首插图 和 小插曲 .

含卷首插图和插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [sep'tembər] 11th [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] ,
The Times of September 11th says it is " A very touching story ,
这 《时代周刊》 的 九月 11th 说道 它 是 " 一个 非常 接触 故事 ，

《泰晤士报》9月11日报道称，这是一个"非常感人的故事"。

[fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] .
full of promise for the after career of the authoress .
满的 的 承诺 为了 这 后 职业 的 这 作者 .

这部作品为这位女作家未来的职业生涯带来了无限希望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈtendərli] [drɔːn] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [greɪs] ,
It **is** **so** **tenderly** **drawn** **,** **and** **so** **full** **of** **life** **and** **grace** **,**
它 是 所以 温柔地 绘制 , 和 所以 满的 的 生活 和 优雅 ,

它的笔触如此温柔细腻，充满了生机与优雅。

[ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ɔːr] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ˈsædli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
that **any** **attempt** **to** **analyse** **or** **describe** **it** **falls** **sadly** **short** **of** **the** **original** **.**
那 任何 试图 到 分析 或者 描述 它 瀑布 令人遗憾的是 短的 的 这 原来的 .

任何试图分析或描述它的尝试都远不及原作。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fjuː] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ˌsensəˈbɪləti] [wɪl]
We **will** **venture** **to** **say** **that** **few** **readers** **of** **any** **natural** **feeling** **or** **sensibility** **will**
我们 将要 风险投资 到 说 那 很少 读者 的 任何 自然的 感觉 或者 感性 将要
[teɪk] [ʌp] - [ˈmɑːdʒəri] - [wɪˈðaʊt] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] ,
take **up** **'** **Marjory** **'** **without** **reading** **it** **through** **at** **a** **sitting** **,**
拿 向上 - 玛乔丽 - 没有 阅读 它 通过 在 一个 坐着 ,

我们敢说，凡是有正常情感或鉴赏力的读者，几乎都会一口气读完《玛乔丽》。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ˈstɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
and **we** **hope** **we** **shall** **see** **more** **stories** **by** **the** **same** **hand** **.**
和 我们 希望 我们 将 看 更多的 故事 经过 这 相同的 手 .

我们希望以后能看到这位作者的更多作品。

" [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] " [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ˈstɔːri] .
" **The** **Morning** **Post** **calls** **it** **"** **A** **deliciously** **fresh** **and** **charming** **little** **love** **story** **.**
" 这 早晨 邮政 呼叫 它 " 一个 美味 新鲜的 和 迷人 小的 爱 故事 .

《晨邮报》称其为“一个清新迷人的小爱情故事”。

" [diː] [ˈvɪr] . — [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈbraɪdl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
" **De** **Vere** **.** **—** **THE** **INFANT** **BRIDAL** **,** **and** **other** **Poems** **.**
" 德 维尔 . — 这 婴儿 新娘 , 和 其他 诗歌 .

“德·维尔——《婴儿新娘》及其他诗歌。”

[baɪ] [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] .
By **Aubrey** **De** **Vere** **.**
经过 奥布里 德 维尔 .

作者：奥布里·德·维尔。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

" ['mɪstər] . [diː] ['vɪr] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Mr** **.** **De** **Vere** **has** **taken** **his** **place** **among** **the** **poets** **of** **the** **day** **.**
" 先生 . 德 维尔 有 已采取 他的 地方 之中 这 诗人 的 这 天 .

“德维尔先生已跻身当代诗人之列。”

[pjʊr] [ænd; ənd] ['tendər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
Pure 纯的 **and** 和 **tender** 投标 **feeling** 感觉 **,** , **and** 和 **that** 那 **polished** 抛光 **restraint** 克制 **of** 的 **style** 风格 **which** 哪个 **is** 是 **called** 称为
['klæsɪk(ə)l] ,
classical 古典 **,** ,

纯粹而温柔的情感，以及那种被称为古典主义的精致克制的风格，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
are 是 **the** 这 **charms** 魅力 **of** 的 **the** 这 **volume** 体积 **.** .

这就是本书的魅力所在。

" — ['spektɪtər] .
" " **—** — **Spectator** 旁观者 **.** .

——旁观者。

[dɔɪl] ([sɜːr][ef] . [eɪtʃ] .) — ['lektʃərz] [ɑːn] ['poʊətri] , [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
Doyle 多伊尔 **(** (**Sir** 先生 **F** F **.** . **H** H **.** . **)**) **—** — **LECTURES** 讲座 **ON** 在 **POETRY** 诗 **,** , **delivered** 发表 **before** 前 **the** 这 **University** 大学 **of** 的
['ɑːksfərd][ɪn] - .
Oxford 牛津 **in** 在 **1868** - **.** .

道尔（FH爵士）——1868年在牛津大学发表的诗歌讲座。

[baɪ][sɜːr]['frænsɪs] ['heɪstɪŋz] [dɔɪl] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
By 经过 **Sir** 先生 **Francis** 弗朗西斯 **Hastings** 黑斯廷斯 **Doyle** 多伊尔 **,** , **Professor** 教授 **of** 的 **Poetry** 诗 **in** 在 **the** 这 **University** 大学 **of** 的 **Oxford** 牛津 **.** .

作者：牛津大学诗歌教授弗朗西斯·黑斯廷斯·多伊尔爵士。

[kraʊn] 8vo .
Crown 王冠 **8vo** 8vo **.** .

皇冠8开。

3s .
3s 3s **.** .

3秒。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

" [fʊl] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] ['ɪnsaɪt] : [ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn] - [prə'vɪnʃ(ə)l]
" " **Full** 满的 **of** 的 **thoughtful** 周到 **discrimination** 歧视 **and** 和 **fine** 美好的 **insight** 洞察力 **:** : **the** 这 **lecture** 演讲 **on** 在 **'** - **Provincial** 省级
['poʊətri] - [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪŋgjələrli] [truː] ,
Poetry 诗 **'** - **seems** 似乎 **to** 到 **us** 我们 **singularly** 单独地 **true** 真的 **,** ,

"这篇关于'地方诗歌'的演讲充满了深思熟虑的辨别力和精辟的见解，在我们看来，它真切地表达了我们的观点。"

['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
eloquent 雄辩 **,** , **and** 和 **instructive** 有指导意义的 **.** .

雄辩且富有启发性。

" — ['spektɪtər] .
" " **—** — **Spectator** 旁观者 **.** .

——旁观者。

[es'tel] ['rʌsl] . — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv][gæli'leiəu] .
Estelle Russell . — By the Author of " The Private Life of Galileo .
艾丝黛尔 罗素 . — 经过 这 作者 的 " 这 私人的 生活 的 伽利略 .

埃斯特尔·罗素——《伽利略的私生活》作者

" [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
" New Edition .
" 新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf] .
Full of bright pictures of French life .
满的 的 明亮的 图片 的 法语 生活 .

充满了展现法国生活的明媚画面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [huːz] ['fɔːtʃənz] [fɔːrm][ðə; ði][meɪn] [drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [rɪ'zaɪd] ['moʊstli] [ɪn] [fræns] ,
The English family , whose fortunes form the main drift of the story , reside mostly in France ,
这 英语 家庭 , 谁 财富 形式 这 主要的 漂移 的 这 故事 , 居住 大多 在 法国 ,

这个英国家族的命运构成了故事的主线，他们大多居住在法国。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
but there are also many English characters and scenes of great interest .
但 那里 是 还 许多 英语 人物 和 场景 的 伟大的 兴趣 .

但其中也有许多非常有趣的英国角色和场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtər] ,
It is certainly the work of a fresh , vigorous , and most interesting writer ,
它 是 当然 这 工作 的 一个 新鲜的 , 蓬勃 , 和 最多 有趣的 作家 ,

这无疑是一位文笔清新、充满活力且非常有趣的作家的作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['bɪtər] .
with a dash of sarcastic humour which is refreshing and not too bitter .
和 一个 短跑 的 讽刺的 幽默 哪个 是 令人耳目一新 和 不是 也 苦的 .

其中穿插着一丝讽刺幽默，令人耳目一新，又不至于过于苦涩。

" [wiː; wi][kæn; kən][send]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" We can send our readers to it with confidence .
" 我们 能 发送 我们的 读者 到 它 和 信心 .

“我们可以放心地将读者推荐给他们。”

" — ['spektɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['evənz] . — ['brʌðər] ['feɪbiənz] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Evans . — BROTHER FABIAN'S MANUSCRIPT , AND OTHER POEMS .
埃文斯 . — 兄弟 法比安的 手稿 , 和 其他 诗歌 .

埃文斯.—费边兄弟的手稿及其他诗歌。

[baɪ][siː'bæstjən]['evənz] .
By **Sebastian** **Evans** **.**
经过 塞巴斯蒂安 埃文斯 .

作者：塞巴斯蒂安·埃文斯。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wiː; wi][hæv; həv] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
" **In** **this** **volume** **we** **have** **full** **assurance** **that** **he** **has** **'** **the** **vision** **and** **the**
" 在 这 体积 我们 有 满的 保证 那 他 有 - 这 想象 和 这
['fæk(ə)lti][dɪ'vaɪn] . - . . .
faculty **divine** **.** **'** **.** **.** **.**
学院 神圣的 . - . . .

“在这本书中，我们可以完全确信他拥有‘神圣的洞察力和能力’.....

['klevər][ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv]['kaɪndli]['hjuːmər] . " — [gloʊb] .
Clever **and** **full** **of** **kindly** **humour** **.** **"** **—** **Globe** **.**
聪明的 和 满的 的 亲切地 幽默 . " — 地球 .

“机智幽默，充满善意。”——《环球报》

['evənz] . — [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Evans **.** **—** **THE** **CURSE** **OF** **IMMORTALITY** **.**
埃文斯 . — 这 诅咒 的 不朽 .

埃文斯——《永生的诅咒》。

[baɪ][ə; eɪ] . - ['evənz] .
By **A** **.** **Eubule** **Evans** **.**
经过 一个 . - 埃文斯 .

作者：A. Eubule Evans。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" ['nevər] , ['prɑːbəbli] , [hæz; həz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] [bɪn] [mɔːr] ['eɪbli]
" **Never** **,** **probably** **,** **has** **the** **legend** **of** **the** **Wandering** **Jew** **been** **more** **ably**
" 绝不 , 大概 , 有 这 传奇 的 这 漫游 犹 到过 更多的 能够
[ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] ['hændəld] .
and **poetically** **handled** **.**
和 诗意地 处理 .

“或许从来没有人如此巧妙而富有诗意地处理过流浪的犹太人的传说。”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['poʊət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] .

The	author	writes	as	a	true	poet	,	and	with	the	skill	of	a	true	artist	.
这	作者	写	作为	一个	真的	诗人	,	和	和	这	技能	的	一个	真的	艺术家	.

作者的文笔如同真正的诗人，技巧堪比真正的艺术家。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['drɑ:mə][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [wel] [kən'traɪvd] ,

The	plot	of	this	remarkable	drama	is	not	only	well	contrived	,
这	阴谋	的	这	卓越	戏剧	是	不是	仅有的	出色地	人为的	,

这部精彩剧集的剧情不仅构思巧妙，

[bʌt; bət] [wɜ:rkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tru:θfl] ['vɪgər] [ˌɔ:ltə'geðər]

but	worked	out	with	a	degree	of	simplicity	and	truthful	vigour	altogether
但	工作	出去	和	一个	程度	的	简单	和	真实	活力	共

[ʌn'ju:ʒuəl][ɪn]['mɑ:dərn]['poʊətri] .

unusual	in	modern	poetry	.
异常	在	现代的	诗	.

但它的简洁和真挚的力度，在现代诗歌中却是完全不寻常的。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['baɪrənz] - [keɪn] ,

In	fact	,	since	the	date	of	Byron's	'	Cain	,
在	事实	,	自从	这	日期	的	拜伦的	-	该隐	,

事实上，自从拜伦的《该隐》问世以来，

- [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [vɜ:rs] [æt; ət][wʌns][soʊ] [tɜ:rs] , [soʊ]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]

'	we	can	scarcely	recall	any	verse	at	once	so	terse	,	so	powerful	,	and	so
-	我们	能	几乎	记起	任何	诗	在	一次	所以	简洁	,	所以	强大的	,	和	所以

['mæstərli] . " — ['stændərd] .

masterly	.	"	—	Standard	.
精湛	.	"	—	标准	.

“我们几乎想不起有哪首诗能像它一样简洁、有力、精妙。”——《标准报》。

['feri] [bʊk] . — [ðə; ði]

Fairy	Book	.	—	The
仙女	书	.	—	这

童话书。

[best]['pɑ:pjələr] ['feri] ['stɔ:riz] .

Best	Popular	Fairy	Stories	.
最好的	受欢迎的	仙女	故事	.

最受欢迎的童话故事。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [ə'nu:] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .

Selected	and	Rendered	anew	by	the	Author	of	"	John	Halifax	,	Gentleman	.
已选	和	渲染	重新	经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

由《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者重新选编和改编。

" [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['bɔ:rdərz][baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['rɔdʒəz] , ['ɔ:θər]

"	With	Coloured	Illustrations	and	Ornamental	Borders	by	J	.	E	.	Rogers	,	Author
"	和	有色	插图	和	装饰	边界	经过	J	.	E	.	罗杰斯	,	作者

[ʌv; əv] " - - . " [kraʊn] 8vo .

of	"	Ridicula	Rediviva	.	"	Crown	8vo	.
的	"	-	-	.	"	王冠	8vo	.

“由《Ridicula Rediviva》的作者 JE Rogers 绘制彩色插图和装饰边框。”皇冠 8 开本。

[klɔ:θ] , ['ekstrə][gɪlt] .

cloth	,	extra	gilt	.
布	,	额外的	镀金	.

布料，额外镀金。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

(['goʊldən] ['treʒəri] [ɪ'dɪʃn] .
(Golden Treasury Edition .
(金的 财政部 版 .

（金典版）

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rm] .
" A delightful selection , in a delightful external form .
" 一个 愉快 选择 , 在 一个 愉快 外部的 形式 .

“精选佳品，外观精美。”

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . " — [pɔ:l] [mɔ:l]
" A book which will prove delightful to children all the year round . " — Pall Mall
" 一个 书 哪个 将要 证明 愉快 到 孩子们 全部 这 年 圆形的 . " — 帕尔 购物中心
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

“这是一本一年四季都能让孩子们感到愉悦的书。”——《帕尔马尔公报》

['fletʃər] . — [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɜ:lz] [laɪf] .
Fletcher . — THOUGHTS FROM A GIRL'S LIFE .
弗莱彻 . — 想法 从 一个 女孩们 生活 .

弗莱彻——一个女孩的思考。

[baɪ] ['lu:si] ['fletʃər] .
By Lucy Fletcher .
经过 露西 弗莱彻 .

作者：露西·弗莱彻。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][ɔːl]['greɪsf(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [θruː'aʊt] [baɪ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv]
" The poems are all graceful ; they are marked throughout by an accent of
" 这 诗歌 是 全部 优美 ; 他们 是 标记 自始至终 经过 一个 口音 的
[ri'æləti] ;
reality ;
现实 ;

“这些诗歌都很优美；它们通篇都带有现实主义的色彩；

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] .
the thoughts and emotions are genuine .
这 想法 和 情绪 是 真的 .

这些想法和情感都是真实的。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

”—雅典娜神庙。

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] . — [ɪ'dɪlz] [ænd; ənd] ['epɪˌgræmz] .
Garnett . — IDYLLS AND EPIGRAMS .
石榴石 . — 田园诗 和 警句 .

加内特——田园诗与警句。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi] .
Chiefly from the Greek Anthology .
主要 从 这 希腊语 选集 .

主要出自希腊文选集。

[baɪ] ['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .
By Richard Garnett .
经过 理查德 石榴石 .

作者：理查德·加内特。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" A charming little book .
" 一个 迷人 小的 书 .

一本迷人的小书。

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] , ['mɪstər] . ['gɑːrnɪts]
For English readers , Mr . Garnett's
为了 英语 读者 , 先生 . 石榴石的

对于英语读者来说，加内特先生的

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] .
translations will open a new world of thought .
翻译 将要 打开 一个 新的 世界 的 想法 .

翻译将开启一个全新的思想世界。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

['gɪlmɔr] . — [stɔːrm] ['wɒrɪrz] ; [ɔːr] , [laɪf] - [boʊt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʊdwɪn] [sændz] .
Gilmore . — STORM WARRIORS ; OR , LIFE - BOAT WORK ON THE GOODWIN SANDS .
吉尔摩 . — 风暴 战士 ; 或者 , 生活 - 船 工作 在 这 古德温 沙子 .

吉尔摩.—风暴战士；或，古德温沙洲上的救生艇工作。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['gɪlmɔr] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv]['hoʊlɪ] ['trɪnəti] , ['ræmz,git] , ['ɔːθər]
By the Rev . John Gilmore , M . A . , Rector of Holy Trinity , Ramsgate , Author
经过 这 牧师 . 约翰 吉尔摩 , M . 一个 . , 校长 的 圣 三位一体 , 拉姆斯盖特 , 作者
[ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['ræmz,git] [laɪf] - [boʊt] ,
of " The Ramsgate Life - Boat ,
的 " 这 拉姆斯盖特 生活 - 船 ,

作者：约翰·吉尔摩牧师，文学硕士，拉姆斯盖特圣三一教堂牧师，《拉姆斯盖特救生艇》一书的作者

" [ɪn] [mək'mɪlənz] ['mægəziːn] .
" in Macmillan's Magazine .
" 在 麦克米伦的 杂志 .

刊登于《麦克米伦杂志》。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [ɪg'zækt] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]
" The stories , which are said to be literally exact , are more thrilling than
" 这 故事 , 哪个 是 说 到 是 字面上地 精确的 , 是 更多的 惊险 比
['eniθɪŋ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
anything in fiction .
任何事物 在 小说 .

“据说这些故事都是完全真实的，比任何虚构的故事都更加扣人心弦。”

['mɪstər] . ['gɪlmɔr] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
Mr . Gilmore has done a good work as well as written a good book .
先生 . 吉尔摩 有 完毕 一个 好的 工作 作为 出色地 作为 书面 一个 好的 书 .

吉尔摩先生不仅工作出色，还写了一本好书。

" — ['deɪli] [nuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

['glædstəun] . — [ˌdʒuːˈvɛntəs] ['mʌndi] .
Gladstone . — JUVENTUS MUNDI .
格拉德斯通 . — 尤文图斯 蒙迪 .

格莱斯顿.—JUVENTUS MUNDI.

[ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .
The Gods and Men of the Heroic Age .
这 神 和 男人 的 这 英勇 年龄 .

英雄时代的诸神与凡人。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [em] . [piː] . [kraʊn] 8vo . [klɔːθ] ['ekstrə] .
By the Right Hon . W . E . Gladstone , M . P . Crown 8vo . cloth extra .
经过 这 正确的 尊敬的 . W . E . 格拉德斯通 , M . P . 王冠 8vo . 布 额外的 .

由尊敬的 WE Gladstone 议员撰写，皇冠 8 开本，布面精装。

[wɪð; wɪθ][mæp] . 10s .
With Map . 10s .
和 地图 . 10s .

附地图。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

" [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['brɪliənt] ['diːteɪlz] , " [sez] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] ,
" To read these brilliant details , " says the Athenæum ,
" 到 读 这些 杰出的 细节 , " 说道 这 雅典娜神庙 ,

"阅读这些精彩的细节，"雅典娜神庙说道，

" [ɪz][laɪk] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈlɪmpiən] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l]
" is like standing on the Olympian threshold and gazing at the ineffable
" 是 喜欢 常设 在 这 奥运选手 临界点 和 凝视 在 这 难以言喻的
['braɪtnəs] [wɪˈðɪn] .
brightness within .
亮度 之内 .

"就像站在奥林匹克山的门槛上，凝视着里面难以言喻的光芒。"

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪˈvjuː] ,
" According to the Westminster Review ,
" 根据 到 这 威斯敏斯特 审查 ,

"据《威斯敏斯特评论》报道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kənˈteɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
" it would be difficult to point out a book that contains so much fulness of
" 它 会 是 难的 到 观点 出去 一个 书 那 包含 所以 很多 充满 的
['nɑːlɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]
knowledge along with so much freshness of perception and clearness of
知识 沿着 和 所以 很多 新鲜 的 洞察力 和 清晰度 的
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
presentation .
推介会 .

"很难找到一本书，既包含如此丰富的知识，又具有如此新颖的见解和如此清晰的表达方式。"

" [greɪ] . — [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [greɪ] .
" Gray . — THE POETICAL WORKS OF DAVID GRAY .
" 灰色的 . — 这 诗意的 作品 的 大卫 灰色的 .

"格雷——大卫·格雷的诗集。"

[nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
New **and** **Enlarged** **Edition** **.**
新的 和 放大 版 .

全新扩充版。

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['glæsfɔrd] [bel] , [leɪt] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lænəkʃə(r)] .
Edited **by** **Henry** **Glassford** **Bell** **,** **late** **Sheriff** **of** **Lanarkshire** **.**
编辑 经过 亨利 格拉斯福德 钟 , 晚的 警长 的 拉纳克郡 .

由已故拉纳克郡郡长亨利·格拉斯福德·贝尔编辑。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['gesɪz] [æt; ət] [truːθ] . — [baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .
Guesses **at** **Truth** **.** **—** **By** **Two** **Brothers** **.**
猜测 在 真相 . — 经过 二 兄弟 .

对真相的猜测——两兄弟著。

[wɪð; wɪθ] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
With **Vignette** **Title** **and** **Frontispiece** **.**
和 小插曲 标题 和 卷首插图 .

带有标题页和卷首插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第2/5页

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ]['memwɑːr] .
New Edition , with Memoir .
新的 版 , 和 回忆录 .

新版本，附回忆录。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɔːlsoʊ] [siː] ['goʊldən] ['treʒəri] ['sɪriːz] .
Also see Golden Treasury Series .
还 看 金的 财政部 系列 .

另请参阅黄金宝库系列。

['hælɪfæks] . — ['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
Halifax . — AFTER LONG YEARS .
哈利法克斯 . — 后 长的 年 .

哈利法克斯——多年以后。

[baɪ][em] . [siː] . ['hælɪfæks] .
By M . C . Halifax .
经过 M . C . 哈利法克斯 .

作者：MC Halifax。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['veri][ʌnˈjuːʒuəl]['merɪt] .
" A story of very unusual merit .
" 一个 故事 的 非常 异常 优点 .

一个非常有价值的故事。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['stɔːri][ɪz] [wel] [kənˈsiːvd] , [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] ['kærid] [aʊt] ;
The entire story is well conceived , well written , and well carried out ;
这 全部的 故事 是 出色地 构思 , 出色地 书面 , 和 出色地 携带 出去 ;

整个故事构思精巧、文笔流畅、执行到位；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['klevər] ['ɔːθər]
and **the** **reader** **will** **look** **forward** **with** **pleasure** **to** **meeting** **this** **clever** **author**
和 这 读者 将要 看 向前 和 乐趣 到 会议 这 聪明的 作者
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

读者会非常期待再次见到这位才华横溢的作者。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['sɪmp(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] . . . .
" This is a very pretty , simple love story . . . .
" 这 是 一个 非常 漂亮的 , 简单的 爱 故事 . . . .

这是一个非常美好、简单的爱情故事……

[ðə; ði] ['ɔːθər] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , ['wʊmənli] [pen] ,
The author possesses a very graceful , womanly pen ,
这 作者 拥有 一个 非常 优美 , 女性 笔 ,

作者的文笔非常优美，富有女性魅力。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rer] ['tendər] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wel] [bi'fits] [ˌaɪ 'tiː] . " —
and tells the story with a rare tender simplicity which well befits it . " —
和 讲述 这 故事 和 一个 稀有的 投标 简单 哪个 出色地 适合 它 . " —
['stændərd] .
Standard .
标准 .

并以罕见的温柔朴素讲述了这个故事，这与故事本身非常契合。"——《标准报》。

['hæmərtən] . — [ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][kæmp] .
Hamerton . — A PAINTER'S CAMP .
哈默顿 . — 一个 画家的 营 .

哈默顿——画家的营地。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Second Edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[bʊk] [aɪ] . [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [bʊk] [iː] .

Book	**I**	**.**	**In**	**England**	**;**	**Book**	**II**	**.**
书	我	.	在	英格兰	;	书	二	.

第一卷：在英格兰；第二卷：

[ɪn]['skɑːtlənd] ; [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	**Scotland**	**;**	**Book**	**III**	**.**
在	苏格兰	;	书	三、	.

在苏格兰；第三卷。

[ɪn] [fræns] .

In	**France**	**.**
在	法国	.

在法国。

" [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] , [brɪŋ] ['ɪntuː][kloʊz][ruːmz; rʊmz]

"	**These**	**pages**	**,**	**written**	**with**	**infinite**	**spirit**	**and**	**humour**	**,**	**bring**	**into**	**close**	**rooms**
"	这些	页面	,	书面	和	无限	精神	和	幽默	,	带来	进入	关闭	房间

, [bæk] [ə'pɑːn]['taɪərd] ['hedz] ,

,	**back**	**upon**	**tired**	**heads**	**,**
,	后退	之上	疲劳的	头部	,

"这些文字充满无限的活力和幽默，将人们带入封闭的房间，重新唤醒疲惫的头脑，

[ðə; ði] ['briːzi] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [mʊəz] [ænd; ənd] ['haɪlənd] [lɔ'] ,

the	**breezy**	**airs**	**of**	**Lancashire**	**moors**	**and**	**Highland**	**lochs**	**,**
这	微风	播出	的	兰开夏郡	沼泽地	和	高地	湖泊	,

兰开夏郡荒原和高地湖泊的微风，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [noʊ]['riːs(ə)nt]['nɑːvəlɪst][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

with	**a**	**freshness**	**which**	**no**	**recent**	**novelist**	**has**	**succeeded**	**in**
和	一个	新鲜	哪个	不	最近的	小说家	有	成功了	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] . " — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .

preserving	**.**	**"**	**—**	**Nonconformist**	**.**
保存	.	"	—	非国教徒	.

"这部作品保持了一种近来任何小说家都未能保持的新鲜感。"——《不墨守成规》

['hiːtən] . — ['hæpi] [sprɪŋ] [taɪm] .

Heaton	**.**	**—**	**HAPPY**	**SPRING**	**TIME**	**.**
希顿	.	—	快乐的	春天	时间	.

希顿——春天快乐!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɑːskər] [plɛtʃ] .

Illustrated	**by**	**Oscar**	**Pletsch**	**.**
插图	经过	奥斯卡	普莱奇	.

由奥斯卡·普莱奇绘制插图。

[wɪð; wɪθ] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

With	**Rhymes**	**for**	**Mothers**	**and**	**Children**	**.**
和	韵律	为了	母亲们	和	孩子们	.

献给母亲和孩子的韵律诗。

[baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['hiːtən] .

By	**Mrs**	**.**	**Charles**	**Heaton**	**.**
经过	太太	.	查尔斯	希顿	.

作者：查尔斯·希顿夫人。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
cloth **extra** **,** **gilt** **edges** **.**
布 额外的 , 镀金 边缘 .

布面加固，烫金边。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] .
" **The** **pictures** **in** **this** **book** **are** **capital** **.**
" 这 图片 在 这 书 是 首都 .

这本书里的图片非常棒。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[hɜˊveɪ] . — [duːk] ['ɜːrnɪst] , [ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Hervey **.** **—** **DUKE** **ERNEST** **,** **a** **Tragedy** **;** **and** **other** **Poems** **.**
赫维 . — 公爵 欧内斯特 , 一个 悲剧 ; 和 其他 诗歌 .

赫维.—公爵欧内斯特，一部悲剧；以及其他诗歌。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [kən'siːvd] [ɪn] [pjʊr] [teɪst] [ænd; ənd] [truː] [hɪ'stɔːrɪk] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Conceived** **in** **pure** **taste** **and** **true** **historic** **feeling** **,** **and** **presented** **with**
" 构思 在 纯的 品尝 和 真的 历史性 感觉 , 和 呈现 和

"秉持纯粹的品味和真实的历史情怀构思而成，并以....."

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[mʌtʃ] [drə'mætɪk] [fɔːrs] . . . .
much **dramatic** **force** **.** **.** **.** **.**
很多 戏剧性 力量 . . . .

极具戏剧张力.....

['θɜːrəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] . " — ['brɪtɪʃ]
Thoroughly **original** **.** **"** **—** **British**
彻底 原来的 . " — 英国

极具原创性。——英国

['kwɔːrtərli] .
Quarterly **.**
季刊 .

季刊。

['hi^insn] . — ['mælˌboʊn] : [æn; ən] ['roʊmæns] .
Higginson . — MALBONE : An Oldport Romance .
希金森 . — 马布恩 : 一个 奥尔德波特 浪漫 .

希金森.—马尔伯恩：奥尔德波特浪漫故事。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
By T . W . Higginson . Fcap . 8vo .
经过 T . W . 希金森 . FCAP . 8vo .

作者：TW Higginson。Fcap。8开本。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [sez] : " [huː] [laɪks] [ə; eɪ]['kwaɪət]['stɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [θɔːt] ,
The Daily News says : " Who likes a quiet story , full of mature thought ,
这 日常的 消息 说道 : " WHO 点赞 一个 安静的 故事 , 满的 的 成熟 想法 ,

《每日新闻》评论道："谁喜欢安静的故事，充满成熟的思考？"

[ʌv; əv] [klɪr] , ['hjuːmərəs] [sə'praiziz] , [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['stuːdiəs] [dɪ'zaɪn] ? -
of clear , humorous surprises , of artistic studious design ? '
的 清除 , 幽默 惊喜 , 的 艺术 好学的 设计 ? -

清晰幽默的惊喜，以及匠心独运的艺术设计?

['mælˌboʊn] - [ɪz][ə; eɪ] [rer] [wɜːrk] , [pə'zesɪŋ] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] , [tuː] ,
Malbone ' is a rare work , possessing these characteristics , and replete , too ,
马布恩 - 是 一个 稀有的 工作 , 拥有 这些 特征 , 和 充足的 , 也 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['lɪtəreri] ['efərt] .
with honest literary effort .
和 诚实的 文学 努力 .

《马尔伯恩》是一部难得的作品，它具备这些特点，并且充满了真诚的文学努力。

" ['hɪlsaɪd] [raɪmz] . — ['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
" Hillside Rhymes . — Extra fcap .
" 山坡 韵律 . — 额外的 FCAP .

"山坡韵律.—额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[hoʊm] . — ['blɑːnʃ] [laɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Home . — BLANCHE LISLE , and other Poems .
家 . — 布兰奇 莱尔 , 和 其他 诗歌 .

家。——布兰奇·莱尔及其他诗歌。

[baɪ]['sesl, 'sisl] [hoʊm] .
By Cecil Home .
经过 塞西尔 家 .

由 Cecil Home 出品。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hʊd] ([tɑːm]) . — [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [teɪl] [ʌv; əv] [pʊs] [ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
Hood (**Tom**) . — **THE** **PLEASANT** **TALE** **OF** **PUSS** **AND** **ROBIN** **AND** **THEIR** **FRIENDS** ,
兜帽 (汤姆) . — 这 令人愉快的 故事 的 猫 和 罗宾 和 他们的 朋友们 ,
['kɪti] [ænd; ənd][bɑːb] .
KITTY **AND** **BOB** .
猫咪 和 鲍勃 .

胡德（汤姆）——猫和知更鸟以及他们的朋友小猫和鲍勃的愉快故事。

[toʊld][ɪn] ['pɪktʃərz] [baɪ][el] . - , [ænd; ənd][ɪn] [raɪmz] [baɪ][tɑːm] [hʊd] .
Told **in** **Pictures** **by** **L** . **Frölich** , **and** **in** **Rhymes** **by** **Tom** **Hood** .
讲述 在 图片 经过 L . - , 和 在 韵律 经过 汤姆 兜帽 .

由 L. Frölich 用图画讲述，由 Tom Hood 用韵文写成。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] ['prɪtɪli] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]
" **The** **volume** **is** **prettily** **got** **up** , **and** **is** **sure** **to** **be** **a** **favourite** **in** **the** **nursery**
" 这 体积 是 漂亮 得到 向上 , 和 是 当然 到 是 一个 最喜欢的 在 这 苗圃
.
:
.

"音量调得相当高，肯定会成为婴儿房里的热门玩具。"

" — ['skɑːtsmən] .
" **—** **Scotsman** .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

" [hɛə] - [hæz; həz] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk] [tʃeɪs] .
" **Herr Frölich has outdone himself in his pictures of this dramatic chase .**
" 先生 - 有 胜过 他自己 在 他的 图片 的 这 戏剧性 追赶 .

"弗罗利希先生在拍摄这场惊心动魄的追逐戏时，真是技艺超群。"

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" **— Morning Post .**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['kɪri] ([ə; eɪ] .) — [wɜːrks] [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . ['kɪri] : —
Keary (A .) — Works by Miss A . Keary : —
凯里 (一个 .) — 作品 经过 错过 一个 . 凯里 : —

凯瑞（A.）——A.凯瑞小姐的作品：——

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hoʊm] .
JANET'S HOME .
珍妮特的 家 .

珍妮特的家。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] ;
" **Never did a more charming family appear upon the canvas ;**
" 绝不 做过 一个 更多的 迷人 家庭 出现 之上 这 帆布 ;

"画布上从未出现过如此迷人的家庭；

[ænd; ənd] [moʊst] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəsli] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [bɪn] [pɔː'treɪd] .
and most skilfully and felicitously have their characters been portrayed .
和 最多 巧妙地 和 幸福地 有 他们的 人物 到过 描绘 .

他们的角色被刻画得非常巧妙、非常恰当。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪərsaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɔːrtrət] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] . . . .
Each individual of the fireside is a finished portrait , distinct and lifelike . . . .
每个 个人 的 这 炉边 是 一个 完成的 肖像 , 清楚的 和 逼真 . . . .

炉火旁的每个人都像一幅完整的肖像，个性鲜明，栩栩如生.....

[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['ɔːstən] [ʌv; əv]
The future before her as a novelist is that of becoming the Miss Austin of
[hɜːr; hər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
her generation .
她 一代 .

作为小说家，她的未来是成为她这一代的奥斯汀小姐。

" — [sʌn] .
" — Sun .
" — 太阳 .

"-太阳。

['klemənsi] ['fræŋklɪn] .
CLEMENCY FRANKLYN .
宽恕 弗兰克林 .

克莱门西·富兰克林。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['truːθfl] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] . . . .
" Full of wisdom and goodness , simple , truthful , and artistic . . . .
" 满的 的 智慧 和 善良 , 简单的 , 真实 , 和 艺术 . . . .

"充满智慧和善良，朴实、真诚、富有艺术气息……"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; ['betər] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [pjʊr] [toʊn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] .
It is capital as a story ; better still in its pure tone and wholesome influence .
它 是 首都 作为 一个 故事 ; 更好的 仍然 在 它是 纯的 语气 和 健康 影响 .

这个故事本身就很精彩；更棒的是它纯粹的基调和积极的影响。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

['oʊldˌbɛri] .
OLDBURY .
奥尔德伯里 .

奥尔德伯里。

[θriː] [vɑːlz] .
Three vols .
三 卷 .

三卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərfəli] ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri] .
" This is a very powerfully written story .
" 这 是 一个 非常 强大的 书面 故事 .

“这是一个文笔非常精彩的故事。”

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['eksələnt] ['nɑ:v(ə)l] .
" This is a really excellent novel .
" 这 是 一个 真的 出色的 小说 .

“这是一部非常优秀的小说。”

" — ['ɪləstreɪtɪd]
" — Illustrated
" — 插图

“-插图

['lʌndən] [nu:z] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

" [ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['oʊld͵bɛri][ɑ:r; ər] ['eksələnt] .
" The sketches of society in Oldbury are excellent .
" 这 草图 的 社会 在 奥尔德伯里 是 出色的 .

“奥尔德伯里社会的素描非常出色。”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] .
The pictures of child life are full of truth .
这 图片 的 孩子 生活 是 满的 的 真相 .

儿童生活照片充满了真实感。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

['kɪri] ([ə; eɪ] . [ænd; ənd][i:] .) — [wɜ:rks] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][i:] . ['kɪri] : —
Keary (A . and E .) — Works by A . and E . Keary : —
凯里 (一个 . 和 E .) — 作品 经过 一个 . 和 E . 凯里 : —

凯里（A. 和 E.）——A. 和 E. 凯里的作品：——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪ͵liz] .
THE LITTLE WANDERLIN , and other Fairy Tales .
这 小的 - , 和 其他 仙女 故事 .

小流浪汉和其他童话故事。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn]
" The tales are fanciful and well written , and they are sure to win
" 这 故事 是 奇幻的 和 出色地 书面 , 和 他们 是 当然 到 赢
['feɪvər] [ə'mʌŋst] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
favour amongst little readers . " — Athenæum .
偏爱 在 小的 读者 . " — 雅典娜神庙 .

“这些故事充满奇思妙想，文笔优美，一定会赢得小读者的喜爱。”——雅典娜神庙

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['æsgaːd] .
THE HEROES OF ASGARD .
这 英雄 的 阿斯加德 .

阿斯加德的英雄们。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] .
Tales from Scandinavian Mythology .
故事 从 斯堪的纳维亚语 神话 .

北欧神话故事集锦。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hwɑːrd] .
New and Revised Edition , Illustrated by Huard .
新的 和 修改 版 , 插图 经过 胡阿尔德 .

全新修订版，由 Huard 绘制插图。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] [staɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]['droʊləri][ænd; ənd] ['kweɪntnəs] ,
" Told in a light and amusing style , which , in its drollery and quaintness ,
" 讲述 在 一个 光 和 有趣 风格 , 哪个 , 在 它是 笑话 和 古雅 ,

“以轻松诙谐的风格讲述，其滑稽和古怪之处，

[ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['feɪvərɪt] [grim] . " — [taɪmz] .
reminds us of our old favourite Grimm . " — Times .
提醒 我们 的 我们的 老的 最喜欢的 格林 . " — 《时代周刊》 .

这让我想起了我们最喜欢的格林童话。”——《时代周刊》。

['kɪŋzli] . — [wɜːrks] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['ɛvərzli] ,
Kingsley . **—** **Works** **by** **the** **Rev** . **Charles** **Kingsley** , **M** . **A** . , **Rector** **of** **Eversley** ,
金斯利 . — 作品 经过 这 牧师 . 查尔斯 金斯利 , M . 一个 . , 校长 的 埃弗斯利 ,
[ænd; ənd] ['kænən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] : —
and **Canon** **of** **Westminster** : **—**
和 佳能 的 威斯敏斯特 : —

金斯利——查尔斯·金斯利牧师（文学硕士，埃弗斯利教区长，威斯敏斯特教堂教士）的著作：

" ['westwərd] [hoʊ] !
" **WESTWARD** **HO** **!**
" 向西 总部 !

“向西进！”

" [ɔːr] , [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['eɪmiˌæs] [liː] .
" **or** **,** **The** **Voyages** **and** **Adventures** **of** **Sir** **Amyas** **Leigh** **.**
" 或者 , 这 航程 和 冒险 的 先生 阿米亚斯 莉 .

“或者，《艾米亚斯·利爵士的航行与冒险》。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Ninth **Edition** **.**
第九 版 .

第九版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['freɪzɚz] ['mægəziːn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Fraser's **Magazine** **calls** **it** **"** **almost** **the** **best** **historical** **novel** **of** **the** **day** **.**
弗雷泽的 杂志 呼叫 它 " 几乎 这 最好的 历史 小说 的 这 天 .

《弗雷泽杂志》称其为“当时最好的历史小说之一”。

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **TWO** **YEARS** **AGO** **.**
" 二 年 前 .

两年前。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" ['mɪstər] . ['kɪŋzli] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃnz] — [sʌtʃ]
" Mr . Kingsley has provided us all along with such pleasant diversions — such
" 先生 . 金斯利 有 假如 我们 全部 沿着 和 这样的 令人愉快的 转移 — 这样的
[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['tɪntɪd] [glimpsiz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
rich and brightly tinted glimpses of natural history ,
富有的 和 明亮地 有色 惊鸿一瞥 的 自然的 历史 ,

“金斯利先生一直以来都为我们带来了如此愉快的消遣——如此丰富多彩、光彩夺目的自然历史掠影，

[sʌtʃ] [sə'dʒestɪv] [ri'maːks][ɑːn][mæn'kaɪnd] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['tɑːpɪks] ,
such suggestive remarks on mankind , society , and all sorts of topics ,
这样的 暗示性的 评论 在 人类 , 社会 , 和 全部 排序 的 主题 ,

如此具有启发性的言论，涉及人类、社会以及各种话题。

[ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['sɜːrkɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪl] [biː; bi][baɪ]
that amidst the pleasure of the way , the circuit to be made will be by
那 在……之中 这 乐趣 的 这 方式 , 这 电路 到 是 制成 将要 是 经过
[moʊst] [fər'gɑːtn] . " — ['gɑːrdiən] .
most forgotten . " — Guardian .
最多 被遗忘的 . " — 监护人 .

“在旅途的乐趣中，大多数人都会忘记要走的路线。”——《卫报》

[hai'peiʃjə] ; [ɔːr] , [nuː] [foʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [feɪs] .
HYPATIA ; or , New Foes with an Old Face .
海帕提亚 ; 或者 , 新的 敌人 和 一个 老的 脸 .

海帕提娅；或者，老面孔的新敌人。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] — [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
HEREWARD THE WAKE — LAST OF THE ENGLISH .
从这里 这 唤醒 — 最后的 的 这 英语 .

Hereward the Wake——最后的英国人。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[jiːst] : [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
YEAST : **A** **Problem** .
酵母 : 一个 问题 .

酵母：一个问题。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth **Edition** .
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['ɔːltən] ['lɑːk] .
ALTON **LOCKE** .
奥尔顿 洛克 .

奥尔顿·洛克。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** .
新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prefəs] .
With **a** **New** **Preface** .
和 一个 新的 前言 .

附新序言。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] , [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði]['spektɪtər] , " [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ,
The **author** **shows** **,** **to** **quote** **the** **Spectator** **,** **"** **what** **it** **is** **that** **constitutes** **the** **true** **Christian** **,**
这 作者 演出 , 到 引用 这 旁观者 , " 什么 它 是 那 构成 这 真的 基督教 ,

用《旁观者》杂志的话来说，作者指出了"构成真正基督徒的要素"。

[gɑːd] - [fiərɪŋ] , [mæn] - ['lɪvɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
God **-** **fearing** **,** **man** **-** **living** **gentleman** **.**
上帝 - 害怕 , 男人 - 活的 绅士 .

敬畏上帝、恪守人道的绅士。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪbiːz] .
" THE WATER BABIES .
" 这 水 婴儿 .

《水孩子》

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd]['beɪbi] .
A Fairy Tale for a Land Baby .
一个 仙女 故事 为了 一个 土地 婴儿 .

一个陆地宝宝的童话故事。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][sɜːr][noʊ'el]['pætən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]
New Edition , with additional Illustrations by Sir Noel Paton , R . S . A . , and
新的 版 , 和 额外的 插图 经过 先生 诺埃尔 帕顿 , 拉 . S . 一个 . , 和
[piː] . ['skeltn] .
P . Skelton .
P . 斯凯尔顿 .

新版本，由皇家艺术学会会员诺埃尔·帕顿爵士和 P. Skelton 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] , ['ekstrə][gɪlt] .
cloth , extra gilt .
布 , 额外的 镀金 .

布料，额外镀金。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ɪn] [fʌn] , [ɪn] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" In fun , in humour , and in innocent imagination ,
" 在 乐趣 , 在 幽默 , 和 在 清白的 想像力 ,

“在乐趣、幽默和天真的想象力中，

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪts]['iːkwəl] . " — ['lʌndən] [rɪ'vjuː] .
as a child's book we do not know its equal . " — London Review .
作为 一个 孩子的 书 我们 做 不是 知道 它是 平等的 . " — 伦敦 审查 .

作为一本儿童读物，我们找不到能与之媲美的作品。——《伦敦书评》

" ['mɪstər] . ['kɪŋzli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər]
" Mr . Kingsley must have the credit of revealing to us a new order
" 先生 . 金斯利 必须 有 这 信用 的 揭示 到 我们 一个 新的 命令
[ʌv; əv][laɪf] . . . .
of life . . . .
的 生活 . . . .

“金斯利先生理应获得赞誉，因为他向我们揭示了一种新的生活秩序……”

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['wɔːtər]['beɪbiːz] - [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɪt] , [fʌn] , [gʊd] ['hjuːmər] ,
There is in the ' Water Babies ' an abundance of wit , fun , good humour ,
那里 是 在 这 - 水 婴儿 - 一个 丰富 的 有 , 乐趣 , 好的 幽默 ,
[ˌdʒiːni'æləti] , [eɪ'lɑːn] , [goʊ] . " — [taɪmz] .
geniality , élan , go . " — Times .
温和 , 埃兰 , 去 . " — 《时代周刊》 .

《水孩子》充满了智慧、乐趣、幽默、亲切、活力和干劲。——《时代》杂志

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ; [ɔːr] , [griːk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
THE HEROES ; or , Greek Fairy Tales for my Children .
这 英雄 ; 或者 , 希腊语 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

英雄们；或者，我为孩子们准备的希腊童话故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Coloured** **Illustrations** **.**
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðiːz] [hə'roʊɪk] ['stɔːriz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [mɔːr] [ə'træktɪvli] [toʊld] . . . .
" **We** **do** **not** **think** **these** **heroic** **stories** **have** **ever** **been** **more** **attractively** **told** **.** **.** **.** **.**
" 我们 做 不是 思考 这些 英勇 故事 有 曾经 到过 更多的 吸引人 讲述 . . . .

我们认为这些英雄故事从未被如此引人入胜地讲述过……

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ['treɪsəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ɪts]['peɪdʒɪz]
There **is** **a** **deep** **under** **-** **current** **of** **religious** **feeling** **traceable** **throughout** **its** **pages**
那里 是 一个 深的 在下面 - 当前的 的 宗教 感觉 可追溯的 自始至终 它是 页面
[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jʌŋ] ['riːdɚz] ['paʊərfəli] . " — ['lʌndən] [rɪ'vjuː] .
which **is** **sure** **to** **influence** **young** **readers** **powerfully** **.** **"** **—** **London** **Review** **.**
哪个 是 当然 到 影响 年轻的 读者 强大的 . " — 伦敦 审查 .

书中处处流露出浓厚的宗教情怀，这必将对年轻读者产生深远的影响。——《伦敦评论》

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klæsɪk] . " — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
" **One** **of** **the** **children's** **books** **that** **will** **surely** **become** **a** **classic** **.** **"** **—** **Nonconformist** **.**
" 一 的 这 孩子们的 图书 那 将要 一定 变得 一个 经典的 . " — 非国教徒 .

“这本儿童读物必将成为经典之作。”——《不墨守成规》杂志

['feɪəˌθɑːn] ; [ɔːr] , [luːs] [θɔːts] [fɔːr; fər] [luːs] ['θɪŋkəz] .
PHAETHON **;** **or** **,** **Loose** **Thoughts** **for** **Loose** **Thinkers** **.**
法厄同 ; 或者 , 松动的 想法 为了 松动的 思想家 .

法厄同；或，自由思想者的自由思考。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

" [ðə; ði] ['daɪələ:g] [ʌv; əv] - ['feɪəˌθɑ:n] - [hæz; həz] ['straɪkɪŋ] ['bju:ti:z] , [ænd; ənd] [ɪts] [sə'ʤestʃənz] [meɪ]
" The dialogue of ' Phaethon ' has striking beauties , and its suggestions may
" 这 对话 的 - 法厄同 - 有 引人注目 美女 , 和 它是 建议 可能
[mi:t] [hæf] - [wei] ['meni] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [daʊt] ,
meet half - way many a latent doubt ,
见面 一半 - 方式 许多 一个 潜 怀疑 ,

《法厄同》的对话优美动人，其暗示或许能部分解答许多人心中潜藏的疑虑。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] , [lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] [klaʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] ['hevɪli]
and , like a light breeze , lift from the soul clouds that are gathering heavily
和 , 喜欢 一个 光 微风 , 举起 从 这 灵魂 云 那 是 采集 重度
,
,
,

像一阵轻风，吹散笼罩在灵魂深处的阴霾。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['mɪsti] [glu:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
and threatening to settle down in misty gloom on the summer of many a
和 威胁 到 定居 向下 在 蒙蒙 愁云 在 这 夏天 的 许多 一个
[fer] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [laɪf] . " — ['spektеɪtər] .
fair and promising young life . " — Spectator .
公平的 和 有前途 年轻的 生活 . " — 旁观者 .

并有可能在许多美好而充满希望的年轻人的夏天，笼罩在迷雾般的阴霾之中。"——旁观者。

['poʊəmz] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['seɪnts] ['trædʒədi] , [æn'drɑ:mədə] , ['sɔŋz] , ['bæləʤ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POEMS ; including The Saint's Tragedy , Andromeda , Songs , Ballads , etc .
诗歌 ; 包括 这 圣徒 悲剧 , 仙女座 , 歌曲 , 民谣 , ETC .

诗歌；包括《圣徒的悲剧》、《仙女座》、《歌曲》、《民谣》等。

[kəm'pli:t] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Collected Edition .
完全的 集 版 .

完整收藏版。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði]['spektеɪtər] [kɔ:lz] " [æn'drɑ:mədə] "
The Spectator calls " Andromeda "
这 旁观者 呼叫 " 仙女座 "

《旁观者》杂志称《仙女座》

" [ðə; ði]['faɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hek'sæmɪtər] [vɜ:rs] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
" the finest piece of English hexameter verse that has ever been written .
" 这 最好的 片 的 英语 六音步 诗 那 有 曾经 到过 书面 .

"有史以来最优秀的英文六音步诗。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['meni] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [pə'zes] .
It is a volume which many readers will be glad to possess .
它 是 一个 体积 哪个 许多 读者 将要 是 高兴的 到 具有 .

这是一本很多读者都乐于拥有的书。

" [proʊz] [ɪ'dɪlz] .
" PROSE IDYLLS .
" 散文 田园诗 .

“散文田园诗。”

[nuː] [ænd; ənd][oʊld] .
NEW AND OLD .
新的 和 老的 .

新与旧。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['kɑːntents] : — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [tʃɔːk] - [striːm] ['stʌdiz] ; [ðə; ði] [fenz] ; [maɪ] ['wɪntər] -
Contents : — A Charm of Birds ; Chalk - Stream Studies ; The Fens ; My Winter -
内容 : — 一个 魅力 的 鸟类 ; 粉笔 - 溪流 研究 ; 这 芬斯 ; 我的 冬天 -
['gɑːrdn] ; [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ; [nɔːrθ] ['devən] .
Garden ; From Ocean to Sea ; North Devon .
花园 ; 从 海洋 到 海 ; 北 德文郡 .

内容：—鸟类的魅力；白垩溪流研究；沼泽地；我的冬日花园；从海洋到大海；北德文郡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] . . . .
" Altogether a delightful book . . . .
" 共 一个 愉快 书 . . . .

总而言之，这是一本令人愉悦的书.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] [treɪts] ,
It exhibits the author's best traits ,
它 展品 这 作者的 最好的 特征 ,

它展现了作者最优秀的品质。

[ænd; ənd]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv]
and cannot fail to infect the reader with a love of nature and of
和 不能 失败 到 感染 这 读者 和 一个 爱 的 自然 和 的
[aʊt] - [dɔːr] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
out - door life and its enjoyments .
出去 - 门 生活 和 它是 享受 .

并且一定会让读者爱上大自然、户外生活及其乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
It is well calculated to bring a gleam of summer with its pleasant associations
它 是 出色地 计算 到 带来 一个 闪耀 的 夏天 和 它是 令人愉快的 协会
,
,
,

它恰如其分地营造出一种夏日的氛围，令人愉悦。

['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] ['wɪntər] - [taɪm] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['betər] [kəm'pænjən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ræmb(ə)l]

into	the	bleak	winter	-	time	;	while	a	better	companion	for	a	summer	ramble
进入	这	苍凉	冬天	-	时间	;	尽管	一个	更好的	伴侣	为了	一个	夏天	漫谈

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [faʊnd] . " — ['brɪtɪʃ]

could	hardly	be	found	.	"	—	British
可以	几乎	是	成立	.	"	—	英国

进入严寒的冬季；而对于夏季漫步来说，也很难找到比它更好的伙伴了。——英国

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

['kɪŋzli] ([eɪtʃ] .) — [wɜːrks] [baɪ] ['henri] ['kɪŋzli] : —

Kingsley	(	H	.	)	—	Works	by	Henry	Kingsley	:	—
金斯利	(	H	.	)	—	作品	经过	亨利	金斯利	:	—

金斯利（H.）——亨利·金斯利的作品：——

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld]['træv(ə)l] .

TALES	OF	OLD	TRAVEL	.
故事	的	老的	旅行	.

旧时旅行的故事。

[ˌɑːr 'iː] - ['nærˌeɪtid] .

Re	-	narrated	.
关于	-	旁白	.

重新叙述。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['hwɑːrd] .

With	Eight	full	-	page	Illustrations	by	Huard	.
和	八	满的	-	页	插图	经过	胡阿尔德	.

附有胡亚德绘制的八幅全页插图。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] , ['ekstrə][gɪlt] .

cloth	,	extra	gilt	.
布	,	额外的	镀金	.

布料，额外镀金。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	know	no	better	book	for	those	who	want	knowledge	or	seek	to	refresh	it
"	我们	知道	不	更好的	书	为了	那些	WHO	想	知识	或者	寻找	到	刷新	它

.

:

.

“我们认为没有比这更好的书了，适合那些渴望知识或想要更新知识的人。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [senˈseɪʃən(ə)l] , - [moʊst][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [teɪm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

As	for	the	-	sensational	,	-	most	novels	are	tame	compared	with	these
作为	为了	这	-	轰动一时	,	-	最多	小说	是	驯服	比较的	和	这些

['nærətɪvz] . " — [ˌæθɪˈniːəm] .

narratives	.	"	—	Athenæum	.
叙事	.	"	—	雅典娜神庙	.

至于"耸人听闻"，大多数小说与这些叙事相比都显得温和。——雅典娜神庙。

" [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [haɪ] -

"	Exactly	the	book	to	interest	and	to	do	good	to	intelligent	and	high	-
"	确切地	这	书	到	兴趣	和	到	做	好的	到	聪明的	和	高的	-

['spɪrɪtɪd] [bɔɪz] . " — ['lɪtərəri]

spirited	boys	.	"	—	Literary
精神抖擞	男孩们	.	"	—	文学

"这正是能引起聪明活泼的男孩兴趣并对他们有益的书。"——文学评论

['tʃɜːrtʃmən] .

Churchman	.
牧师	.

牧师。

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] .

THE	LOST	CHILD	.
这	丢失的	孩子	.

失落的孩子。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] - .

With	Eight	Illustrations	by	Frölich	.
和	八	插图	经过	-	.

附弗罗利希绘制的八幅插图。

[kraʊn] 4to .

Crown	4to	.
王冠	4to	.

皇冠 4to。

[klɔːθ] [gɪlt] .

cloth	gilt	.
布	镀金	.

布料烫金。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['stɔːri] , [ænd; ənd][toʊld][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	A	pathetic	story	,	and	told	so	as	to	give	children	an	interest	in
"	一个	可怜的	故事	,	和	讲述	所以	作为	到	给	孩子们	一个	兴趣	在

[ɔːˈstreɪliən] [weɪz] [ænd; ənd] ['siːnəri] .

Australian	ways	and	scenery	.
澳大利亚	方式	和	风景	.

"这是一个令人心酸的故事，讲述的方式旨在激发孩子们对澳大利亚风俗和风景的兴趣。"

" — [gloʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

"-地球。

" ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃɪŋli] [toʊld] . " — ['sætərdeɪ]
" Very charmingly and very touchingly told . " — Saturday
" 非常 迷人地 和 非常 感人地 讲述 . " — 周六

“讲述得非常动人，也非常感人。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

['oʊkˌʃɑ:t] ['kæs(ə)l] .
OAKSHOTT CASTLE .
奥克肖特 城堡 .

奥克肖特城堡。

[θri:][vɑ:lz] .
3 Vols .
3 卷 .

3卷

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [noʊ][wʌn] [hu:] [teɪks] [ʌp] - ['oʊkˌʃɑ:t] ['kæs(ə)l] - [wɪl] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]
" No one who takes up ' Oakshott Castle ' will willingly put it down until the last
" 不 一 WHO 需要 向上 - 奥克肖特 城堡 - 将要 心甘情愿 放 它 向下 直到 这 最后的
[peɪdʒ][ɪz] [tɜ:rnd] . . . .
page is turned . . . .
页 是 转向 . . . .

“任何人一旦拿起《奥克肖特城堡》，就会一口气读完，直到翻到最后一页……

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri] , [fʊl] [ʌv; əv][goʊ] ,
It may fairly be considered a capital story , full of go ,
它 可能 相当 是 经过考虑的 一个 首都 故事 , 满的 的 去 ,

这完全可以算得上是一个精彩的故事，充满了活力。

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][wɜ:rd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [reks] .
and abounding in word pictures of storms and wrecks .
和 丰富 在 单词 图片 的 暴风雨 和 残骸 .

书中充满了对风暴和沉船的生动描写。

" — [əb'zɜ:rvər] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

['nætʃˌbʊl] - ['hju:gəsən] . — [wɜ:rks] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hju:gəsən] , [em] . [pi:] . : —
Knatchbull - Hugessen . — Works by E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . : —
克纳奇布尔 - 赫格森 . — 作品 经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . : —

克纳奇布尔-休格森——E·H·克纳奇布尔-休格森议员的作品：——

['mɪstər] . ['nætʃˌbʊl] - ['hju:gəsən] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['telər]
Mr . **Knatchbull** - **Hugessen** **has** **won** **for** **himself** **a** **reputation** **as** **a** **teller**
先生 . 克纳奇布尔 - 赫格森 有 韩元 为了 他自己 一个 名声 作为 一个 出纳员
[ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
of **fairy** - **tales** .
的 仙女 - 故事 .

克纳奇布尔-休格森先生以讲童话故事而闻名。

" [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] ;
" **His** **powers** **,** **"** **says** **the** **Times** **,** **"** **are** **of** **a** **very** **high** **order** **;**
" 他的 权力 , " 说道 这 《时代周刊》 , " 是 的 一个 非常 高的 命令 ;

《泰晤士报》称："他的能力非常高超；

[laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['nærətɪv] [floʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ,
light **and** **brilliant** **narrative** **flows** **from** **his** **pen** **,**
光 和 杰出的 叙述 流量 从 他的 笔 ,

他笔下的叙事文笔轻快流畅，引人入胜。

[ænd; ənd] [ɪz] [fed] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] . "
and **is** **fed** **by** **an** **invention** **as** **graceful** **as** **it** **is** **inexhaustible** **.** **"**
和 是 美联储 经过 一个 发明 作为 优美 作为 它 是 取之不尽的 . "

而这一切的源泉，正是这项既精妙绝伦又取之不尽的发明创造。

" ['tʃɪldrən] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] , " [ðə; ði] ['skɑ:tsmən] [sez] , " [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ri:d] ,
" **Children** **reading** **his** **stories** **,** **"** **the** **Scotsman** **says** **,** **"** **or** **hearing** **them** **read** **,**
" 孩子们 阅读 他的 故事 , " 这 苏格兰人 说道 , " 或者 听力 他们 读 ,

"孩子们读他的故事，"这位苏格兰人说，"或者听人朗读他的故事，

[wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [maɪndz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
will **have** **their** **minds** **refreshed** **and** **invigorated** **as** **much** **as** **their** **bodies**
将要 有 他们的 思想 焕然一新 和 精神焕发 作为 很多 作为 他们的 身体
[wʊd] [bi:; bi] [baɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] .
would **be** **by** **abundance** **of** **fresh** **air** **and** **exercise** **.**
会 是 经过 丰富 的 新鲜的 空气 和 锻炼 .

充足的新鲜空气和运动会让他们身心焕然一新，精神焕发。

" ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" **STORIES** **FOR** **MY** **CHILDREN** **.**
" 故事 为了 我的 孩子们 .

"给孩子们讲的故事。"

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

" [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][fʌn] . " — ['stændərd] .

"	The	stories	are	charming	,	and	full	of	life	and	fun	.	"	—	Standard	.
"	这	故事	是	迷人	,	和	满的	的	生活	和	乐趣	.	"	—	标准	.

“这些故事很迷人，充满了生活气息和乐趣。”——《标准报》

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['fænsɪf(ə)l][æz; əz] [grim] [hɪm'self] ,

"	The	author	has	an	imagination	as	fanciful	as	Grimm	himself	,
"	这	作者	有	一个	想像力	作为	奇幻的	作为	格林	他自己	,

“作者的想象力堪比格林本人，天马行空。”

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][su:'pɪriər][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn]

while	some	of	his	stories	are	superior	to	anything	that	Hans	Christian	Andersen
尽管	一些	的	他的	故事	是	优越的	到	任何事物	那	汉斯	基督教	安徒生

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] . " — [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .

has	written	.	"	—	Nonconformist	.
有	书面	.	"	—	非国教徒	.

他的某些故事甚至比汉斯·克里斯蒂安·安徒生的任何作品都要出色。”——《不墨守成规》

['krækərz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

CRACKERS	FOR	CHRISTMAS	.
饼干	为了	圣诞节	.

圣诞节饼干。

[mɔ:r] ['stɔ:riz] .

More	Stories	.
更多的	故事	.

更多故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] ['ɛlwɪz] .

With	Illustrations	by	Jellicoe	and	Elwes	.
和	插图	经过	杰利科	和	埃尔维斯	.

由杰利科和埃尔维斯绘制插图。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [frendz] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ]

"	A	fascinating	little	volume	,	which	will	make	him	friends	in	every	household	in	which
"	一个	迷人	小的	体积	,	哪个	将要	制作	他	朋友们	在	每一个	家庭	在	哪个

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] .

there	are	children	.
那里	是	孩子们	.

“这是一本引人入胜的小书，它会让每个有孩子的家庭都爱上它。”

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

['muːnʃaɪn] : ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
MOONSHINE : **Fairy** **Tales** .
私酿酒 : 仙女 故事 .

月光：童话故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['brʌntən] .
With **Illustrations** **by** **W** . **Brunton** .
和 插图 经过 W . 布伦顿 .

由 W. Brunton 绘制插图。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth **Edition** .
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth **gilt** .
布 镀金 .

布料烫金。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['rɪt(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ʌn'groʊn] ['tʃɪldrən] ,
" **A** **volume** **of** **fairy** **tales** **,** **written** **not** **only** **for** **ungrown** **children** **,**
" 一个 体积 的 仙女 故事 , 书面 不是 仅有的 为了 未成熟的 孩子们 ,

"一本童话故事集，不仅写给未成年的孩子们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] , [ɔːr] [sɪk] , [ɔːr] ['sɑːri] ,
but **for** **bigger** **,** **and** **if** **you** **are** **nearly** **worn** **out** **,** **or** **sick** **,** **or** **sorry** **,**
但 为了 大 , 和 如果 你 是 几乎 磨损 出去 , 或者 生病的 , 或者 对不起 ,

但如果体型较大，或者你几乎筋疲力尽、生病或感到抱歉，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
you **will** **find** **it** **good** **reading** .
你 将要 寻找 它 好的 阅读 .

你会发现它值得一读。

" — ['græfɪk] .
" **—** **Graphic** .
" — 形象的 .

"-形象的。

" [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [riːd] . . . .
" **The** **most** **charming** **volume** **of** **fairy** **tales** **which** **we** **have** **ever** **read** **.** **.** **.** **.**
" 这 最多 迷人 体积 的 仙女 故事 哪个 我们 有 曾经 读 . . . .

"我们读过的最迷人的童话故事集……"

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kwɪt] [ðɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪləstreɪtər]

We	cannot	quit	this	very	pleasant	book	without	a	word	of	praise	to	its	illustrator
我们	不能	辞职	这	非常	令人愉快的	书	没有	一个	单词	的	称赞	到	它是	插画家

.

:

.

在结束这本非常精彩的书之前，我们不得不对它的插画师表示赞扬。

['mɪstər] . ['brʌntən] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] [hæz; həz] [dʌn] ['ædmərəbli] . " — [taɪmz] .

Mr	.	Brunton	from	first	to	last	has	done	admirably	.	"	—	Times	.
先生	.	布伦顿	从	第一的	到	最后的	有	完毕	令人钦佩地	.	"	—	《时代周刊》	.

布伦顿先生从始至终都表现出色。”——《泰晤士报》

[teɪlz; 'teɪˌliz] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

TALES	AT	TEA	-	TIME	.
故事	在	茶	-	时间	.

下午茶时间的故事。

['feri] ['stɔːriz] .

Fairy	Stories	.
仙女	故事	.

童话故事。

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['brʌntən] .

With	Seven	Illustrations	by	W	.	Brunton	.
和	七	插图	经过	W	.	布伦顿	.

附 W. Brunton 绘制的七幅插图。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifth	Edition	.
第五	版	.

第五版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] [gɪlt] .

cloth	gilt	.
布	镀金	.

布料烫金。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" ['kæpətəli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['brʌntən] . . . .

"	Capitally	illustrated	by	W	.	Brunton	.	.	.	.
"	资本	插图	经过	W	.	布伦顿	.	.	.	.

“W·布伦顿的插图非常精美……”

[ɪn] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] .

In	frolic	and	fancy	they	are	quite	equal	to	his	other	books	.
在	嬉戏	和	想要	他们	是	相当	平等的	到	他的	其他	图书	.

在轻松诙谐和天马行空方面，它们与他的其他作品不相上下。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['feri] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

The	author	knows	how	to	write	fairy	stories	as	they	should	be	written	.
这	作者	知道	如何	到	写	仙女	故事	作为	他们	应该	是	书面	.

作者懂得如何写出优秀的童话故事。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['drəʊləɪz] . " — [taɪmz] .

The	whole	book	is	full	of	the	most	delightful	drolleries	.	"	—	Times	.
这	所有的	书	是	满的	的	这	最多	愉快	滑稽剧	.	"	—	《时代周刊》	.

整本书充满了令人愉悦的滑稽幽默。——《泰晤士报》

[kwɪr] [foʊk] .

QUEER	FOLK	.
酷儿	民间	.

酷儿民谣。

['feri] ['stɔ:riz] .

FAIRY	STORIES	.
仙女	故事	.

童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [i:] . ['wɔlə] .

Illustrated	by	S	.	E	.	Waller	.
插图	经过	S	.	E	.	沃勒	.

由SE Waller绘制插图。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔ:θ] [gɪlt] .

Cloth	gilt	.
布	镀金	.

布面烫金。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['hæpi:əst] ['efərt] . . . .

"	Decidedly	the	author's	happiest	effort	.	.	.	.
"	绝对地	这	作者的	最快乐	努力	.	.	.	.

"这无疑是作者最满意的作品……"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['stɔ:ri] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

One	of	the	best	story	books	of	the	year	.
一	的	这	最好的	故事	图书	的	这	年	.

年度最佳故事书之一。

" — ['aʊər] .

"	—	Hour	.
"	—	小时	.

"-小时。

['nætʃˌbʊl] - ['hju:gəsən] ([lu(:)'i:zə]) . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] - .

Knatchbull	-	Hugessen	(	Louisa	)	.	—	THE	HISTORY	OF	PRINCE	PERRYPETS	.
克纳奇布尔	-	赫格森	(	路易莎	)	.	—	这	历史	的	王子	-	.

Knatchbull-Hugessen（Louisa）——《王子佩里佩茨的历史》。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

A	Fairy	Tale	.
一个	仙女	故事	.

一个童话故事。

[baɪ][luː)'iːzə] ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] .
By **Louisa** **Knatchbull** **-** **Hugessen** **.**
经过 路易莎 克纳奇布尔 - 赫格森 .

作者：路易莎·纳奇布尔-休格森。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['waɪgənd] .
With **Eight** **Illustrations** **by** **Weigand** **.**
和 八 插图 经过 魏根德 .

附魏根德绘制的八幅插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 4to .
Crown **4to** **.**
王冠 4to .

皇冠 4to。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth **gilt** **.**
布 镀金 .

布料烫金。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['feri] [teɪl] .
" **A** **grand** **and** **exciting** **fairy** **tale** **.**
" 一个 盛大 和 激动人心 仙女 故事 .

“一个宏大而激动人心的童话故事。”

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['feri] ['nɑːnsens] .
" **A** **delicious** **piece** **of** **fairy** **nonsense** **.**
" 一个 可口的 片 的 仙女 废话 .

“一段妙趣横生的童话故事。”

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
" **—** **Illustrated** **London** **News** **.**
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

[nɑːks] . — ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
Knox **.** **—** **SONGS** **OF** **CONSOLATION** **.**
诺克斯 . — 歌曲 的 安慰 .

诺克斯——《安慰之歌》。

[baɪ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [kreg] [nɑːks] .
By **Isa** **Craig** **Knox** **.**
经过 伊萨 克雷格 诺克斯 .

作者：伊莎·克雷格·诺克斯

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth **extra** **,** **gilt** **edges** **.**
布 额外的 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ɑːr; ər]['truːli] [swiːt] ; [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn][poʊ'etɪk]
" **The** **verses** **are** **truly** **sweet** **;** **there** **is** **in** **them** **not** **only** **much** **genuine** **poetic**
" 这 诗句 是 真的 甜的 ; 那里 是 在 他们 不是 仅有的 很多 真的 诗意的
['kwɑːləti] ,
quality **,**
质量 ,

“这些诗句确实优美动人；它们不仅具有许多真正的诗歌品质，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] , ['floʊɪŋ] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,
but **an** **ardent** **,** **flowing** **devotedness** **,**
但 一个 热心 , 流动 奉献 ,

但那是一种炽热而奔放的奉献精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [skɪl] [ɪn] [prə'paʊndɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['tenɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['greɪsf(ə)l] [weɪ] ,
and **a** **peculiar** **skill** **in** **propounding** **theological** **tenets** **in** **the** **most** **graceful** **way** **,**
和 一个 奇特 技能 在 提出 神学 信条 在 这 最多 优美 方式 ,

而且他还有一项独特的技能，那就是以最优雅的方式阐述神学教义。

[wɪtʃ] ['eni] [dɪ'vaɪn] [maɪt] ['envi] .
which **any** **divine** **might** **envy** **.**
哪个 任何 神圣的 可能 嫉妒 .

连神明都会羡慕。

" — ['skɑːtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

['læθəm] . — ['səːtəm] - , - ['ælɪkwɑːt] ['eɪljənd] - - .
Latham **.** **—** **SERTUM** **SHAKSPERIANUM** **,** **Subnexis** **aliquot** **aliunde** **excerptis** **floribus** **.**
拉瑟姆 . — 塞图姆 - , - 等分试样 aliunde - - .

Latham。-SERTUM SHAKSPERIANUM，Subnexis 等份 aliunde 摘录 floribus。

[ləˈtaɪni] - [rev] . [eɪtʃ] . ['læθəm] , [em] . [ə; eɪ] . ['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Latine **reddidit** **Rev** **.** **H** **.** **Latham** **,** **M** **.** **A** **.** **Extra** **fcap** **.**
拉丁语 - 牧师 . H . 拉瑟姆 , M . 一个 . 额外的 FCAP .

拉丁语 reddidit Rev. H. Latham，马萨诸塞州 Extra fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['leмən] . — [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [nɪp] .
Lemon . — THE LEGENDS OF NUMBER NIP .
柠檬 . — 这 传说 的 数字 掐 .

柠檬.—数字尼普的传说。

[baɪ][mɑːrk] ['leмən] .
By Mark Lemon .
经过 标记 柠檬 .

作者：马克·莱蒙。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][siː] . ['kiːn] .
With Illustrations by C . Keene .
和 插图 经过 C . 基恩 .

由 C. Keene 绘制插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv]['kɑːnræd][ðə; ði]['skwɜːrəl] .
Life and Times of Conrad the Squirrel .
生活 和 《时代周刊》 的 康拉德 这 松鼠 .

松鼠康拉德的生平与时代。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A Story for Children .
一个 故事 为了 孩子们 .

一个儿童故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] , "
By the Author of " Wandering Willie , "
经过 这 作者 的 " 漫游 威利 , "

作者：《流浪的威利》

" ['ɛfiz] [frendz] , " & [siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ɑːr] . ['fɛrən] .
" Effie's Friends , " & c . With a Frontispiece by R . Farren .
" 艾菲的 朋友们 , " & c . 和 一个 卷首插图 经过 拉 . 法伦 .

《艾菲的朋友们》等等。R. Farren 绘制了卷首插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['hævɪŋ] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə]
" Having commenced on the first page , we were compelled to go on to
" 拥有 开始 在 这 第一的 页 , 我们 是 被迫 到 去 在 到
[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,
the conclusion ,
这 结论 ,

"既然从第一页开始，我们就不得不读到结尾。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [huː] ['əupənz][ðə; ði] [bʊk] .
and this we predict will be the case with every one who opens the book .
和 这 我们 预测 将要 是 这 案件 和 每一个 一 WHO 打开 这 书 .
" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

我们预测，每个翻开这本书的人都会有同样的感受。"——《帕尔马尔公报》。

['lɪt(ə)l] [e'stelə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Little Estella , and other FAIRY TALES FOR THE YOUNG .
小的 艾丝黛拉 , 和 其他 仙女 故事 为了 这 年轻的 .

小艾丝黛拉和其他适合儿童的童话故事。

18mo . [klɔːθ] ['ekstrə] .
18mo . cloth extra .
18mo . 布 额外的 .

18个月 布艺 额外。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] [waɪz][tuː; tə]
" This is a fine story , and we thank heaven for not being too wise to
" 这 是 一个 美好的 故事 , 和 我们 感谢 天堂 为了 不是 存在 也 明智的 到
[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
enjoy it .
享受 它 .

"这是一个很棒的故事，我们感谢上苍让我们没有因为太聪明而错过它。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

['loʊəl] . — [wɜːrks][baɪ][dʒeɪ] . ['rʌsl] ['loʊəl] : —
Lowell . — Works by J . Russell Lowell : —
洛厄尔 . — 作品 经过 J . 罗素 洛厄尔 : —

洛厄尔.—J·罗素·洛厄尔的作品：—

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] .
AMONG MY BOOKS .
之中 我的 图书 .

我的藏书中。

[sɪks] ['eseiz] .
Six Essays .
六 散文 .

六篇论文。

['draɪdən] — ['wɪtʃkræft] —
Dryden — Witchcraft —
德莱顿 — 巫术 —

德莱顿——巫术——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ʃeɪkspɪr] [wʌns] [mɔːr] — [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] — ['lesɪŋ] — ['ruːsəu] [ænd; ənd]
Shakespeare once More — New England Two Centuries Ago — Lessing — Rousseau and
莎士比亚 一次 更多的 — 新的 英格兰 二 几个世纪 前 — 莱辛 — 卢梭 和
[ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .
the Sentimentalists .
这 感伤主义者 .

莎士比亚再续前缘——两个世纪前的新英格兰——莱辛——卢梭与感伤主义者。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [kəm'pleɪnt] [mʌst; məst]
" We may safely say the volume is one of which our chief complaint must
" 我们 可能 安全 说 这 体积 是 一 的 哪个 我们的 首席 抱怨 必须
[bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
be that there is not more of it .
是 那 那里 是 不是 更多的 的 它 .

"我们可以肯定地说，数量是我们最主要的抱怨，那就是数量不够多。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fi:lɪŋ] ['fɔ:rsəbli] [ænd; ənd] ['tɜ:rsli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri]
There are good sense and lively feeling forcibly and tersely expressed in every
那里 是 好的 感觉 和 热闹 感觉 强制 和 简洁地 表达 在 每一个
[peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
page of his writing .
页 的 他的 写作 .

他的文字字里行间都流露出深刻的道理和鲜活的情感，表达得既有力又简洁。

" — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[kəm'pli:t] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
COMPLETE POETICAL WORKS of James Russell Lowell .
完全的 诗意的 作品 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛威尔诗歌全集。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
With Portrait , engraved by Jeens .
和 肖像 , 刻 经过 - .

肖像，由 Jeens 雕刻。

18mo . [klɔ:θ] ['ekstrə] .
18mo . cloth extra .
18mo . 布 额外的 .

18个月 布艺 额外。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ɔ:l] ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] ['dʒenjuɪn] [vɜ:rs] [wɪl] [gɪv]
" All readers who are able to recognise and appreciate genuine verse will give
" 全部 读者 WHO 是 有能力的 到 认出 和 欣赏 真的 诗 将要 给
[ə; eɪ] [glæd] ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] .
a glad welcome to this beautiful little volume .
一个 高兴的 欢迎 到 这 美丽的 小的 体积 .

"所有能够识别和欣赏真正诗歌的读者都会欣然接受这本精美的小册子。"

" — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

['lɪtəltən] . — [wɜːrks] [baɪ] [lɔːrd] ['lɪtəltən] : —
Lyttelton . — Works by Lord Lyttelton : —
利特尔顿 . — 作品 经过 主 利特尔顿 : —

利特尔顿——利特尔顿勋爵的作品：——

[ðə; ði] " ['koʊməs] " [ʌv; əv] ['mɪltən] , ['rendərd] ['ɪntuː] [griːk] [vɜːrs] .
THE " COMUS " OF MILTON , rendered into Greek Verse .
这 " comus " 的 米尔顿 , 渲染 进入 希腊语 诗 .

弥尔顿的《科莫斯》希腊文诗体译本。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] " ['sæmsən] [ˌægə'nis,tiːz] " [ʌv; əv] ['mɪltən] , ['rendərd] ['ɪntuː] [griːk] [vɜːrs] .
THE " SAMSON AGONISTES " OF MILTON , rendered into Greek Verse .
这 " 参孙 激动剂 " 的 米尔顿 , 渲染 进入 希腊语 诗 .

弥尔顿的《参孙的争战》希腊文译本。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['klæsɪk(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . " — ['gɑːrdiən] .
" Classical in spirit , full of force , and true to the original . " — Guardian .
" 古典 在 精神 , 满的 的 力量 , 和 真的 到 这 原来的 . " — 监护人 .

“古典精神十足，充满力量，忠于原著。”——《卫报》

[mə'klɛrən] . — [ðə; ði] ['feri] ['fæməli] .
Maclaren . — THE FAIRY FAMILY .
麦克拉伦 . — 这 仙女 家庭 .

麦克拉伦——仙女家族。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd] ['metrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]

A	series	of	Ballads	and	Metrical	Tales	illustrating	the	Fairy	Mythology	of
一个	系列	的	民谣	和	度量	故事	图示	这	仙女	神话	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

一系列描绘欧洲仙女神话的民谣和韵文故事。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mə'klɛrən] .

By	Archibald	Maclaren	.
经过	阿奇博尔德	麦克拉伦	.

作者：阿奇博尔德·麦克拉伦。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , ['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [vɪn'jet] .

With	Frontispiece	,	Illustrated	Title	,	and	Vignette	.
和	卷首插图	,	插图	标题	,	和	小插曲	.

含卷首插图、插图标题页和插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[gɪlt] .

gilt	.
镀金	.

镀金。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri]

"	A	successful	attempt	to	translate	into	the	vernacular	some	of	the	Fairy
"	一个	成功的	试图	到	翻译	进入	这	白话	一些	的	这	仙女

[mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Mythology	of	Europe	.
神话	的	欧洲	.

“成功地将欧洲的一些仙女神话翻译成通俗语言。”

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

The	verses	are	very	good	.
这	诗句	是	非常	好的	.

这些诗句写得很好。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [raɪm] ,

There	is	no	shirking	difficulties	of	rhyme	,
那里	是	不	偷懒	困难	的	韵	,

押韵没有可以逃避的困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləd] ['miːtər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	ballad	metre	which	is	oftenest	employed	has	a	great	deal	of	the
和	这	民谣	仪表	哪个	是	最常	受雇	有	一个	伟大的	交易	的	这

[kaɪnd] [ʌv; əv] - [goʊ] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [soʊ] ['seldəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [skɔt] .

kind	of	'	go	'	which	we	find	so	seldom	outside	the	pages	of	Scott	.
种类	的	-	去	-	哪个	我们	寻找	所以	很少	外部	这	页面	的	斯科特	.

而最常采用的民谣韵律则具有一种“节奏感”，这种节奏感我们在斯科特的作品之外很少见到。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] . " — ['gɑːrdiən] .

The	book	is	of	permanent	value	.	"	—	Guardian	.
这	书	是	的	永恒的	价值	.	"	—	监护人	.

这本书具有永久的价值。——《卫报》

[mək'mɪlənz] ['mægəziːn] . — ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Macmillan's **Magazine** **.** **—** **Published** **Monthly** **.**
麦克米伦的 杂志 . — 已发布 月度 .

麦克米伦杂志——每月出版。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [tuː; tə][ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
Volumes **I** **.** **to** **XXIX** **.**
卷 我 . 到 二十九 .

第一卷至第二十九卷。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] .
are **now** **ready** **.**
是 现在 准备好 .

现在准备就绪。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[məkwɔɪd] . — ['pæti] .
Macquoid **.** **—** **PATTY** **.**
麦奎德 . — 肉饼 .

麦奎德.—帕蒂。

[baɪ] ['kæθrɪn] [es] . [məkwɔɪd] .
By **Katharine** **S** **.** **Macquoid** **.**
经过 凯瑟琳 S . 麦奎德 .

作者：凯瑟琳·S·麦奎德。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Third **and** **Cheaper** **Edition** **.**
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] . " — ['stændərd] .
" **A** **book** **to** **be** **read** **.** **"** **—** **Standard** **.**
" 一个 书 到 是 读 . " — 标准 .

“一本值得一读的书。”——《标准报》

" [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .
" A powerful and fascinating story .
" 一个 强大的 和 迷人 故事 .

一个震撼人心、引人入胜的故事。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[ðə; ði] [gloʊb] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] " [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The Globe considers it " well - written , amusing , and interesting ,
这 地球 考虑 它 " 出色地 - 书面 , 有趣 , 和 有趣的 ,

《环球报》认为它"文笔流畅、风趣幽默、引人入胜"。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][rʌn][ʌv; əv]['nɑːvəlz] .
and has the merit of being out of the ordinary run of novels .
和 有 这 优点 的 存在 出去 的 这 普通的 跑步 的 小说 .

它具有与众不同的优点，是一部非同寻常的小说。

" [mə'gwaɪr] . — [jʌŋ] [prɪns] ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] ['stɔːriz] .
" Maguire . — YOUNG PRINCE MARIGOLD , AND OTHER FAIRY STORIES .
" 马奎尔 . — 年轻的 王子 万寿菊 , 和 其他 仙女 故事 .

"马奎尔——《年轻的马里戈尔德王子及其他童话故事》

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn]['frænsɪs][mə'gwaɪr] , [em] . [piː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [iː] . ['wɔlə] .
By the late John Francis Maguire , M . P . Illustrated by S . E . Waller .
经过 这 晚的 约翰 弗朗西斯 马奎尔 , M . P . 插图 经过 S . E . 沃勒 .

已故国会议员约翰·弗朗西斯·马奎尔著，S.E.沃勒绘图。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['stʌdid] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
" The author has evidently studied the ways and tastes of children and
" 这 作者 有 显然 研究 这 方式 和 口味 的 孩子们 和
[gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə'mjuːzɪŋ][ðem; ðəm] ;
got at the secret of amusing them ;
得到 在 这 秘密 的 有趣 他们 ;

"作者显然研究过儿童的喜好和行为方式，掌握了逗他们开心的秘诀；

[ænd; ənd][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wʌt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm]
and **has** **succeeded** **in** **what** **is** **not** **so** **easy** **a** **task** **as** **it** **may** **seem**
和 有 成功了 在 什么 是 不是 所以 简单的 一个 任务 作为 它 可能 似乎
— [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [bʊk] .
— in producing a really good children's book .
— 在 生产 一个 真的 好的 孩子们的 书 .

他成功地完成了一项看似简单实则不易的任务——创作了一本非常优秀的儿童读物。

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

- ([iː] .) — [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['giːzələ] .
Marlitt (E .) — THE COUNTESS GISELA .
- (E .) — 这 伯爵夫人 吉塞拉 .

马利特（E.）——吉塞拉女伯爵。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][iː] . - .
Translated from the German of E . Marlitt .
翻译 从 这 德语 的 E . - .

译自 E. Marlitt 的德语著作。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kʌntri] [laɪf] .
" A very beautiful story of German country life .
" 一个 非常 美丽的 故事 的 德语 国家 生活 .

这是一个非常美丽的德国乡村生活故事。

" — ['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] .
" — Literary Churchman .
" — 文学 牧师 .

"——文学教会人士。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mæsn] ([prə'fesər]) . — [wɜːrks][baɪ]['deɪvɪd] ['mæsn] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['retərɪk]
Masson (Professor) . — Works by David Masson , M . A . , Professor of Rhetoric
马松 (教授) . — 作品 经过 大卫 马松 , M . 一个 . , 教授 的 修辞
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
and English Literature in the University of Edinburgh .
和 英语 文学 在 这 大学 的 爱丁堡 .

马森（教授）——爱丁堡大学修辞学和英国文学教授大卫·马森（David Masson）的著作。

['brɪtɪʃ]	['nɒvəlɪsts]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[staɪlz]	.
BRITISH	**NOVELISTS**	**AND**	**THEIR**	**STYLES**	**.**
英国的	小说家	和	他们的	风格	.

英国小说家及其风格。

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]	[sketʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	[proʊz]	['fɪkʃ(ə)n]	.
Being	**a**	**Critical**	**Sketch**	**of**	**the**	**History**	**of**	**British**	**Prose**	**Fiction**	**.**
存在	一个	批判的	草图	的	这	历史	的	英国	散文	小说	.

英国散文小说史批判性概述。

[kraʊn]	8vo	.
Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

7s	.
7s	**.**
7s	.

7秒。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

['wəːdzwə(ː)θ]	,	['ʃeli]	,	[kiːts]	, [ænd; ənd]	['ʌðər]	['eseiz]	.
WORDSWORTH	**,**	**SHELLEY**	**,**	**KEATS**	**,**	**AND**	**OTHER**	**ESSAYS**	**.**
华兹华斯	,	雪莱	,	济慈	,	和	其他	散文	.

华兹华斯、雪莱、济慈及其他散文。

[kraʊn]	8vo	.
Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s	.
5s	**.**
5s	.

5秒。

['tʃætətn]	:
CHATTERTON	**:**
查特顿	:

查特顿:

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪr]	-	.
A	**Story**	**of**	**the**	**Year**	**1770**	**.**
一个	故事	的	这	年	-	.

1770年的故事。

[kraʊn]	8vo	.
Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

5s	.
5s	**.**
5s	.

5秒。

[ðə; ði]	[θriː]	['dɛvəlz]	:	['luːθərz]	,	['mɪltənz]	, [ænd; ənd]	['gɜːtəz]	; [ænd; ənd]	['ʌðər]	['eseiz]	.
THE	**THREE**	**DEVILS**	**:**	**LUTHER'S**	**,**	**MILTON'S**	**,**	**and**	**GOETHE'S**	**;**	**and**	**other**	**Essays**	**.**
这	三	魔鬼	:	路德的	,	米尔顿的	,	和	歌德的	;	和	其他	散文	.

三个魔鬼:路德、弥尔顿和歌德的;以及其他文章。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

- . — [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃel] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][pə'ləːməu] .
Mazini **.** **—** **IN** **THE** **GOLDEN** **SHELL** **;** **A** **Story** **of** **Palermo** **.**
- . — 在 这 金的 壳 ; 一个 故事 的 巴勒莫 .

马齐尼——《金色贝壳》；巴勒莫的故事。

[baɪ] ['lɪndə] - .
By **Linda** **Mazini** **.**
经过 琳达 - .

作者：琳达·马齐尼。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth **gilt** **.**
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɑːfts]
" **As** **beautiful** **and** **bright** **and** **fresh** **as** **the** **scenes** **to** **which** **it** **wafts**
" 作为 美丽的 和 明亮的 和 新鲜的 作为 这 场景 到 哪个 它 飘动
[ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
us **over** **the** **blue** **Mediterranean** **,**
我们 超过 这 蓝色的 地中海 ,

“就像它带我们飞越蔚蓝地中海时所看到的那些美丽、明亮、清新的景色一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and **as** **pure** **and** **innocent** **,**
和 作为 纯的 和 清白的 ,

纯洁无辜的

[bʌt; bət] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]
but **piquant** **and** **sprightly** **as** **the** **little** **girl** **who** **plays** **the** **part** **of** **its**
但 辛辣的 和 轻快的 作为 这 小的 女孩 WHO 演出 这 部分 的 它是
['herəʊɪn] ,
heroine **,**
女英雄 ,

但就像扮演女主角的小女孩一样，既辛辣又活泼。

[ɪz] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
is **this** **admirable** **little** **book** **.**
是 这 令人钦佩的 小的 书 .

这就是这本令人赞叹的小书。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
" **—** **Illustrated** **London** **News** **.**
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

['mɛrɪˌveɪl] . — [kiːts] - [haɪ'pɪriən] , ['rendərd] ['ɪntuː] ['lætn] [vɜːrs] .
Merivale **.** **—** **KEATS** **'** **HYPERION** **,** **rendered** **into** **Latin** **Verse** **.**
梅里韦尔 . — 济慈 - 海伯龙 , 渲染 进入 拉丁 诗 .

梅里韦尔。——济慈的《海伯利安》，用拉丁文诗歌形式写成。

[baɪ][siː] . ['mɛrɪˌveɪl] , [biː] . [diː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
By **C** **.** **Merivale** **,** **B** **.** **D** **.** **Second** **Edition** **.**
经过 C . 梅里韦尔 , B . D . 第二 版 .

C. Merivale 著，BD 第二版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['milnə] . — [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] ['lʌmli] .
Milner **.** **—** **THE** **LILY** **OF** **LUMLEY** **.**
米尔纳 . — 这 百合 的 伦利 .

米尔纳——卢姆利的百合花。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['milnə] .
By **Edith** **Milner** **.**
经过 伊迪丝 米尔纳 .

作者：伊迪丝·米尔纳。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
" The novel is a good one and decidedly worth the reading .
" 这 小说 是 一个 好的 一 和 绝对地 值得 这 阅读 .

“这部小说很好，绝对值得一读。”

" — [ɪg'zæmɪnər] .
" — Examiner .
" — 考官 .

——考官

" [ə; eɪ] ['prɪti] , ['braɪtli] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .
" A pretty , brightly - written story .
" 一个 漂亮的 , 明亮地 - 书面 故事 .

“一个文笔优美、生动有趣的故事。”

" — ['lɪtərəri] ['tʃɜːrtʃmən] .
" — Literary Churchman .
" — 文学 牧师 .

“——文学教会人士。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] . " — [kɔːrt]
" A tale possessing the deepest interest . " — Court
" 一个 故事 拥有 这 最深处 兴趣 . " 一 法庭

“一个引人入胜的故事。”——法院

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] . — ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tekst] [kə'leɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] ,
Milton's Poetical Works . — Edited with Text collated from the best Authorities ,
米尔顿的 诗意的 作品 . — 编辑 和 文本 整理 从 这 最好的 当局 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]['deɪvɪd] ['mæsn] .
with Introduction and Notes by David Masson .
和 介绍 和 笔记 经过 大卫 马松 .

弥尔顿诗歌作品集——由大卫·马森编辑，文本由权威版本汇编而成，并附有导言和注释。

[θriː] [vɑːlz] .
Three vols .
三 卷 .

三卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['pɔːtrɪts] [ɪn'greɪvd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd] ['rædklɪf] .
With Three Portraits engraved by C . H . Jeens and Radcliffe .
和 三 肖像 刻 经过 C . H . - 和 拉德克利夫 .

由 CH Jeens 和 Radcliffe 雕刻的三幅肖像。

(['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ʃeɪkspɪr] .)
(Uniform with the Cambridge Shakespeare .)
(制服 和 这 剑桥 莎士比亚 .)

（与剑桥莎士比亚学院的制服相同。）

['mɪstrəl] ([ef] .) — [mɜ'ɛl] , [ə; eɪ]['pæstərəl]['epɪk][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
Mistral (F .) — MIRELLE , a Pastoral Epic of Provence .
米斯特拉尔 (F .) — 米雷尔 , 一个 牧灵 史诗 的 普罗旺斯 .

Mistral (F.)—MIRELLE，一部普罗旺斯田园史诗。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . ['kraitn] .
Translated by H . Crichton .
翻译 经过 H . 克莱顿 .

由H. Crichton翻译。

['ekstrə][ˌɛf'siːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvər'preɪz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv]
" It would be hard to overpraise the sweetness and pleasing freshness of
" 它 会 是 难的 到 过奖 这 甜味 和 令人愉悦 新鲜 的
[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['epɪk] .
this charming epic .
这 迷人 史诗 .

"这部迷人的史诗巨作，其甜蜜和令人愉悦的清新感，无论怎样赞美都不为过。"

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

" [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts]
" A good translation of a poem that deserves to be known by all students
" 一个 好的 翻译 的 一个 诗 那 值得 到 是 已知 经过 全部 学生
[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
of literature and friends of old - world simplicity in story - telling .
的 文学 和 朋友们 的 老的 - 世界 简单 在 故事 - 讲述 .

"这是一首优秀的诗歌译本，值得所有文学专业的学生和喜爱旧世界朴素叙事风格的朋友们了解。"

" — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
" — Nonconformist .
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

['mitfəd] ([ə; eɪ] . [biː] .) — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn] .
Mitford (A . B .) — TALES OF OLD JAPAN .
米特福德 (一个 . B .) — 故事 的 老的 日本 .

米特福德（艾伯塔省）——日本古代的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['mitfəd] , ['sekənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [ɪn][dʒə'pæn] .

By	A	.	B	.	Mitford	,	Second	Secretary	to	the	British	Legation	in	Japan	.
经过	一个	.	B	.	米特福德	,	第二	秘书	到	这	英国	使馆	在	日本	.

作者：AB Mitford，英国驻日本公使馆二等秘书。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [drɔːn] [ænd; ənd][kʌt][ɑːn] [wʊd] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪsts] .

With	Illustrations	drawn	and	cut	on	Wood	by	Japanese	Artists	.
和	插图	绘制	和	切	在	木头	经过	日本人	艺术家	.

由日本艺术家绘制并雕刻在木头上的插图。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

New	and	Cheaper	Edition	.
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

" [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sə'saɪəti] ;

"	They	will	always	be	interesting	as	memorials	of	a	most	exceptional	society	;
"	他们	将要	总是	是	有趣的	作为	纪念碑	的	一个	最多	非凡的	社会	;

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

"作为对一个极其特殊的社会的纪念，它们将永远引人注目；同时，

[rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] , [sen'seɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ,

regarded	simply	as	tales	,	they	are	sparkling	,	sensational	,	and	dramatic	,
认为	简单地	作为	故事	,	他们	是	闪闪发光	,	轰动一时	,	和	戏剧性	,

如果仅仅把它们看作故事，它们就精彩绝伦、引人入胜、扣人心弦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	originality	of	their	ideas	and	the	quaintness	of	their
和	这	独创性	的	他们的	想法	和	这	古雅	的	他们的

['læŋgwɪdʒ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['piːkənsi] .

language	give	them	a	most	captivating	piquancy	.
语言	给	他们	一个	最多	引人入胜	辣味	.

他们思想的独创性和语言的奇特性赋予了他们一种引人入胜的趣味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	illustrations	are	extremely	interesting	,
这	插图	是	极其	有趣的	,

这些插图非常有趣，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr]['vælјuː] .

and	for	the	curious	in	such	matters	have	a	special	and	particular	value	.
和	为了	这	好奇的	在	这样的	事情	有	一个	特别的	和	特别的	价值	.

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

对于对这类事情感兴趣的人来说，它们具有特殊的价值。"——《帕尔马尔公报》。

['mɪstər] . [pai'sistrətəs; pi-] [braʊn] , [em] . [piː] . ， [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

Mr	**.**	**Pisistratus**	**Brown**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**IN**	**THE**	**HIGHLANDS**	**.**
先生	.	皮西斯特拉图斯	棕色的	,	M	.	P	.	,	在	这	高地	.

皮西斯特拉图斯·布朗先生，国会议员，在苏格兰高地。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

New	**Edition**	**,**	**with**	**Illustrations**	**.**
新的	版	,	和	插图	.

新版，附插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] [wel] [spent] ,

"	**The**	**book**	**is**	**calculated**	**to**	**recall**	**pleasant**	**memories**	**of**	**holidays**	**well**	**spent**	**,**
"	这	书	是	计算	到	记起	令人愉快的	回忆	的	假期	出色地	花费	,

这本书旨在唤起人们对美好假期的回忆。

[ænd; ənd] [siːnz] [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	**scenes**	**not**	**easily**	**to**	**be**	**forgotten**	**.**
和	场景	不是	容易地	到	是	被遗忘的	.

以及令人难以忘怀的场景。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['haɪləndz] ,

To	**those**	**who**	**have**	**never**	**been**	**in**	**the**	**Western**	**Highlands**	**,**
到	那些	WHO	有	绝不	到过	在	这	西	高地	,

对于那些从未去过西部高地的人来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第3/5页

[ɔːr] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,
or **sailed** **along** **the** **Frith** **of** **Clyde** **and** **on** **the** **Western** **Coast** **,**
或者 航行 沿着 这 河口 的 克莱德 和 在 这 西 海岸 ,

或者沿着克莱德河口和西海岸航行，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
it **will** **seem** **almost** **like** **a** **fairy** **story** **.**
它 将要 似乎 几乎 喜欢 一个 仙女 故事 .

这会像童话故事一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
There **is** **a** **charm** **in** **the** **volume** **which** **makes** **it** **anything** **but** **easy** **for** **a**
那里 是 一个 魅力 在 这 体积 哪个 制作 它 任何事物 但 简单的 为了 一个
['riːdər] [huː] [hæz; həz]['oʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][peɪdʒ][hæz; həz] [bɪn]
reader **who** **has** **opened** **it** **to** **put** **it** **down** **until** **the** **last** **page** **has** **been**
读者 WHO 有 打开 它 到 放 它 向下 直到 这 最后的 页 有 到过
[riːd] . " — ['skɑːtsmən] .
read **.** **"** **—** **Scotsman** **.**
读 . " — 苏格兰人 .

这本书有一种独特的魅力，让读者一旦翻开就很难放下，直到读完最后一页为止。——《苏格兰人报》

['mɪsɪz] . - ['dʒɜːrn(ə)l] .
Mrs **.** **Jerningham's** **Journal** **.**
太太 . - 杂志 .

杰宁汉姆太太的日记。

[ə; eɪ]['poʊəm] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] ['leɪdi] .
A **Poem** **purporting** **to** **be** **the** **Journal** **of** **a** **newly** **-** **married** **Lady** **.**
一个 诗 声称 到 是 这 杂志 的 一个 新 - 已婚 女士 .

一首自称是新婚女士日记的诗。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Second **Edition** **,** **Fcap** **.** **8vo** **.**
第二 版 , FCAP . 8vo .

第二版，Fcap. 8vo。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][dʒem] .
" **It** **is** **nearly** **a** **perfect** **gem** **.**
" 它 是 几乎 一个 完美的 宝石 .

它几乎是一件完美的宝石。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
We **have** **had** **nothing** **so** **good** **for** **a** **long** **time** **,**
我们 有 有 没有什么 所以 好的 为了 一个 长的 时间 ,

我们已经很久没有享受到这么好的东西了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ni'glektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

and	those	who	neglect	to	read	it	are	neglecting	one	of	the	jewels
和	那些	WHO	忽视	到	读	它	是	疏忽	一	的	这	珠宝

[ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — ['edɪnbərə]

of	contemporary	history	.	"	—	Edinburgh
的	当代的	历史	.	"	—	爱丁堡

那些不读这本书的人，就等于错过了当代史上的一颗璀璨明珠。——爱丁堡

['deɪli] [rɪ'vjuː] .

Daily	Review	.
日常的	审查	.

每日回顾。

" [wʌn]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [piːs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	One	quality	in	the	piece	,	sufficient	of	itself	to	claim	a	moment's	attention	,
"	一	质量	在	这	片	,	充足的	的	本身	到	宣称	一个	瞬间	注意力	,

“作品中有一个特质，本身就足以吸引人们片刻的注意力，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ju'niːk] — [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

is	that	it	is	unique	—	original	,	indeed	,
是	那	它	是	独特的	—	原来的	,	的确	,

因为它独一无二——的确是原创的。

[ɪz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

is	not	too	strong	a	word	—	in	the	manner	of	its	conception	and	execution	.	"
是	不是	也	强的	一个	单词	—	在	这	方式	的	它是	概念	和	执行	.	"

— [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

—	Pall	Mall	Gazette	.
—	帕尔	购物中心	公报	.

“用这个词来形容它一点也不为过——就其构思和执行方式而言。”——《帕尔马尔公报》。

['mjuːdi] . — [streɪ] [liːvz] .

Mudie	.	—	STRAY	LEAVES	.
泥巴	.	—	流浪	树叶	.

穆迪——散落的树叶。

[baɪ][siː] . [iː] . ['mjuːdi] .

By	C	.	E	.	Mudie	.
经过	C	.	E	.	泥巴	.

作者：CE Mudie。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɑ:ntents] : — " [hɪz; ɪz]
Contents : — " His
内容 : — " 他的

内容：——"他的

[ænd; ənd][maɪn] " — " [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] " — " [wʌn][ʌv; əv] ['meni] , " & [si:] .
and Mine " — " Night and Day " — " One of Many , " & c .
和 矿 " — " 夜晚 和 天 " — " 一 的 许多 , " & c .

和我的"——"昼夜"——"众多之一"等等。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli]
This little volume consists of a number of poems , mostly of a genuinely
这 小的 体积 由 的 一个 数字 的 诗歌 , 大多 的 一个 真的
[dɪ'voʊʃən(ə)l] ['kærəktər] .
devotional character .
灵修 特点 .

这本小册子收录了许多诗歌，大部分都带有浓厚的宗教色彩。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [swi:t] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz]
" They are for the most part so exquisitely sweet and delicate as
" 他们 是 为了 这 最多 部分 所以 精美绝伦 甜的 和 精美的 作为
[tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
to be quite a marvel of composition .
到 是 相当 一个 奇迹 的 作品 .

"它们大多都非常甜美精致，堪称构筑的奇迹。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
They are worthy of being laid up in the recesses of the heart ,
他们 是 值得 的 存在 铺设 向上 在 这 凹陷处 的 这 心 ,

它们值得被珍藏在心底深处。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['meməri] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
and recalled to memory from time to time .
和 召回 到 记忆 从 时间 到 时间 .

并且时不时地会想起这件事。

" — ['ɪləstreɪtɪd]
" — Illustrated
" — 插图

"-插图

['lʌndən] [nu:z] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

['mɜ:rri] . — [ðə; ði] ['bælədz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns]
Murray . — THE BALLADS AND SONGS OF SCOTLAND , in View of their Influence
默里 . — 这 民谣 和 歌曲 的 苏格兰 , 在 看法 的 他们的 影响
[ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
on the Character of the People .
在 这 特点 的 这 人们 .

默里——苏格兰民谣和歌曲，鉴于它们对人民性格的影响。

[baɪ][dʒeɪ] . [klaːk] ['mɜːrri] ， [əl] . [diː] . ， [prə'fesər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]

By	J	.	Clark	Murray	,	LL	.	D	.	,	Professor	of	Mental	and	Moral	Philosophy	in
经过	J	.	克拉克	默里	，	二	.	D	.	，	教授	的	精神的	和	道德	哲学	在

[mə'gɪl] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌmɑːntri'ɔːl] .

McGill	College	,	Montreal	.
麦吉尔大学	大学	，	蒙特利尔	.

作者：J. Clark Murray，法学博士，蒙特利尔麦吉尔学院心理与道德哲学教授。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][luː'sɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

"	Independently	of	the	lucidity	of	the	style	in	which	the	whole	book	is	written	,
"	独立	的	这	明朗	的	这	风格	在	哪个	这	所有的	书	是	书面	，

"撇开整本书的写作风格是否清晰易懂不谈，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ə'loʊn] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['feɪvər] ,

the	selection	of	the	examples	alone	would	recommend	it	to	favour	,
这	选择	的	这	示例	独自的	会	推荐	它	到	偏爱	，

单从这些例子的选择来看，就足以让人倾向于选择它。

[waɪl] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk]

while	the	geniality	of	the	criticism	upon	those	examples	cannot	fail	to	make
尽管	这	温和	的	这	批评	之上	那些	示例	不能	失败	到	制作

[ðem; ðəm] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['vælјuːd] .

them	highly	appreciated	and	valued	.
他们	高度	感谢	和	有价值的	.

尽管对这些例子的批评颇具善意，但它们也因此而备受赞赏和重视。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	—	早晨	邮政	.

——《晨报》

['maɪərz] (['ɜːrnɪst]) . — [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .

Myers	(	Ernest	)	.	—	THE	PURITANS	.
迈尔斯	(	欧内斯特	)	.	—	这	清教徒	.

迈尔斯（欧内斯特）——清教徒。

[baɪ]['ɜːrnɪst]['maɪərz] .

By	Ernest	Myers	.
经过	欧内斯特	迈尔斯	.

作者：欧内斯特·迈尔斯

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['riːəli] [grænd]['poʊəm] , ['steɪtli] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
" **It** **is** **not** **too** **much** **to** **call** **it** **a** **really** **grand** **poem** **,** **stately** **and** **dignified** **,**
" 它 是 不是 也 很多 到 称呼 它 一个 真的 盛大 诗 , 庄严 和 凝重 ,

称其为一首真正宏伟、庄严而高贵的诗并不为过。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [poʊˈetɪk][maɪnd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][poʊˈetɪk]
and **showing** **not** **only** **a** **high** **poetic** **mind** **,** **but** **also** **great** **power** **over** **poetic**
和 显示 不是 仅有的 一个 高的 诗意的 头脑 , 但 还 伟大的 力量 超过 诗意的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

这不仅展现了高超的诗歌才智，而且展现了强大的诗歌表达能力。

" — ['lɪtərəri]
" **—** **Literary**
" — 文学

——文学

['tʃɜːrtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

['maɪərz] ([ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .) — ['poʊəmz] .
Myers **(** **F** **.** **W** **.** **H** **.** **)** **—** **POEMS** **.**
迈尔斯 (F . W . H .) — 诗歌 .

迈尔斯（FWH）—诗歌。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] .
By **F** **.** **W** **.** **H** **.** **Myers** **.**
经过 F . W . H . 迈尔斯 .

作者：FWH Myers。

[kənˈteɪnɪŋ] " [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , "
Containing **"** **St** **.** **Paul** **,** **"**
包含 " 英石 . 保罗 , "

包含“圣保罗”,

" [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" **St** **.** **John** **,** **"** **and** **others** **.**
" 英石 . 约翰 , " 和 其他的 .

“圣约翰”和其他人。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [kəm'bainz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðə; ði]['fæk(ə)lti]
" It is rare to find a writer who combines to such an extent the faculty
" 它 是 稀有的 到 寻找 一个 作家 WHO 组合 到 这样的 一个 程度 这 学院

“能将这两项才能如此完美地结合起来的作家实属罕见。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [juː'foʊniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . " —
of communicating feelings with the faculty of euphonious expression . " —
的 沟通 情怀 和 这 学院 的 悦耳的 表达 . " —
['spektɛɪtər] .
Spectator .
旁观者 .

用悦耳动听的语言表达情感的能力。——《旁观者》

" - [ˌes 'tiː] . [pɔːl] - [stændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['nəublist] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəm] [wɪtʃ]
" ' St . Paul ' stands without a rival as the noblest religious poem which
" - 英石 . 保罗 - 站立 没有 一个 竞争对手 作为 这 最高贵 宗教 诗 哪个
[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'lɪfɪk][ɪn] [ðɪs]
has been written in an age which beyond any other has been prolific in this
有 到过 书面 在 一个 年龄 哪个 超过 任何 其他 有 到过 多产的 在 这
[klæs] [ʌv; əv]['poʊətri] .
class of poetry .
班级 的 诗 .

“《圣保罗》是迄今为止最崇高的宗教诗歌，没有之一。而我们所处的时代，宗教诗歌的创作更是达到了前所未有的高度。”

[ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['rɪtʃnəs] , [teɪst] ,
The sublimest conceptions are expressed in language which , for richness , taste ,
这 至高无上的 概念 是 表达 在 语言 哪个 , 为了 丰富 , 品尝 ,
[ænd; ənd]['pjʊrətɪ] ,
and purity ,
和 纯度 ,

最崇高的理念是用语言来表达的，这种语言之所以能够表达，是因为它丰富、优美、纯粹。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪk'sɛld] . " — [dʒɑːn]
we have never seen excelled . " — John
我们 有 绝不 已见 表现出色 . " — 约翰

我们从未见过如此卓越的成就。——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['nɪkɔl] . — ['hænəbəl] , [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['drɑ:mə] .
Nichol . — HANNIBAL , A HISTORICAL DRAMA .
尼科尔 . — 汉尼拔 , 一个 历史 戏剧 .

尼科尔——《汉尼拔》，一部历史剧。

[baɪ][dʒɑ:n] ['nɪkɔl] , [bi:] . [ə; eɪ] . ['ɑ:ksɑ:n] . , ['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
By John Nichol , B . A . Oxon . , Regius Professor of English Language and
经过 约翰 尼科尔 , B . 一个 . 牛津 . , 雷吉乌斯 教授 的 英语 语言 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['glɑ:sgəu] .
Literature in the University of Glasgow .
文学 在 这 大学 的 格拉斯哥 .

作者：约翰·尼科尔，牛津大学文学学士，格拉斯哥大学英语语言文学钦定教授。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['poʊəm] [kəm'bainz] [ɪn][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'gri:] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] .
" The poem combines in no ordinary degree firmness and workmanship .
" 这 诗 组合 在 不 普通的 程度 硬度 和 做工 .

“这首诗以非凡的力度结合了坚定性和精湛的技艺。”

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,
After the lapse of many centuries ,
后 这 失效 的 许多 几个世纪 ,

经过几个世纪的时间，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][ɪz] [faʊnd] ['peɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:rθədʒi:ni:ən][ðə; ði] ['wɝ:ði:əst] [poʊ'etɪkl]
an English poet is found paying to the great Carthagenian the worthiest poetical
一个 英语 诗人 是 成立 付费 到 这 伟大的 迦太基 这 最值得 诗意的
['trɪbju:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ,
tribute which has as yet ,
贡 哪个 有 作为 然而 ,

一位英国诗人向这位伟大的迦太基人献上了迄今为止最崇高的诗歌赞颂。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [bɪn] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['steɪnləs] [neɪm] .
to our knowledge , been afforded to his noble and stainless name .
到 我们的 知识 , 到过 提供 到 他的 高贵 和 防锈的 姓名 .

据我们所知，这是对他高贵纯洁之名的褒奖。

" — ['sætərdeɪ]
" — Saturday
" — 周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[naɪn] ['jɪrz] [oʊld] . — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] , "
Nine **Years** **Old** . **—** **By** **the** **Author** **of** **"** **St** . **Olave's** , **"**
九 年 老的 . — 经过 这 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 , "

九岁了。——《圣奥拉夫》作者

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **When** **I** **was** **a** **Little** **Girl** **,**
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

当我还是个小女孩的时候，

" & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
" **&** **c** . **Illustrated** **by** **Frölich** .
" & c . 插图 经过 - .

等等。由弗罗利希绘制插图。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** .
第三 版 .

第三版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth **gilt** .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərəbli] [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ,
It **is** **believed** **that** **this** **story** **,** **by** **the** **favourably** **known** **author** **of** **"** **St** . **Olave's** **,**
它 是 相信 那 这 故事 , 经过 这 有利 已知 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 ,

据信，这个故事出自《圣奥拉夫》的作者之手，这位作者以其作品而闻名。

" [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bəuθ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
" **will** **be** **found** **both** **highly** **interesting** **and** **instructive** **to** **the** **young** .
" 将要 是 成立 两个都 高度 有趣的 和 有指导意义的 到 这 年轻的 .

对于年轻人来说，这将既非常有趣又富有教育意义。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [eɪt] ['græfɪk] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪstər] . [el] . - .
The **volume** **contains** **eight** **graphic** **illustrations** **by** **Mr** . **L** . **Frölich** .
这 体积 包含 八 形象的 插图 经过 先生 . L . - .

该书收录了 L. Frölich 先生的八幅插图。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [sez] : " ['weðər] [ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ɑ:r; ər][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔ:r] [twaɪs] , [ɔ:r]['sev(ə)n]

The	Examiner	says	:	"	Whether	the	readers	are	nine	years	old	,	or	twice	,	or	seven
这	考官	说道	:	"	无论	这	读者	是	九	年	老的	,	或者	两次	,	或者	七

[taɪmz] [æz; əz][oʊld] ,

times	as	old	,
时代	作为	老的	,

《观察家报》写道："无论读者是九岁，还是两岁，还是七岁，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['prɪti] ['vɑ:ljəm] .

they	must	enjoy	this	pretty	volume	.
他们	必须	享受	这	漂亮的	体积	.

他们一定很喜欢这本精美的书。

" [noʊ'el] . — ['bitrɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

"	Noel	.	—	BEATRICE	,	AND	OTHER	POEMS	.
"	诺埃尔	.	—	贝娅特丽丝	,	和	其他	诗歌	.

"诺埃尔.—贝娅特丽丝及其他诗歌。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['roʊdən][noʊ'el] .

By	the	Hon	.	Roden	Noel	.
经过	这	尊敬的	.	罗登	诺埃尔	.

由尊敬的罗登·诺埃尔先生撰写。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['poʊəm] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['paʊərfəli] [mu:vd] .

"	It	is	impossible	to	read	the	poem	through	without	being	powerfully	moved	.
"	它	是	不可能的	到	读	这	诗	通过	没有	存在	强大的	已搬	.

"读完这首诗，没有人能不被深深打动。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [klɪr]

There	are	passages	in	it	which	for	intensity	and	tenderness	,	clear
那里	是	段落	在	它	哪个	为了	强度	和	压痛	,	清除

[ænd; ənd]['vɪvɪd]['vɪʒ(ə)n] ,

and	vivid	vision	,
和	生动	想象	,

其中一些段落，因其强烈的感染力和温柔的情感，以及清晰生动的画面，

[spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] , [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['efərts]

spontaneous	and	delicate	sympathy	,	may	be	compared	with	the	best	efforts
自发的	和	精美的	同情	,	可能	是	比较的	和	这	最好的	努力

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɜ-z] . " — ['spektеɪtər] .

of	our	best	living	writers	.	"	—	Spectator	.
的	我们的	最好的	活的	作家	.	"	—	旁观者	.

"自然而细腻的同情心，可以与我们当今最优秀的作家们的最佳作品相媲美。"——《旁观者》

['nɔ:tən] . — [wɜ:rks][baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .

Norton	.	—	Works	by	the	Hon	.
诺顿	.	—	作品	经过	这	尊敬的	.

诺顿.—尊敬的诺顿先生的作品

['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] : —

Mrs	.	Norton	:	—
太太	.	诺顿	:	—

诺顿夫人：——

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [lɑː] - .
THE LADY OF LA GARAYE .
这 女士 的 洛杉矶 - .

拉加雷夫人。

[wɪð; wɪθ] [vɪn'jet] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
With Vignette and Frontispiece .
和 小插曲 和 卷首插图 .

附插图和卷首插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [wel] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [best] ['efərts] .
" Full of thought well expressed , and may be classed among her best efforts .
" 满的 的 想法 出色地 表达 , 和 可能 是 分类 之中 她 最好的 努力 .

“内容深刻，表达清晰，堪称她的最佳作品之一。”

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[oʊld][sɜːr] ['dʌgləs] .
OLD SIR DOUGLAS .
老的 先生 道格拉斯 .

老道格拉斯爵士。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] ['verid] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['nɑːv(ə)l] — [ðɪs] ['klevər] ['nɑːv(ə)l] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
" **This** **varied** **and** **lively** **novel** **—** **this** **clever** **novel** **so** **full** **of** **character** **,** **and**
" 这 多种多样 和 热闹 小说 — 这 聪明的 小说 所以 满的 的 特点 , 和
[ʌv; əv] [faɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .
of **fine** **incidental** **remark** **.**
的 美好的 偶然的 评论 .

"这部情节丰富、生动活泼的小说——这部构思巧妙、人物形象鲜明、细节描写精彩的小说。"

" — ['skɑːtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɪst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **One** **of** **the** **pleasantest** **and** **healthiest** **stories** **of** **modern** **fiction** **.**
" 一 的 这 最令人愉悦的 和 最健康的 故事 的 现代的 小说 .

"这是现代小说中最令人愉快、最健康的故事之一。"

" — [gloʊb] .
" **—** **Globe** **.**
" — 地球 .

"-地球。

['ɔlifənt] . — [wɜːrks] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] : —
Oliphant **.** **—** **Works** **by** **Mrs** **.** **Oliphant** **:** **—**
奥利芬特 . — 作品 经过 太太 . 奥利芬特 : —

奥利芬特。——奥利芬特夫人的作品：——

['ægnəs] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz] .
AGNES **HOPETOUN'S** **SCHOOLS** **AND** **HOLIDAYS** **.**
阿格尼斯 - 学校 和 假期 .

艾格尼丝·霍普顿的学校和假期。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
New **Edition** **with** **Illustrations** **.**
新的 版 和 插图 .

新版，附插图。

['rɔɪəl] 16mo .
Royal **16mo** **.**
皇家 16mo .

皇家16个月

[gɪlt] [liːvz] .
gilt **leaves** **.**
镀金 树叶 .

镀金叶子。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
" **There** **are** **few** **books** **of** **late** **years** **more** **fitted** **to** **touch** **the** **heart** **,**
" 那里 是 很少 图书 的 晚的 年 更多的 适配 到 触碰 这 心 ,

"近年来很少有书比这本更能触动人心。"

['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

purify	**the**	**feeling**	**,**	**and**	**quicken**	**and**	**sustain**	**right**	**principles**	**.**
净化	这	感觉	,	和	加速	和	维持	正确的	原则	.

净化情感，并促进和保持正确的原则。

" — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .

"	**—**	**Nonconformist**	**.**
"	—	非国教徒	.

——非国教徒。

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

"	**A**	**more**	**gracefully**	**written**	**story**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**desire**	**.**
"	一个	更多的	优雅地	书面	故事	它	是	不可能的	到	欲望	.

“很难找到比这更优美的故事了。”

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

[nuːz] .

News	**.**
消息	.

消息。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

A	**SON**	**OF**	**THE**	**SOIL**	**.**
一个	儿子	的	这	土壤	.

土生土长的美国人。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

[gloʊb] 8vo .

Globe	**8vo**	**.**
地球	8vo	.

Globe 8vo。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

"	**It**	**is**	**a**	**very**	**different**	**work**	**from**	**the**	**ordinary**	**run**	**of**	**novels**	**.**
"	它	是	一个	非常	不同的	工作	从	这	普通的	跑步	的	小说	.

“这是一部与普通小说截然不同的作品。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [pɔ:'treid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:rkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd]

The	whole	life	of	a	man	is	portrayed	in	it	,	worked	out	with	subtlety	and
这	所有的	生活	的	一个	男人	是	描绘	在	它	,	工作	出去	和	微妙之处	和

['ɪnsaɪt] .

insight	.
洞察力	.

这部作品细腻而深刻地描绘了一个男人的一生。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

"—雅典娜神庙。

['aʊər; ɑ:r] [jɪr] .

Our	Year	.
我们的	年	.

我们的一年。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] , [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] .

A	Child's	Book	,	in	Prose	and	Verse	.
一个	孩子的	书	,	在	散文	和	诗	.

一本儿童读物，散文与诗歌相结合。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .

By	the	Author	of	"	John	Halifax	,	Gentleman	.
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [doʊ'bɛl] .

"	Illustrated	by	Clarence	Dobell	.
"	插图	经过	克拉伦斯	多贝尔	.

由克拉伦斯·多贝尔绘制插图。

['rɔɪəl] 16mo .

Royal	16mo	.
皇家	16mo	.

皇家16个月

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] . "

"	It	is	just	the	book	we	could	wish	to	see	in	the	hands	of	every	child	.	"
"	它	是	只是	这	书	我们	可以	希望	到	看	在	这	双手	的	每一个	孩子	.	"

— ['ɪŋglɪʃ]

—	English
—	英语

"这正是我们希望每个孩子都能拥有的一本书。"——英文

['tʃɜ:rtʃmən] .

Churchman	.
牧师	.

牧师。

- [greɪndʒ] .
Olrig Grange .
- 农庄 .

奥尔里格庄园。

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɝ:mən] ['kʌnst] , [fɪ'lɑ:l] .
Edited by Hermann Kunst , Philol .
编辑 经过 赫尔曼 艺术 , 哲学 .

由 Hermann Kunst 编辑，Philol.

[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

教授。

['ekstrə][ˌɛf'si:ˌeɪ'pi:] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['mæstərli] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['pɔ:rɪŋ] [ɪt'self] [fɔ:rθ] [ɪn] [klɪr] ,
" A masterly and original power of impression , pouring itself forth in clear ,
" 一个 精湛 和 原来的 力量 的 印象 , 浇注 本身 前进 在 清除 ,
[swi:t] , [strɔ:ŋ] ['rɪðəm] . . . .
sweet , strong rhythm . . . .
甜的 , 强的 韵律 . . . .

"一种精湛而独特的感染力，以清晰、甜美、强劲的节奏倾泻而出……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['poʊəm] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] . " — [nɔ:rθ]
It is a fine poem , full of life , of music and of clear vision . " — North
它 是 一个 美好的 诗 , 满的 的 生活 , 的 音乐 和 的 清除 想象 . " — 北
['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] .
British Daily Mail .
英国 日常的 邮件 .

这是一首优美的诗，充满了生命力、音乐性和清晰的视野。——《北不列颠每日邮报》

['ɑ:ksfərd]['spekteɪtər] , [ðə; ði] . — ['ri:ˌprɪntid] .
Oxford Spectator , The . — Reprinted .
牛津 旁观者 , 这 . — 转载 .

《牛津观察家报》——转载。

['ekstrə][ˌɛf'si:ˌeɪ'pi:] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðer; ðər][ɪz] , " [ðə; ði]['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] [sez] , " [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][fʌn] ,
" There is , " the Saturday Review says , " all the old fun ,
" 那里 是 , " 这 周六 审查 说道 , " 全部 这 老的 乐趣 ,

《星期六评论》写道："所有的旧乐趣都还在。"

[ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [ðə; ði][oʊld] ['medli]
the old sense of social ease and brightness and freedom , the old medley
这 老的 感觉 的 社会的 舒适 和 亮度 和 自由 , 这 老的 混合曲
[ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] ['ɪndələns] ,
of work and indolence ,
的 工作 和 懒惰 ,

过去那种轻松、快乐、自由的社交氛围，过去那种工作与闲散并存的生活方式。

[ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [ðæt] [meɪd] ['ɑ:ksfərd][laɪf][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .
of jest and earnest , that made Oxford life so picturesque .
的 笑话 和 认真 , 那 制成 牛津 生活 所以 如画 .

牛津的生活充满了玩笑和严肃，这使得牛津的生活如此生动有趣。

" ['pɔ:lgreiv] . — [wɜ:rks][baɪ]['frænsɪs]['tɜ:rnər]['pɔ:lgreiv] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['eksɪtər]
" Palgrave . — Works by Francis Turner Palgrave , M . A . , late Fellow of Exeter
" 帕尔格雷夫 . — 作品 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 埃克塞特
['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] : —
College , Oxford : —
大学 , 牛津 : —

"帕尔格雷夫——弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫（Francis Turner Palgrave，文学硕士，牛津大学埃克塞特学院前院士）的作品：——

[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] - [entə'teɪnmənts] [æt; ət] ['wɛn'twɝ:θ] [greɪndʒ] .
THE FIVE DAYS ' ENTERTAINMENTS AT WENTWORTH GRANGE .
这 五 天 - 娱乐 在 温特沃斯 农庄 .

温特沃斯庄园五日娱乐活动。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
A Book for Children .
一个 书 为了 孩子们 .

一本儿童读物。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑ:rθər] [hju:z] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .
With Illustrations by Arthur Hughes , and Engraved Title - page by Jeens .
和 插图 经过 亚瑟 休斯 , 和 刻 标题 - 页 经过 - .

由亚瑟·休斯绘制插图，吉恩斯雕刻扉页。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɔːθ] ['ekstrə] .
cloth **extra** **.**
布 额外的 .

多余布料。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [bʊk] [fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
" If you want a really good book for both sexes and all ages ,
" 如果 你 想 一个 真的 好的 书 为了 两个都 性别 和 全部 年龄 ,

“如果你想要一本男女老少皆宜的好书，

[bai] [ðɪs] , [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [juːl] [faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
buy this , as handsome a volume of tales as you'll find in all the market .
买 这 , 作为 英俊的 一个 体积 的 故事 作为 你会 寻找 在 全部 这 市场 .

买下这本书吧，它是市面上你能找到的最精美的故事集之一。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

" [ɪk'skwɪzɪt] [bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] .
" Exquisite both in form and substance .
" 精美的 两个都 在 形式 和 物质 .

“形式和内涵都十分精美。”

" — ['gɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .
LYRICAL POEMS .
抒情的 诗歌 .

抒情诗。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [pjʊr] ['kwaɪət] [vɜːrs] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['melədiz] , [ænd; ənd][ə'laɪv]
" A volume of pure quiet verse , sparkling with tender melodies , and alive
" 一个 体积 的 纯的 安静的 诗 , 闪闪发光 和 投标 旋律 , 和 活
[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['poʊətri] . . . .
with thoughts of genuine poetry . . . . .
和 想法 的 真的 诗 . . . .

“这是一部纯粹宁静的诗集，闪耀着温柔的旋律，充满了真挚的诗意……

[tɜːrn] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ˈtendərnəs]

Turn	where	we	will	throughout	the	volume	,	we	find	traces	of	beauty	,	tenderness
转动	在哪里	我们	将要	自始至终	这	体积	,	我们	寻找	痕迹	的	美丽	,	压痛

,

,

,

无论我们翻阅整本书，都能发现美和温柔的痕迹。

[ænd; ənd] [truːθ] ; [truː] [ˈpoʊəts] [wɜːrk] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [hænd] [ʌv; əv]

and	truth	;	true	poet's	work	,	touched	and	refined	by	the	master	-	hand	of
和	真相	;	真的	诗人的	工作	,	感动	和	精制	经过	这	掌握	-	手	的

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪst] ,

a	real	artist	,
一个	真实的	艺术家	,

还有真理；真正的诗人的作品，经由一位真正艺术家的巧手润色和提炼，

[huː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈtraɪfəlz] . " — [ˈstændərd] .

who	shows	his	genius	even	in	trifles	.	"	—	Standard	.
WHO	演出	他的	天才	甚至	在	琐事	.	"	—	标准	.

即使在微不足道的小事上，他也展现出了他的才华。——《标准报》

[əˈrɪdʒən(ə)l] [hɪmz] .

ORIGINAL	HYMNS	.
原来的	赞美诗	.

原创赞美诗。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [ɪnˈlɑːrdʒd] , 18mo .

Third	Edition	,	enlarged	,	18mo	.
第三	版	,	放大	,	18mo	.

第三版，增订版，18开本。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [soʊ] [tʃɔɪs] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈfaɪnd] , [soʊ] [ˈtendər] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ]

"	So	choice	,	so	perfect	,	and	so	refined	,	so	tender	in	feeling	,	and	so
"	所以	选择	,	所以	完美的	,	和	所以	精制	,	所以	投标	在	感觉	,	和	所以

[ˈskɑːlərli] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

scholarly	in	expression	,
学术性的	在	表达	,

“如此精挑细选，如此完美，如此优雅，情感如此温柔，表达如此博学。”

[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [juː ˈes] . " — [ˈlɪtəreri]

that	we	look	with	special	interest	to	everything	that	he	gives	us	.	"	—	Literary
那	我们	看	和	特别的	兴趣	到	一切	那	他	给予	我们	.	"	—	文学

我们要对他赐予我们的一切格外关注。——文学

[ˈtʃɜːrtʃmən] .

Churchman	.
牧师	.

牧师。

[ˈgoʊldən] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈlɪrɪks] .

GOLDEN	TREASURY	OF	THE	BEST	SONGS	AND	LYRICS	.
金的	财政部	的	这	最好的	歌曲	和	歌词	.

最佳歌曲和歌词的黄金宝库。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [tiː] . ['pɔːlgreiv] .
Edited **by** **F** **.** **T** **.** **Palgrave** **.**
编辑 经过 F . T . 帕尔格雷夫 .

由FT Palgrave编辑。

[siː] ['goʊldən] ['treʒəri] ['sɪriːz] .
See **Golden** **Treasury** **Series** **.**
看 金的 财政部 系列 .

参见《黄金宝库系列》。

['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .
SHAKESPEARE'S **SONNETS** **AND** **SONGS** **.**
莎士比亚的 十四行诗 和 歌曲 .

莎士比亚的十四行诗和歌曲。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [tiː] . ['pɔːlgreiv] .
Edited **by** **F** **.** **T** **.** **Palgrave** **.**
编辑 经过 F . T . 帕尔格雷夫 .

由FT Palgrave编辑。

[dʒem] [ɪ'dɪʃn] .
Gem **Edition** **.**
宝石 版 .

宝石版。

[wɪð; wɪθ] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l][baɪ] - .
With **Vignette** **Title** **by** **Jeens** **.**
和 小插曲 标题 经过 - .

标题由Jeens创作。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [fɔːr; fər] ['mɪnɪt] ['elɪgəns] [noʊ] ['vɑːljəm] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'sel] [ðə; ði] - [dʒem] [ɪ'dɪʃn] .
" **For** **minute** **elegance** **no** **volume** **could** **possibly** **excel** **the** **'** **Gem** **Edition** **.**
" 为了 分钟 优雅 不 体积 可以 可能 Excel 这 - 宝石 版 .

"论精致优雅，没有任何书籍能超越'宝石版'。"

- " — ['skɑːtsmən] .
' **"** **—** **Scotsman** **.**
- " — 苏格兰人 .

"'-苏格兰人。

['pærəblz] . — [twelv] ['pærəblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Parables **.** **—** **TWELVE** **PARABLES** **OF** **OUR** **LORD** **.**
寓言 . — 十二 寓言 的 我们的 主 .

比喻——我们主的十二个比喻。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] [sketʃiz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][məkənɪri][wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
Illustrated **in** **Colours** **from** **Sketches** **taken** **in** **the** **East** **by** **McEniry** **with** **Frontispiece**
插图 在 颜色 从 草图 已采取 在 这 东方 经过 麦克恩尼里 和 卷首插图
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][dʒɑːn]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,
from **a** **Picture** **by** **John** **Jellicoe** **,**
从 一个 图片 经过 约翰 杰利科 ,

本书插图由麦克恩里根据其在东方的写生作品绘制，并以约翰·杰利科的画作为卷首插图。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tɛksts][ænd; ənd]['bɔːrdərz] .

and	Illuminated	Texts	and	Borders	.
和	照明	文本	和	边界	.

以及彩绘文字和边框。

['rɔɪəl] 4to .

Royal	4to	.
皇家	4to	.

皇家四开本。

[ɪn][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['baɪndɪŋ] . - [es] .

in	Ornamental	Binding	.	16	s	.
在	装饰	结合	.	-	s	.

装饰性装订。16 先令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [taɪmz] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['mɑːdərn][pɪk'tɔːriəl][wɜːrks] ;

The	Times	calls	it	"	one	of	the	most	beautiful	of	modern	pictorial	works	;
这	《时代周刊》	呼叫	它	"	一	的	这	最多	美丽的	的	现代的	画报	作品	;

《泰晤士报》称其为"现代最美的绘画作品之一";

" [waɪl] [ðə; ði] ['græfɪk] [sez] " ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [soʊ] [gʊd] , [hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

"	while	the	Graphic	says	"	nothing	in	this	style	,	so	good	,	has	ever	before	been
"	尽管	这	形象的	说道	"	没有什么	在	这	风格	,	所以	好的	,	有	曾经	前	到过

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

《图画报》则表示："这种风格、这种优秀的作品以前从未出版过。"

" ['pætmɔr] . — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['poʊəts] .

"	Patmore	.	—	THE	CHILDREN'S	GARLAND	,	from	the	Best	Poets	.
"	帕特莫尔	.	—	这	孩子们的	花环	,	从	这	最好的	诗人	.

"帕特莫尔——《儿童花环》，选自《最佳诗人》。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['kɔvəntri] ['pætmɔr] .

Selected	and	arranged	by	Coventry	Patmore	.
已选	和	安排	经过	考文垂	帕特莫尔	.

由考文垂·帕特莫尔挑选和编排。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .

With	Illustrations	by	J	.	Lawson	.
和	插图	经过	J	.	劳森	.

由 J. Lawson 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[gɪlt] .

gilt	.
镀金	.

镀金。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['goʊldən] ['treʒəri] [ɪ'dɪʃn] .
Golden Treasury Edition .
金的 财政部 版 .

黄金珍藏版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] ['ædɪd] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə]
" The charming illustrations added to many of the poems will add greatly to
" 这 迷人 插图 额外 到 许多 的 这 诗歌 将要 添加 非常 到
[ðer; ðər]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
their value in the eyes of children .
他们的 价值 在 这 眼睛 的 孩子们 .

"许多诗歌都配有精美的插图，这将大大提升这些诗歌在孩子们眼中的价值。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

['pɛmbɝ] . — [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['lezbɔs] .
Pember . — THE TRAGEDY OF LESBOS .
彭伯 . — 这 悲剧 的 莱斯博斯 .

彭伯——莱斯博斯岛的悲剧。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm] .
A Dramatic Poem .
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

[baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['pɛmbɝ] .
By E . H . Pember .
经过 E . H . 彭伯 .

作者：EH Pember。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['sæfəu] .
Founded upon the story of Sappho .
创立 之上 这 故事 的 萨福 .

以萨福的故事为蓝本。

" [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['raɪzɪz]
" He tells his story with dramatic force , and in language that often rises
" 他 讲述 他的 故事 和 戏剧性 力量 , 和 在 语言 那 经常 上升
['ɔːlməʊst][tuː; tə]['grændʒər] .
almost to grandeur .
几乎 到 宏伟 .

“他以极富戏剧性的力量讲述他的故事，语言也常常气势恢宏。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

[puːl] . — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
Poole . — PICTURES OF COTTAGE LIFE IN THE WEST OF ENGLAND .
普尔 . — 图片 的 小屋 生活 在 这 西方 的 英格兰 .

Poole.—英格兰西部乡村生活图景。

[baɪ] ['mɑːrgrət] [iː] . [puːl] .
By Margaret E . Poole .
经过 玛格丽特 E . 普尔 .

作者：玛格丽特·E·普尔。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ɑːr] . ['fɛrən] .
With Frontispiece by R . Farren .
和 卷首插图 经过 拉 . 法伦 .

卷首插图由 R. Farren 绘制。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['pez(ə)nt][laɪf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔːrdʒ]['ɛliːəts] [staɪl] . . . .
" **Charming stories of peasant life , written in something of George Eliot's style . . . .**
" 迷人 故事 的 农民 生活 , 书面 在 某物 的 乔治 艾略特的 风格 . . . .

"以乔治·艾略特的风格写成的，描绘了迷人的农民生活故事....."

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['lɪtərəl][æz; əz] [truːθ] ,
Her stories could not be other than they are , as literal as truth ,
她 故事 可以 不是 是 其他 比 他们 是 , 作为 文字 作为 真相 ,

她的故事不可能有别的可能，因为它们和事实一样真实。

[æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [stroʊks] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]
as romantic as fiction , full of pathetic touches and strokes of genuine
作为 浪漫的 作为 小说 , 满的 的 可怜的 触摸 和 笔画 的 真的
['hjuːmər] . . . .
humour . . . .
幽默 . . . .

如同小说般浪漫，充满了感人的情节和真挚的幽默.....

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] , ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːn] [ɑːrt] . " —
All the stories are studies of actual life , executed with no mean art . " —
全部 这 故事 是 研究 的 实际的 生活 , 执行 和 不 意思是 艺术 . " —
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

所有故事都是对真实生活的研究，而且技法精湛。——《时代周刊》

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [per] [triː] .
Population of an Old Pear Tree .
人口 的 一个 老的 梨 树 .

老梨树的种群数量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][iː] . [væn] - .
From the French of E . Van Bruyssel .
从 这 法语 的 E . 范 - .

源自 E. Van Bruyssel 的法语。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - .
Edited by the Author of " The Heir of Redclyffe .
编辑 经过 这 作者 的 " 这 继承人 的 - .

由《雷德克利夫的继承人》的作者编辑。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['bɛkɚ] .
" With Illustrations by Becker .
" 和 插图 经过 贝克尔 .

"贝克尔绘制插图。"

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Cheaper Edition .
更便宜 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" This is not a regular book of natural history ,
" 这 是 不是 一个 常规的 书 的 自然的 历史 ,

这不是一本普通的自然史书籍，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ]
but a description of all the living creatures that came and went in a
但 一个 描述 的 全部 这 活的 生物 那 来了 和 去 在 一个
['sʌmɜ-z] [deɪ] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld] [per] [triː] ,
summer's day beneath an old pear tree ,
夏季 天 下面 一个 老的 梨 树 ,

但这是一幅描绘夏日里一棵老梨树下来来往往的所有生物的画卷。

[əb'zɜːrvd] [baɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [bɪ'kʌm] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ,
observed by eyes that had for the nonce become microscopic ,
观察到 经过 眼睛 那 有 为了 这 nonce 变得 显微镜 ,

透过暂时变成显微镜般的眼睛观察，

[rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][pen] [ðæt] [faindz]['drɑːməz][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪnti]
recorded by a pen that finds dramas in everything , and illustrated by a dainty
记录 经过 一个 笔 那 发现 电视剧 在 一切 , 和 插图 经过 一个 纤巧
['pens(ə)l] . . . .
pencil . . . .
铅笔 . . . .

用一支善于发现万物戏剧性的笔记录，用一支纤细的铅笔描绘……

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli]['fænsi] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]
We can hardly fancy anyone with a moderate turn for the curiosities of
我们 能 几乎 想要 任何人 和 一个 缓和 转动 为了 这 奇闻异事 的
['ɪnsekt][laɪf] ,
insect life ,
昆虫 生活 ,

我们很难想象有人会对昆虫生活的奇闻异事表现出适度的兴趣。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['delɪkət] [frentʃ] [e'spriː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ðiːz] ['klevər] [sketʃiz] .
or for delicate French esprit , not being taken by these clever sketches .
或者 为了 精美的 法语 精神 , 不是 存在 已采取 经过 这些 聪明的 草图 .

或者，对于细腻的法国精神而言，他们并不为这些巧妙的素描所动容。

" — ['gɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

"-监护人。

" [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
" A whimsical and charming little book . " — Athenæum .
" 一个 异想天开 和 迷人 小的 书 . " — 雅典娜神庙 .

"一本充满奇思妙想、引人入胜的小书。"——雅典娜神庙

[prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] .
Prince Florestan of Monaco , The Fall of .
王子 弗洛雷斯坦 的 摩纳哥 , 这 落下 的 .

摩纳哥弗洛雷斯坦王子，《陷落》。

[baɪ] [hɪm'self] .
By **Himself** **.**
经过 他本人 .

他独自一人。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mæp] .
New **Edition** **,** **with** **Illustration** **and** **Map** **.**
新的 版 , 和 插图 和 地图 .

新版本，附插图和地图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

['ekstrə] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
Extra **gilt** **edges** **,** **5s** **.**
额外的 镀金 边缘 , 5s .

额外镀金边，5先令。

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , 5s .
A **French** **Translation** **,** **5s** **.**
一个 法语 翻译 , 5s .

法语译本，5先令。

['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Also **an** **Edition** **for** **the** **People** **.**
还 一个 版 为了 这 人们 .

还有面向大众的版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['oʊnli] [ðə; ði] [iks'trækts] ['gɪv(ə)n] ,
" **Those** **who** **have** **read** **only** **the** **extracts** **given** **,**
" 那些 WHO 有 读 仅有的 这 提取物 给定 ,

“那些只读过所摘录部分的人，

[wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
will **not** **need** **to** **be** **told** **how** **amusing** **and** **happily** **touched** **it** **is** **.**
将要 不是 需要 到 是 讲述 如何 有趣 和 快乐地 感动 它 是 .

无需赘言，他便能体会到这有多么有趣和令人感动。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [mɪs]
Those **who** **read** **it** **for** **other** **purposes** **than** **amusement** **can** **hardly** **miss**
那些 WHO 读 它 为了 其他 目的 比 娱乐 能 几乎 错过
[ðə; ði] ['soʊbər] [ænd; ənd] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [laɪt] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊnd] ,
the **sober** **and** **sound** **political** **lessons** **with** **which** **its** **light** **pages** **abound** **,**
这 清醒 和 声音 政治的 课程 和 哪个 它是 光 页面 盛产 ,

那些并非出于娱乐目的而阅读此书的人，很难错过书中轻松篇幅中蕴含的冷静而深刻的政治教训。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm]

and	which	are	as	much	needed	in	England	as	by	the	nation	to	whom
和	哪个	是	作为	很多	需要	在	英格兰	作为	经过	这	国家	到	谁

[ðə; ði] ['ɔːθər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] .

the	author	directly	addresses	his	moral	.
这	作者	直接地	地址	他的	道德	.

而这些对于英国来说，与对于作者直接向其传达道德教训的国家来说一样重要。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['klevər] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]

"	This	little	book	is	very	clever	,	wild	with	animal	spirits	,	but	showing	plenty	of
"	这	小的	书	是	非常	聪明的	,	荒野	和	动物	烈酒	,	但	显示	很多	的

[gʊd] [sens] ,

good	sense	,
好的	感觉	,

"这本小书非常巧妙，充满了动物般的灵动，但又展现出很多良好的道理。"

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['hiːdləs] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [fɪlz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .

amid	all	the	heedless	nonsense	which	fills	so	many	of	its	pages	.
之中	全部	这	鲁莽	废话	哪个	填充	所以	许多	的	它是	页面	.

在书中充斥着大量轻率无稽之谈的篇章中。

" — ['deɪli] [nuːz] .

"	—	Daily	News	.
"	—	日常的	消息	.

——《每日新闻》

" [ɪn][æn; ən][eɪdʒ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər] ,

"	In	an	age	little	remarkable	for	powers	of	political	satire	,
"	在	一个	年龄	小的	卓越	为了	权力	的	政治的	讽刺	,

"在一个政治讽刺能力并不突出的时代，

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['evri] [kleɪm][tuː; tə] ['welkəm] . " — ['stændərd] .

the	sparkle	of	the	pages	gives	them	every	claim	to	welcome	.	"	—	Standard	.
这	火花	的	这	页面	给予	他们	每一个	宣称	到	欢迎	.	"	—	标准	.

书页的光泽使它们完全有资格受到欢迎。"——《标准报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ræŋkin] . — ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['feiblz] .

Rankine	.	—	SONGS	AND	FABLES	.
兰金	.	—	歌曲	和	寓言	.

兰金——歌曲与寓言。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - ['ræŋkin] , [leɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd]

By	W	.	J	.	McQuorn	Rankine	,	late	Professor	of	Civil	Engineering	and
经过	W	.	J	.	-	兰金	,	晚的	教授	的	民用	工程	和

[mə'kænɪks] [æt; ət]['glɑːsgəu] .

Mechanics	at	Glasgow	.
机械学	在	格拉斯哥	.

作者：WJ McQuorn Rankine，已故格拉斯哥大学土木工程与力学教授。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vəːsiz] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] ['spɪrɪt] , [mʌtʃ] ['hjuːmər] [ænd; ənd]
" **A** **lively** **volume** **of** **verses** **,** **full** **of** **a** **fine** **manly** **spirit** **,** **much** **humour** **and**
" 一个 热闹 体积 的 诗句 , 满的 的 一个 美好的 男子气概 精神 , 很多 幽默 和
[ˌdʒiːni'ælətɪ] .
geniality **.**
温和 .

“这是一部生动活泼的诗集，充满了美好的男子气概、幽默和亲切感。”

[ðə; ðɪ] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['ædmərəbli] [kən'siːvd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
The **illustrations** **are** **admirably** **conceived** **,** **and** **executed** **with** **fidelity** **and**
这 插图 是 令人钦佩地 构思 , 和 执行 和 忠诚 和
['tælənt] .
talent **.**
天赋 .

这些插图构思精妙，绘制得忠实而富有才华。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

- . — [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [frendz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
Realmah **.** **—** **By** **the** **Author** **of** **"** **Friends** **in** **Council** **.**
- . — 经过 这 作者 的 " 朋友们 在 理事会 .

Realmah.—《议会中的朋友》作者

" [kraʊn] 8vo .
" **Crown** **8vo** **.**
" 王冠 8vo .

“皇冠8开本。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['roʊdz] . — ['poʊəmz] .
Rhoades **.** **—** **POEMS** **.**
罗德斯 . — 诗歌 .

罗兹——诗集。

[baɪ][dʒeɪmz] ['roʊdz] .
By **James** **Rhoades** **.**
经过 詹姆斯 罗德斯 .

作者：詹姆斯·罗兹。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['rɪtʃərdsən] . — [ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Richardson . — THE ILIAD OF THE EAST .
理查森 . — 这 伊利亚特 的 这 东方 .

理查森——东方的伊利亚特。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ledʒəndz] [drɔːn] [frʌm; frəm] - ['sænskrɪt]['poʊəm] , " [ðə; ði]
A Selection of Legends drawn from Valmiki's Sanskrit Poem , " The
一个 选择 的 传说 绘制 从 - 梵文 诗 , " 这
[rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] .
Ramayana .
罗摩衍那 .

选自瓦尔米基梵文史诗《罗摩衍那》的传说选集。

" [baɪ][freɪdɛ'riːkə] ['rɪtʃərdsən] .
" By Frederika Richardson .
" 经过 弗雷德里卡 理查森 .

作者：弗雷德里卡·理查森。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
" It is impossible to read it without recognizing the value and interest of
" 它 是 不可能的 到 读 它 没有 识别 这 价值 和 兴趣 的
[ðə; ði] ['iːstərn] ['epɪk] .
the Eastern epic .
这 东 史诗 .

“读了这部作品，不可能不认识到东方史诗的价值和趣味。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]['poʊəm][ʌv; əv]['ɪndiə] .
It is as fascinating as a fairy tale , this romantic poem of India .
它 是 作为 迷人 作为 一个 仙女 故事 , 这 浪漫的 诗 的 印度 .

这首关于印度的浪漫诗歌，就像一个迷人的童话故事。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [en'meʃiz] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ɪts] [sneəz] .
" **A** **charming** **volume** **,** **which** **at** **once** **enmeshes** **the** **reader** **in** **its** **snares** **.**
" 一个 迷人 体积 , 哪个 在 一次 纠缠 这 读者 在 它是 陷阱 .

“这是一本引人入胜的书，它能立刻让读者沉浸其中。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

['roʊbi] . — ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Roby **.** **—** **STORY** **OF** **A** **HOUSEHOLD** **,** **AND** **OTHER** **POEMS** **.**
罗比 . — 故事 的 一个 家庭 , 和 其他 诗歌 .

罗比——《一个家庭的故事及其他诗歌》。

[baɪ] ['meri] [keɪ] . ['roʊbi] .
By **Mary** **K** **.** **Roby** **.**
经过 玛丽 K . 罗比 .

作者：玛丽·K·罗比。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['rɔdʒəz] . — [wɜːrks] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['rɔdʒəz] : —
Rogers **.** **—** **Works** **by** **J** **.** **E** **.** **Rogers** **:** **—**
罗杰斯 . — 作品 经过 J . E . 罗杰斯 : —

罗杰斯——J·E·罗杰斯的作品：——

- - .
RIDICULA **REDIVIVA** **.**
- - .

RIDICULA REDIVIVA.

[oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
Old **Nursery** **Rhymes** **.**
老的 苗圃 韵律 .

古老的童谣。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] .
Illustrated **in** **Colours** **,** **with** **Ornamental** **Cover** **.**
插图 在 颜色 , 和 装饰 覆盖 .

彩色插图，带装饰封面。

[kraʊn] 4to .
Crown **4to** **.**
王冠 4to .

皇冠 4to。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ,
" The most splendid ,
" 这 最多 灿烂 ,

“最辉煌的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst] ['riːəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['speʃəli]
and at the same time the most really meritorious of the books specially
和 在 这 相同的 时间 这 最多 真的 有功绩的 的 这 图书 特别
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
intended for children ,
故意的 为了 孩子们 ,

同时，它也是专门为儿童编写的书籍中最有价值的一本。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
that we have seen .
那 我们 有 已见 .

我们已经看到了。

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ðiːz] [lɑːrdʒ] [braɪt] ['pɪktʃərz] [wɪl] [ə'trækt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɑːr'tɪstɪk]
" These large bright pictures will attract children to really good and honest artistic
" 这些 大的 明亮的 图片 将要 吸引 孩子们 到 真的 好的 和 诚实的 艺术
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“这些色彩鲜艳的大幅图画会吸引孩子们去关注真正优秀、真诚的艺术作品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['perənts] [huː]
and that ought not to be an indifferent consideration with parents who
和 那 应该 不是 到 是 一个 冷漠 考虑 和 父母 WHO
[prə'poʊz][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . " — [pɔːl]
propose to educate their children . " — Pall
提出 到 教育 他们的 孩子们 . " — 帕尔

对于打算教育子女的父母来说，这不应该是一个无关紧要的考虑因素。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

['mɔːreɪz] - .
MORES RIDICULI .
习俗 - .

荒谬的道德。

[oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
Old Nursery Rhymes .
老的 苗圃 韵律 .

古老的童谣。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['kʌvər] .
Illustrated in Colours , with Ornamental Cover .
插图 在 颜色 , 和 装饰 覆盖 .

彩色插图，带装饰封面。

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðiːz] [wɜːrld] - [oʊld] [raɪmz] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ænd; ənd] [niːd] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" These world - old rhymes have never had and need never wish for a
" 这些 世界 - 老的 韵律 有 绝不 有 和 需要 绝不 希望 为了 一个
['betər] [pɪk'tɔːriəl] ['setɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['rɔdʒəz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
better pictorial setting than Mr . Rogers has given them .
更好的 画报 环境 比 先生 . 罗杰斯 有 给定 他们 .

"这些世界古老的童谣从来没有，也永远不需要比罗杰斯先生为它们提供的更好的画面呈现方式。"

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kweintə] [ɔːr] [mɔːr] [əb'sɜːrdli] ['kɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" Nothing could be quainter or more absurdly comical than most of the
" 没有什么 可以 是 古怪的 或者 更多的 荒谬地 滑稽 比 最多 的 这
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

"没有什么比这些照片更古怪、更荒诞滑稽了，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] .
which are all carefully executed and beautifully coloured .
哪个 是 全部 小心 执行 和 非常漂亮 有色 .

这些作品都制作精良，色彩艳丽。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

[rɔ'seti] . — ['gɑːblɪn] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Rossetti . — GOBLIN MARKET , AND OTHER POEMS .
罗塞蒂 . — 哥布林 市场 , 和 其他 诗歌 .

罗塞蒂——《妖精市场及其他诗歌》。

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
By Christina Rossetti .
经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][diː] . [dʒiː] . [rɔ'seti] .
With two Designs by D . G . Rossetti .
和 二 设计 经过 D . G . 罗塞蒂 .

由DG Rossetti设计两款作品。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

" [ʃiː; ʃi] ['hændlz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [poʊ'etɪk][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['niːðər]

"	**She**	**handles**	**her**	**little**	**marvel**	**with**	**that**	**rare**	**poetic**	**discrimination**	**which**	**neither**
"	她	把手	她	小的	奇迹	和	那	稀有的	诗意的	歧视	哪个	两者都不

[ig'zɔːsts] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['wʌndɚz] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] [tuː] [fɑːr] ,

exhausts	**it**	**of**	**its**	**simple**	**wonders**	**by**	**pushing**	**symbolism**	**too**	**far**	**,**
排气管	它	的	它是	简单的	奇迹	经过	推动	象征意义	也	远的	,

"她以罕见的诗意眼光处理她的小小奇迹，既没有因为过度运用象征意义而使其失去简单的奇妙之处，

[nɔːr] [kiːps] [ðoʊz] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrli] ['fæbjələs] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [steɪdʒ] .

nor	**keeps**	**those**	**wonders**	**in**	**the**	**merely**	**fabulous**	**and**	**capricious**	**stage**	**.**
也不	保持	那些	奇迹	在	这	仅仅	太棒了	和	任性	阶段	.

也不会让这些奇迹仅仅停留在奇幻和反复无常的阶段。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [truː] ['tʃɪldrənz] ['poʊəm] ,

In	**fact**	**,**	**she**	**has**	**produced**	**a**	**true**	**children's**	**poem**	**,**
在	事实	,	她	有	生产	一个	真的	孩子们的	诗	,

事实上，她创作了一首真正的儿童诗。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

which	**is**	**far**	**more**	**delightful**	**to**	**the**	**mature**	**than**	**to**	**children**	**,**
哪个	是	远的	更多的	愉快	到	这	成熟	比	到	孩子们	,

这对于成年人来说比对于孩子来说更令人愉悦。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] . " — ['spekteɪtər] .

though	**it**	**would**	**be**	**delightful**	**to**	**all**	**.**	**"**	**—**	**Spectator**	**.**
尽管	它	会	是	愉快	到	全部	.	"	—	旁观者	.

虽然这对所有人来说都将是一件令人高兴的事。”——《旁观者》

['rʌnəweɪ] ([ðə; ði]) .

Runaway	**(**	**The**	**)**	**.**
逃跑	(	这	)	.

逃跑（The）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A	**Story**	**for**	**the**	**Young**	**.**
一个	故事	为了	这	年轻的	.

一个写给年轻人的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . - ['dʒɜːrn(ə)l] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Mrs**	**.**	**Jerningham's**	**Journal**	**.**
经过	这	作者	的	"	太太	.	-	杂志	.

作者著有《杰宁汉夫人日记》。

" [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .

"	**With**	**Illustrations**	**by**	**J**	**.**	**Lawson**	**.**
"	和	插图	经过	J	.	劳森	.

“插图由 J. Lawson 绘制。”

[gloʊb] 8vo .

Globe	**8vo**	**.**
地球	8vo	.

Globe 8vo。

[gɪlt] .
gilt .
镀金 .

镀金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['veri] [best] ,
" This is one of the best , if not indeed the very best ,
" 这 是 一 的 这 最好的 , 如果 不是 的确 这 非常 最好的 ,

“这即使不是最好的，也是最好的之一。”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['krɪsməs] .
of all the stories that has come before us this Christmas .
的 全部 这 故事 那 有 来 前 我们 这 圣诞节 .

在今年圣诞节期间，我们听到了许多故事。

[ðə; ði]['herəwənz][ɑːr; ər][bəuθ]
The heroines are both
这 女英雄们 是 两个都

两位女主角都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk]['herəwənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .
charming , and , unlike heroines , they are as full of fun as of charms .
迷人 , 和 , 与此不同 女英雄们 , 他们 是 作为 满的 的 乐趣 作为 的 魅力 .

她们魅力四射，而且与女主角不同，她们既充满乐趣又富有魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
It is an admirable book to read aloud to the young folk when they are all
它 是 一个 令人钦佩的 书 到 读 大声 到 这 年轻的 民间 什么时候 他们 是 全部
['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,
gathered round the fire ,
聚集 圆形的 这 火 ,

这是一本非常适合在孩子们围坐在篝火旁时朗读的书。

[ænd; ənd]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] . " — ['sætərdeɪ]
and nurses and other apparitions are still far away . " — Saturday
和 护士 和 其他 幻影 是 仍然 远的 离开 . " — 周六

护士和其他幽灵仍然离得很远。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
Ruth and her Friends .
露丝 和 她 朋友们 .

露丝和她的朋友们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

A	**Story**	**for**	**Girls**	**.**
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .

With	**a**	**Frontispiece**	**.**
和	一个	卷首插图	.

附卷首插图。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	**Edition**	**.**
第四	版	.

第四版。

18mo .

18mo	**.**
18mo	.

18个月

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	**extra**	**.**
布	额外的	.

布料另计。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [wiː; wi] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['gɝːlz][ænd; ənd] [hoʊm] - [tɔːt] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd][ðə; ði]

"	**We**	**wish**	**all**	**the**	**school**	**girls**	**and**	**home**	**-**	**taught**	**girls**	**in**	**the**	**land**	**had**	**the**
"	我们	希望	全部	这	学校	女孩们	和	家	-	教授	女孩们	在	这	土地	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

opportunity	**of**	**reading**	**it**	**.**
机会	的	阅读	它	.

"我们希望全国所有在校女学生和在家自学的女学生都有机会阅读这本书。"

" — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .

"	**—**	**Nonconformist**	**.**
"	—	非国教徒	.

——非国教徒。

['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n]['ræmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [klɜːrk]

Scouring	**of**	**the**	**White**	**Horse**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Long**	**Vacation**	**Ramble**	**of**	**a**	**London**	**Clerk**
洗涤	的	这	白色的	马	;	或者	,	这	长的	假期	漫谈	的	一个	伦敦	职员

.

:
.

白马的洗涤；或，一位伦敦职员的漫长假期漫游。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɔɪl] .

Illustrated	**by**	**Doyle**	**.**
插图	经过	多伊尔	.

由多伊尔绘制插图。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . **16mo** .
重要 . 16mo .

16个月

['tʃi:pər] ['ɪʃu:] .
Cheaper **Issue** .
更便宜 问题 .

价格更低的版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dʒɔɪ] .
" **A** **glorious** **tale** **of** **summer** **joy** **.**
" 一个 辉煌 故事 的 夏天 喜悦 .

“一个关于夏日欢乐的美好故事。”

" — ['fri:mən] .
" **—** **Freeman** **.**
" — 弗里曼 .

——弗里曼。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['hɑ:rti] [laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] . " — [dʒɑ:n]
" **There** **is** **a** **genial** **hearty** **life** **about** **the** **book** **.** **"** **—** **John**
" 那里 是 一个 和蔼可亲 爽朗 生活 关于 这 书 . " — 约翰

“这本书充满了热情洋溢、生机勃勃的生活气息。”——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz] ['eksələnt] . . . .
" **The** **execution** **is** **excellent** **.** **.** **.** **.**
" 这 执行 是 出色的 . . . .

“执行得非常出色……”

[laɪk] - [tɑ:m] ['braʊnz] [sku:l] [deɪz] ,
Like **'** **Tom** **Brown's** **School** **Days** **,**
喜欢 - 汤姆 布朗的 学校 天 ,

就像《汤姆·布朗的校园生活》一样，

- [ðə; ði] - [waɪt] [hɔ:rs] - ['gɪvz] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]
' **the** **'** **White** **Horse** **'** **gives** **the** **reader** **a** **feeling** **of** **gratitude** **and** **personal**
- 这 - 白色的 马 - 给予 这 读者 一个 感觉 的 感激 和 个人的
[ɪ'sti:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] . " — ['sætərdeɪ]
esteem **towards** **the** **author** **.** **"** **—** **Saturday**
尊重 向 这 作者 . " — 周六

“《白马》一书让读者对作者心生感激和敬意。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

(['prɪnsəp(ə)l]) . — - , [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['pæstərəl] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Shairp (Principal) . — KILMAHOE , a Highland Pastoral , with other Poems .
谢尔普 (主要的) . — - , 一个 高地 牧灵 , 和 其他 诗歌 .

Shairp（校长）——《基尔马霍》，一首高地田园诗，以及其他诗歌。

[baɪ][dʒɑ:n] ['kæmbl] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] .
By John Campbell Shairp , Principal of the United College , St . Andrews .
经过 约翰 坎贝尔 谢尔普 , 主要的 的 这 团结的 大学 , 英石 . 安德鲁斯 .

作者：约翰·坎贝尔·谢尔普，圣安德鲁斯联合学院校长。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['pæstərəl] , ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm][sɔ:ft] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
" - Kilmahoe is a Highland Pastoral , redolent of the warm soft air of the western
" - 是 一个 高地 牧灵 , 芬芳的 的 这 温暖的 柔软的 空气 的 这 西
[lɔ’] [ænd; ənd] [mʊəz] ,
lochs and moors ,
湖泊 和 沼泽地 ,

“基尔马霍是一座高地田园风光酒店，弥漫着西部湖泊和沼泽地温暖柔和的空气气息。”

['skɛtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] .
sketched out with remarkable grace and picturesqueness .
草图 出去 和 卓越 优雅 和 风景如画 .

以非凡的优雅和优美的笔触勾勒而成。

" — ['sætərdeɪ]
" — Saturday
" — 周六

“-周六

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

['ʃeɪkspɪr] . — [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare . — The Works of William Shakespeare .
莎士比亚 . — 这 作品 的 威廉 莎士比亚 .

莎士比亚——威廉·莎士比亚作品集。

['keɪmbrɪdʒ] [ɪ'dɪʃn] .
Cambridge Edition .
剑桥 版 .

剑桥版。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒɔ:rdʒ] [kla:k] , [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['ɔ:ldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [naɪn]
Edited by W . George Clark , M . A . and W . Aldis Wright , M . A . Nine
编辑 经过 W . 乔治 克拉克 , M . 一个 . 和 W . 奥迪斯 赖特 , M . 一个 . 九
[vɑ:lz] .
vols .
卷 .

由 W. George Clark, MA 和 W. Aldis Wright, MA 编辑，共九卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

4l .
4l .
4l .

4升。

14s .
14s .
14s .

14秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] " ['eksələnt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['ɔːlmoʊst]
The Guardian calls it an " excellent , and , to the student , almost
这 监护人 呼叫 它 一个 " 出色的 , 和 , 到 这 学生 , 几乎
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ;
indispensable edition ;
必不可少 版 ;

《卫报》称其为"优秀的，对学生来说几乎是不可或缺的版本"；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ɪ'dɪʃn] .
" and the Examiner calls it " an unrivalled edition .
" 和 这 考官 呼叫 它 " 一个 无与伦比 版 .

《Examiner》杂志称之为"无与伦比的版本"。

" ['ʃeɪkˌspiːrz] ['tempɪst] .
" Shakespeare's Tempest .
" 莎士比亚的 暴风雨 .

"莎士比亚的《暴风雨》

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [glɒ'sɛəriəl] [ænd; ənd][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['dʒɛfsən] .
Edited with Glossarial and Explanatory Notes , by the Rev . J . M . Jephson .
编辑 和 词汇表 和 解释性 笔记 , 经过 这 牧师 . J . M . 杰夫森 .

由 JM Jephson 牧师编辑，附有词汇表和注释。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

1s .
1s .
1s .

1秒。

[slɪp] ([ə; eɪ]) [ɪn][ðə; ði] [fenz] . — ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Slip (**A**) **in** **the** **Fens** . **—** **Illustrated** **by** **the** **Author** .
滑 (一个) 在 这 芬斯 . — 插图 经过 这 作者 .

沼泽中的滑坡（A）——作者插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [fɔːr; fər] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . " — [taɪmz] .
" **An** **artistic** **little** **volume** **,** **for** **every** **page** **is** **a** **picture** **.** **"** **—** **Times** **.**
" 一个 艺术 小的 体积 , 为了 每一个 页 是 一个 图片 . " — 《时代周刊》 .

“一本充满艺术气息的小书，因为每一页都是一幅画。”——《泰晤士报》

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər]
" **It** **will** **be** **read** **with** **pleasure** **,** **and** **with** **a** **pleasure** **that** **is** **altogether**
" 它 将要 是 读 和 乐趣 , 和 和 一个 乐趣 那 是 共
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent **.**
清白的 .

“人们会愉快地阅读它，而且这种愉快是完全纯洁的。”

" — ['sætərdeɪ]
" **—** **Saturday**
" — 周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[smɪθ] . — ['poʊəmz] .
Smith **.** **—** **POEMS** **.**
史密斯 . — 诗歌 .

史密斯——诗歌。

[baɪ] ['kæθrɪn] ['bɑːrnɑːrd] [smɪθ] .
By **Catherine** **Barnard** **Smith** **.**
经过 凯瑟琳 巴纳德 史密斯 .

作者：凯瑟琳·巴纳德·史密斯。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" ['welθi] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , ['miːnɪŋ] , ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪs] ; [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
" **Wealthy** **in** **feeling** , **meaning** , **finish** , **and** **grace** ; **not** **without** **passion** , **which** **is**
" 富裕 在 感觉 , 意义 , 结束 , 和 优雅 ; 不是 没有 热情 , 哪个 是
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

"情感、意义、技法和优雅都十分丰富；并非缺乏激情，只是被压抑了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnər] [fɔːr; fər] [ðæt] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
but **the** **keener** **for** **that** . **"** **—** **Athenæum** .
但 这 更敏锐 为了 那 . " — 雅典娜神庙 .

但正因如此，我才更加渴望。"——雅典娜神庙。

[smɪθ] ([rev] . ['wɔːltər]) . — [hɪmz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .
Smith **(** **Rev** **.** **Walter** **)** **.** **—** **HYMNS** **OF** **CHRIST** **AND** **THE** **CHRISTIAN** **LIFE** **.**
史密斯 (牧师 . 沃尔特) . — 赞美诗 的 基督 和 这 基督教 生活 .

史密斯（沃尔特牧师）——基督与基督徒生活的赞美诗。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɔːltər] [siː] . [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
By **the** **Rev** **.** **Walter** **C** **.** **Smith** **,** **M** **.** **A** **.** **Fcap** **.** **8vo** **.**
经过 这 牧师 . 沃尔特 C . 史密斯 , M . 一个 . FCAP . 8vo .

沃尔特·C·史密斯牧师，文学硕士，嘉布遣会士著。8开本。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['seɪkrɪd]['poʊəmz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
" **These** **are** **among** **the** **sweetest** **sacred** **poems** **we** **have** **read** **for** **a** **long** **time**
" 这些 是 之中 这 最甜美的 神圣 诗歌 我们 有 读 为了 一个 长的 时间
.
:
.

"这些是我们很久以来读过的最动人的圣诗之一。"

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'fjuːs] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][noʊ]
With **no** **profuse** **imagery** , **expressing** **a** **range** **of** **feeling** **and** **expression** **by** **no**
和 不 丰富的 图像 , 表达 一个 范围 的 感觉 和 表达 经过 不
[miːnz] [ʌn'kɑːmən] ,
means **uncommon** ,
方法 罕见 ,

没有大量的意象，却表达了一系列并不罕见的情感和表情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['peɪθɑːs][ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "
they **are** **true** **and** **elevated** , **and** **their** **pathos** **is** **profound** **and** **simple** . **"**
他们 是 真的 和 升高 , 和 他们的 感伤 是 深刻的 和 简单的 . "
— [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
— **Nonconformist** .
— 非国教徒 .

它们真实而高尚，它们的悲悯之情深刻而朴实。——《不墨守成规者》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[sprɪŋ] ['sɔŋz] .
Spring **Songs** **.**
春天 歌曲 .

春之歌。

[baɪ][ə; eɪ] [west] ['haɪləndər] .
By **a** **West** **Highlander** **.**
经过 一个 西方 高地人 .

一位西高地人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gɔrleɪ] [sti:l] .
With **a** **Vignette** **Illustration** **by** **Gourlay** **Steele** **.**
和 一个 小插曲 插图 经过 古尔雷 斯蒂尔 .

配有 Gourlay Steele 绘制的小插图。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔ:r][ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [ði:z] ['ʌtərənsɪz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli]
" **Without** **a** **trace** **of** **affectation** **or** **sentimentalism** **,** **these** **utterances** **are** **perfectly**
" 没有 一个 痕迹 的 做作 或者 感伤主义 , 这些 话语 是 完美
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
simple **and** **natural** **,**
简单的 和 自然的 ,

“这些话语不带一丝矫揉造作或感伤主义，十分简洁自然。”

[prə'faʊndli] ['hju:mən][ænd; ənd] [prə'faʊndli] [tru:] .
profoundly **human** **and** **profoundly** **true** **.**
深刻地 人类 和 深刻地 真的 .

深刻的人性，深刻的真理。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[nu:z] .
News **.**
消息 .

消息。

['stænli] . — [tru:] [tu:; tə] [laɪf] . — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] .
Stanley **.** **—** **TRUE** **TO** **LIFE** **.** **—** **A** **SIMPLE** **STORY** **.**
斯坦利 . — 真的 到 生活 . — 一个 简单的 故事 .

斯坦利——真实生活——一个简单的故事。

[baɪ] ['meri] ['stænli] .
By **Mary** **Stanley** **.**
经过 玛丽 斯坦利 .

作者：玛丽·斯坦利。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , ['helθi] ,
" For many a long day we have not met with a more simple , healthy ,
" 为了 许多 一个 长的 天 我们 有 不是 遇见 和 一个 更多的 简单的 , 健康 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['stɔːri] .
and unpretending story .
和 不加掩饰的 故事 .

“这么多年来，我们都没有遇到过比这更简单、更健康、更朴实的故事。”

" — ['stændərd] .
" — Standard .
" — 标准 .

“-标准。

['stiːvən] ([siː] . [iː] .) — [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ;
Stephen (C . E .) — THE SERVICE OF THE POOR ;
史蒂芬 (C . E .) — 这 服务 的 这 贫穷的 ;

斯蒂芬（CE）——为穷人服务；

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
being an Inquiry into the Reasons for and against the Establishment
存在 一个 询问 进入 这 原因 为了 和 反对 这 建立
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstə(r).hʊd] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
of Religious Sisterhoods for Charitable Purposes .
的 宗教 姐妹情谊 为了 慈善 目的 .

对为慈善目的而设立宗教修女会的理由进行调查。

[baɪ] ['kærəlɪn] [ə'miːliə] ['stiːvən] . [kraʊn] 8vo .
By Caroline Emilia Stephen . Crown 8vo .
经过 卡罗琳 艾米莉亚 史蒂芬 . 王冠 8vo .

作者：卡罗琳·埃米莉亚·斯蒂芬。皇冠8开本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɑːn] [soʊ] ['meni]
" It touches incidentally and with much wisdom and tenderness on so many
" 它 触摸 顺便 和 和 很多 智慧 和 压痛 在 所以 许多
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
of the relations of women ,
的 这 关系 的 女性 ,

“它以充满智慧和温柔的方式，不经意间触及了女性的许多关系，

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [sə'saɪəti] ,
particularly of single women , with society ,
特别 的 单身的 女性 , 和 社会 ,

尤其是单身女性，在社会中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

that	it	may	be	read	with	advantage	by	many	who	have	never	thought	of
那	它	可能	是	读	和	优势	经过	许多	WHO	有	绝不	想法	的

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] . " — ['spekteɪtər] .

entering	a	Sisterhood	.	"	—	Spectator	.
进入	一个	姐妹情谊	.	"	—	旁观者	.

以便许多从未想过加入修女会的人能够从中受益。"——《旁观者》

['stiːvənz, 'stɛfənz] ([dʒeɪ] . [biː] .) — [kən'vɪkt] [wʌns] .

Stephens	(	J	.	B	.	)	—	CONVICT	ONCE	.
斯蒂芬斯	(	J	.	B	.	)	—	定罪	一次	.

斯蒂芬斯（JB）—曾被定罪。

[ə; eɪ]['poʊəm] .

A	Poem	.
一个	诗	.

一首诗。

[baɪ][dʒeɪ] . ['brʌntən] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	J	.	Brunton	Stephens	.
经过	J	.	布伦顿	斯蒂芬斯	.

作者：J·布伦顿·斯蒂芬斯。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn]['nɑːvəlz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

"	It	is	as	far	more	interesting	than	ninety	-	nine	novels	out	of	a	hundred	,
"	它	是	作为	远的	更多的	有趣的	比	九十	-	九	小说	出去	的	一个	百	,

"它比一百本小说中的九十九本都更有趣得多。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['paʊər] , [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

as	it	is	superior	to	them	in	power	,	worth	,	and	beauty	.
作为	它	是	优越的	到	他们	在	力量	,	值得	,	和	美丽	.

因为它在力量、价值和美丽方面都优于它们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [riːd] - [kən'vɪkt] [wʌns] . - " —

We	should	most	strongly	advise	everybody	to	read	'	Convict	Once	.	'	"	—
我们	应该	最多	强烈	建议	大家	到	读	-	定罪	一次	.	-	"	—

['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .

Westminster	Review	.
威斯敏斯特	审查	.

我们强烈建议大家阅读《定罪一次》。——《威斯敏斯特评论》

[striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] : ['biːɪŋ] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['eɪmi] ['dʌtən] .

Streets	**and**	**Lanes**	**Of**	**a**	**City**	**:**	**Being**	**the**	**Reminiscences**	**of**	**Amy**	**Dutton**	**.**
街道	和	车道	的	一个	城市	:	存在	这	回忆录	的	艾米	达顿	.

城市街道和小巷：艾米·达顿的回忆录。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] . ['sekənd][ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

With	**a**	**Preface**	**by**	**the**	**Bishop**	**of**	**Salisbury**	**.**	**Second**	**and**	**Cheaper**	**Edition**	**.**
和	一个	前言	经过	这	主教	的	索尔兹伯里	.	第二	和	更便宜	版	.

由索尔兹伯里主教作序。第二版，价格更低。

[gloʊb] 8vo .

Globe	**8vo**	**.**
地球	8vo	.

Globe 8vo。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] [bʊks] [ðæt][hæz; həz]['evər] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . " —

"	**One**	**of**	**the**	**most**	**really**	**striking**	**books**	**that**	**has**	**ever**	**come**	**before**	**us**	**.**	**"**	**—**
"	一	的	这	最多	真的	引人注目	图书	那	有	曾经	来	前	我们	.	"	—

['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] .

Literary	**Churchman**	**.**
文学	牧师	.

"这是我们见过的最引人注目的书籍之一。"——文学教会人士

[θrɪŋ] . — [skuːl] ['sɔŋz] .

Thring	**.**	**—**	**SCHOOL**	**SONGS**	**.**
线	.	—	学校	歌曲	.

Thring.—学校歌曲。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

A	**Collection**	**of**	**Songs**	**for**	**Schools**	**.**
一个	收藏	的	歌曲	为了	学校	.

学校歌曲集。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] .

With	**the**	**Music**	**arranged**	**for**	**four**	**Voices**	**.**
和	这	音乐	安排	为了	四	声音	.

乐曲改编为四声部演唱。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [θrɪŋ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['rɪʃiəs] .

Edited	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**E**	**.**	**Thring**	**and**	**H**	**.**	**Riccius**	**.**
编辑	经过	这	牧师	.	E	.	线	和	H	.	里丘斯	.

由 E. Thring 牧师和 H. Riccius 编辑。

['foʊlioʊ] .

Folio	**.**
对开本	.

对开本。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] " ['ægnəs]['deɪ,i] , " ['tɛnəsənz] " [laɪt] [brɪ'geɪd] , " [mə'kɔ:liz] "
The collection includes the " Agnus Dei , " Tennyson's " Light Brigade , " Macaulay's "
这 收藏 包括 这 " 羔羊 德伊 , " 丁尼生的 " 光 旅 , " 麦考利 "
['aɪvri] ,
Ivry ,
象牙 ,

该系列作品包括《羔羊颂》（Agnus Dei）、丁尼生的《轻骑兵》（Light Brigade）、麦考利的《象牙》（Ivry）等。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pi:sɪz] .
" etc . among other pieces .
" ETC . 之中 其他 件 .

等等。

[tɑ:m] ['braʊnz] [sku:l] [deɪz] . — [baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .
Tom Brown's School Days . — By An Old Boy .
汤姆 布朗的 学校 天 . — 经过 一个 老的 男生 .

汤姆·布朗的校园生活——一位老校友的自述。

['goʊldən] ['treʒəri] [ɪ'dɪʃn] , 4s .
Golden Treasury Edition , 4s .
金的 财政部 版 , 4s .

金库版，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pi:pəlz] [ɪ'dɪʃn] , 2s .
People's Edition , 2s .
人们的 版 , 2s .

人民版，2 秒。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [hju:z] [ænd; ənd] ['sɪdni] [hɔ:l] .
With Seven Illustrations by A . Hughes and Sydney Hall .
和 七 插图 经过 一个 . 休斯 和 悉尼 大厅 .

附 A. Hughes 和 Sydney Hall 的七幅插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['bɔɪz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
" The most famous boy's book in the language .
" 这 最多 著名的 男孩们 书 在 这 语言 .

“该语言中最著名的男孩读物。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[tɑːm] [braʊn] [æt; ət]['ɑːksfərd] . — [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
Tom **Brown** **at** **Oxford** . **—** **New** **Edition** .
汤姆 棕色的 在 牛津 . — 新的 版 .

汤姆·布朗在牛津——新版

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** .
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnər]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]
" **In** **no** **other** **work** **that** **we** **can** **call** **to** **mind** **are** **the** **finer** **qualities** **of**
" 在 不 其他 工作 那 我们 能 称呼 到 头脑 是 这 更精细 品质 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [mɔːr] ['hæpɪli] [pɔː'treid] .
the **English** **gentleman** **more** **happily** **portrayed** .
这 英语 绅士 更多的 快乐地 描绘 .

“在其他任何作品中，我们都想不出有哪部作品能比这部作品更出色地描绘出英国绅士的优秀品质。”

" — ['deɪli] [nuːz] .
" **—** **Daily** **News** .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [truːθ] .
" **A** **book** **of** **great** **power** **and** **truth** .
" 一个 书 的 伟大的 力量 和 真相 .

一本充满力量和真理的书。

" — ['næʃ(ə)nəl]
" **—** **National**
" — 国家的

“-国家的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[trentʃ] . — [wɜːrks] [baɪ] [ɑːr] . ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
Trench . — Works by R . Chenevix Trench , D . D . , Archbishop of Dublin .
沟 . — 作品 经过 拉 . chenevix 沟 , D . D . , 大主教 的 都柏林 .

特伦奇.—R. Chenevix Trench，神学博士，都柏林大主教的作品。

([fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] , [siː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
(For other Works by this Author , see Theological , Historical , and Philosophical
(为了 其他 作品 经过 这 作者 , 看 神学 , 历史 , 和 哲学
['kætəlɔːgz] .)
Catalogues .)
产品目录 .)

（关于这位作者的其他作品，请参见神学、历史和哲学目录。）

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'nuː] .
Collected and arranged anew .
集 和 安排 重新 .

重新收集整理。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəmz] .
ELEGIAC POEMS .
挽歌 诗歌 .

挽歌。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɔːldərɑːnz] ['laɪfs] [ə; eɪ] [driːm] :
CALDERON'S **LIFE'S** **A** **DREAM** **:**
卡尔德隆的 生活的 一个 梦 :

卡尔德隆的人生如梦:

[ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The **Great** **Theatre** **of** **the** **World** **.**
这 伟大的 剧院 的 这 世界 .

世界大剧院。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] . [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
With **an** **Essay** **on** **his** **Life** **and** **Genius** **.** **Fcap** **.** **8vo** **.**
和 一个 散文 在 他的 生活 和 天才 . FCAP . 8vo .

附一篇关于其生平和才华的文章。全开本。八开本。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['haʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
HOUSEHOLD **BOOK** **OF** **ENGLISH** **POETRY** **.**
家庭 书 的 英语 诗 .

英国家庭诗歌集。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [trentʃ] .
Selected **and** **arranged** **,** **with** **Notes** **,** **by** **Archbishop** **Trench** **.**
已选 和 安排 , 和 笔记 , 经过 大主教 沟 .

由特伦奇大主教挑选和编排，并附有注释。

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [hæz; həz] [kənˈfəːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɑːljəm] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [gɪft] [ɑːn] [ðə; ði]
" The Archbishop has conferred in this delightful volume an important gift on the
" 这 大主教 有 授予 在 这 愉快 体积 一个 重要的 礼物 在 这
[hoʊl] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
whole English - speaking population of the world .
所有的 英语 - 请讲 人口 的 这 世界 .

“大主教在这本令人愉悦的书中，为全世界所有讲英语的人们献上了一份重要的礼物。”

" — [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ˈseɪkrɪd] [ˈlætn] [ˈpoʊətri] , [ˈtʃiːfli] [ˈlɪrɪkl] .
SACRED LATIN POETRY , Chiefly Lyrical .
神圣 拉丁 诗 , 主要 抒情的 .

神圣的拉丁诗歌，主要为抒情诗。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [juːz] .
Selected and arranged for Use .
已选 和 安排 为了 使用 .

已选定并安排使用。

[baɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [trentʃ] .
By Archbishop Trench .
经过 大主教 沟 .

特伦奇大主教

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] .
Third Edition , Corrected and Improved .
第三 版 , 已更正 和 改进 .

第三版，修订改进版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ˈdʒʌstɪn] [ˈmɑːrtər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
JUSTIN MARTYR , AND OTHER POEMS .
贾斯汀 烈士 , 和 其他 诗歌 .

贾斯汀·马蒂尔及其他诗歌。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['trɔləp] (['æntəni]) . — [sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] [ʌv; əv] - .
Trollope **(** **Anthony** **)** **.** **—** **SIR** **HARRY** **HOTSPUR** **OF** **HUMBLETHWAITE** **.**
特罗洛普 (安东尼) . — 先生 哈利 热刺 的 - .

特罗洛普（安东尼）——汉布尔斯韦特的哈里·霍茨珀爵士。

[baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['pɑːrsənɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **Anthony** **Trollope** **,** **Author** **of** **"** **Framley** **Parsonage** **,** **"** **etc** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 , 作者 的 " - 牧师住宅 , " ETC .

作者：安东尼·特罗洛普，《弗兰利牧师住宅》等作品的作者。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .
Cheap **Edition** **.**
便宜的 版 .

廉价版。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ri'maːks] :
The **Athenæum** **remarks** **:**
这 雅典娜神庙 评论 :

《雅典娜神庙》评论道：

" [noʊ] ['riːdər] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]
" **No** **reader** **who** **begins** **to** **read** **this** **book** **is** **likely** **to** **lay** **it** **down** **until** **the** **last**
" 不 读者 WHO 开始 到 读 这 书 是 可能 到 躺 它 向下 直到 这 最后的
[peɪdʒ] [ɪz] [tɜːrnd] .
page **is** **turned** **.**
页 是 转向 .

“任何读者一旦开始阅读这本书，就很难放下它，直到翻到最后一页为止。”

[ðɪs] ['brɪliənt] ['nɑːv(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]
This **brilliant** **novel** **appears** **to** **us** **decidedly** **more** **successful** **than** **any** **other** **of**
这 杰出的 小说 出现 到 我们 绝对地 更多的 成功的 比 任何 其他 的
['mɪstər] . ['trɑːləps] ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] .
Mr **.** **Trollope's** **shorter** **stories** **.**
先生 . 特罗洛普的 较短 故事 .

在我们看来，这部精彩的小说显然比特罗洛普先生的其他任何短篇小说都要成功得多。

" ['tɜːrnər] . — [wɜːrks] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['tenisn] ['tɜːrnər] : —
" Turner . — Works by the Rev . Charles Tennyson Turner : —
" 车工 . — 作品 经过 这 牧师 . 查尔斯 丁尼生 车工 : —

“特纳——查尔斯·丁尼生·特纳牧师的作品：——

['sɑːnəts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['poʊət] ['lɔːriət] .
Dedicated to his Brother , the Poet Laureate .
投入的 到 他的 兄弟 , 这 诗人 桂冠 .

谨以此献给他的兄弟，桂冠诗人。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɔːl] ['tæbloʊz] .
SMALL TABLEAUX .
小的 画作 .

小型场景。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʌndər] [ðə; ði] ['laimiːz] . — [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [krɪ'stiːnə] [nɔːrθ] .
Under the Limes . — By the Author of " Christina North .
在下面 这 青柠 . — 经过 这 作者 的 " 克里斯蒂娜 北 .

在石灰岩下。——克里斯蒂娜·诺斯著。

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
" Second Edition .
" 第二 版 .

“第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] - [krɪ'stiːnə] [nɔːrθ] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [braɪt] ,
" The readers of ' Christina North ' are not likely to have forgotten that bright ,
" 这 读者 的 - 克里斯蒂娜 北 - 是 不是 可能 到 有 被遗忘的 那 明亮的 ,
[freʃ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] ,
fresh , picturesque story ,
新鲜的 , 如画 故事 ,

"《克里斯蒂娜·诺斯》的读者们不太可能忘记那个明亮、清新、风景如画的故事。"

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðɪs] .
nor will they be slow to welcome so pleasant a companion to it as this .
也不 将要 他们 是 慢的 到 欢迎 所以 令人愉快的 一个 伴侣 到 它 作为 这 .

他们也不会迟疑不决地欢迎这样一位令人愉快的伙伴加入他们的行列。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,
It abounds in happy touches of description , of pathos ,
它 很多 在 快乐的 触摸 的 描述 , 的 感伤 ,

它充满了令人愉悦的描写和感人的情节，

[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] . " — ['stændərd] .
and insight into the life and passion of true love . " — Standard .
和 洞察力 进入 这 生活 和 热情 的 真的 爱 . " — 标准 .

以及对真爱生活和激情的深刻洞察。"——《标准报》

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [best] [toʊld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd]
" One of the prettiest and best told stories which it has been our good
" 一 的 这 最漂亮的 和 最好的 讲述 故事 哪个 它 有 到过 我们的 好的
['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
fortune to read for a long time .
财富 到 读 为了 一个 长的 时间 .

"这是我们很久以来有幸读到的最优美、最精彩的故事之一。"

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[viːt'tɔːriːɑː][koʊ'loʊnə] . — [laɪf] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
Vittoria Colonna . — LIFE AND POEMS .
维多利亚 科隆纳 . — 生活 和 诗歌 .

维多利亚·科隆纳——生平与诗歌。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['rɑːskoʊ] . [kraʊn] 8vo .
By Mrs . Henry Roscoe . Crown 8vo .
经过 太太 . 亨利 罗斯科 . 王冠 8vo .

亨利·罗斯科夫人著。皇冠八开本。

9s .
9s .
9s .

9秒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] ,
" It is written with good taste , with quick and intelligent sympathy ,
" 它 是 书面 和 好的 品尝 , 和 快的 和 聪明的 同情 ,

"文笔优美，充满敏锐而睿智的同情心。"

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [staɪl] .
occasionally with a real freshness and charm of style .
偶尔 和 一个 真实的 新鲜 和 魅力 的 风格 .

偶尔会展现出一种真正清新迷人的风格。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ˈwɔlə] . — [sɪks] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] : [ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['aɪsləɪnd] .
Waller . — SIX WEEKS IN THE SADDLE : A Painter's Journal in Iceland .
沃勒 . — 六 周 在 这 鞍 : 一个 画家的 杂志 在 冰岛 .

沃勒——《在冰岛的六周：一位画家的日记》。

[baɪ][es] . [iː] . [ˈwɔlə] .
By S . E . Waller .
经过 S . E . 沃勒 .

作者：SE Waller。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Illustrated by the Author .
插图 经过 这 作者 .

作者绘图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
" An exceedingly pleasant and naturally written little book . . . .
" 一个 非常 令人愉快的 和 自然 书面 小的 书 . . . .

“一本非常轻松愉快、文笔自然的小书……”

['mɪstər] . [ˈwɔlə] [hæz; həz][ə; eɪ]['klevər]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Mr . Waller has a clever pencil , and the text is well illustrated with
先生 . 沃勒 有 一个 聪明的 铅笔 , 和 这 文本 是 出色地 插图 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [sketʃiz] . " — [taɪmz] .
his own sketches . " — Times .
他的 自己的 草图 . " — 《时代周刊》 .

沃勒先生的画技精湛，书中配有他自己的素描插图。——《泰晤士报》

['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] .
Wandering Willie .
漫游 威利 .

流浪的威利。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɛfiz] [frendz] , " [ænd; ənd] " [dʒɑːn] ['hæθərtən] .
By the Author of " Effie's Friends , " and " John Hatherton .
经过 这 作者 的 " 艾菲的 朋友们 , " 和 " 约翰 哈瑟顿 .

作者著有《艾菲的朋友们》和《约翰·哈瑟顿》。

" [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
" Third Edition .
" 第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [rer] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] . . . .
" This is an idyll of rare truth and beauty . . . .
" 这 是 一个 牧歌 的 稀有的 真相 和 美丽 . . . .

这是一片罕见的真理与美丽的田园诗.....

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['delɪkəsi] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The story is simple and touching , the style of extraordinary delicacy , precision ,
这 故事 是 简单的 和 接触 , 这 风格 的 非凡的 美味 , 精确 ,
[ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] . . . .
and picturesqueness . . . .
和 风景如画 . . . .

故事简单感人，文风细腻、精准、优美.....

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɪft] - [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [nɑːt] [jet] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['nɑːvəlz] ,
A charming gift - book for young ladies not yet promoted to novels ,
一个 迷人 礼物 - 书 为了 年轻的 女士们 不是 然而 推广 到 小说 ,

这是一本适合尚未涉足小说领域的年轻女士的精美礼品书。

[ænd; ənd] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eldəz] [huː] [meɪ] [gɪv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ɪts]
and will amply repay those of their elders who may give an hour to its
和 将要 充足的 偿还 那些 的 他们的 长者 WHO 可能 给 一个 小时 到 它是
[pə'ruːz(ə)l] .
perusal .
仔细阅读 .

并且会给予那些愿意花一个小时阅读此书的长者充分的回报。

" — ['deɪli] [nuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

['webstər] . — [wɜːrks] [baɪ] [ɔː'gʌstə] ['webstər] : —
Webster . — Works by Augusta Webster : —
韦伯斯特 . — 作品 经过 奥古斯塔 韦伯斯特 : —

韦伯斯特。——奥古斯塔·韦伯斯特的作品：——

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['webstər] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" If Mrs . Webster only remains true to herself ,
" 如果 太太 . 韦伯斯特 仅有的 遗迹 真的 到 她自己 ,

“如果韦伯斯特夫人能够始终忠于自己，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [hæz; həz] [jet]
she will assuredly take a higher rank as a poet than any woman has yet
她 将要 当然 拿 一个 更高 秩 作为 一个 诗人 比 任何 女士 有 然而
[dʌn] .
done .
完毕 .

她作为诗人的地位必将超越以往任何一位女性诗人。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[drə'mætɪk] ['stʌdiz] .
DRAMATIC STUDIES .
戏剧性 研究 .

戏剧研究。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] [teɪst] [æz; əz][baɪ][poʊ'etɪk] ['paʊər] .
" A volume as strongly marked by perfect taste as by poetic power .
" 一个 体积 作为 强烈 标记 经过 完美的 品尝 作为 经过 诗意的 力量 .

“这部作品既展现了完美的品味，又体现了诗歌的力量。”

" — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
" — Nonconformist .
" — 非国教徒 .

——非国教徒。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
A WOMAN SOLD , AND OTHER POEMS .
一个 女士 卖 , 和 其他 诗歌 .

一个被卖掉的女人，以及其他诗歌。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['ædmərəbli][frʌm; frəm]
" Mrs . Webster has shown us that she is able to draw admirably from
" 太太 . 韦伯斯特 有 所示 我们 那 她 是 有能力的 到 画 令人钦佩地 从
[ðə; ði][laɪf] ;
the life ;
这 生活 ;

“韦伯斯特夫人向我们展示了她能够出色地从生活中汲取灵感；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd] ['rendər] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

that	she	can	observe	with	subtlety	,	and	render	her	observations	with
那	她	能	观察	和	微妙之处	,	和	使成为	她	观察	和

['delɪkəsi] ;

delicacy	;
美味	;

她观察敏锐，表达细腻；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] [kəm'pleks] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['ventʃər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fju:] ['lɪvɪŋ]

that	she	can	impersonate	complex	conceptions	and	venture	into	which	few	living
那	她	能	模仿	复杂的	概念	和	风险投资	进入	哪个	很少	活的

['raɪtɝz] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] . " — ['gɑ:rdiən] .

writers	can	follow	her	.	"	—	Guardian	.
作家	能	跟随	她	.	"	—	监护人	.

她能够模仿复杂的概念，并涉足鲜有在世作家能够企及的领域。"——《卫报》

['pɔ:trɪts] .

PORTRAITS	.
肖像	.

肖像画。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

['ekstrə] [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" ['mɪsɪz] . ['wɛbstɝz] ['poʊəmz] [ɪg'zɪbɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] . . .

"	Mrs	.	Webster's	poems	exhibit	simplicity	and	tenderness	.	.	.
"	太太	.	韦氏词典	诗歌	展览	简单	和	压痛	.	.	.

韦伯斯特夫人的诗歌展现出质朴和温柔.....

[hɜ:r; hər] [teɪst] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] . . . .

her	taste	is	perfect	.	.	.	.
她	品尝	是	完美的	.	.	.	.

她的品味完美.....

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['fi:lɪŋ] ,

This	simplicity	is	combined	with	a	subtlety	of	thought	,	feeling	,
这	简单	是	合并	和	一个	微妙之处	的	想法	,	感觉	,

这种简洁与微妙的思想和情感相结合，

[ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli]['riːəl]['lʌvəz][ʌv; əv]['poʊətri][ɑːr; ər]
and **observation** **which** **demand** **that** **attention** **which** **only** **real** **lovers** **of** **poetry** **are**
和 观察 哪个 要求 那 注意力 哪个 仅有的 真实的 恋人 的 诗 是
[æpt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
apt **to** **bestow** **.**
易于 到 赐给 .

以及需要真正热爱诗歌的人才会给予的关注的观察。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .
" **—** **Westminster** **Review** **.**
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [baʊnd] [ʌv; əv] .
PROMETHEUS **BOUND** **OF** **ÆSCHYLUS** **.**
普罗米修斯 边界 的 埃斯库罗斯 .

埃斯库罗斯的《被缚的普罗米修斯》。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .
Literally **translated** **into** **English** **Verse** **.**
字面上地 翻译 进入 英语 诗 .

直译成英文诗句。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [skɪl] .
" **Closeness** **and** **simplicity** **combined** **with** **literary** **skill** **.**
" 亲近 和 简单 合并 和 文学 技能 .

“亲切简洁的风格与文学技巧相结合。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

" ['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] - [drə'mætɪk] ['stʌdiz] - [ænd; ənd] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] -
" **Mrs** **.** **Webster's** **'** **Dramatic** **Studies** **'** **and** **'** **Translation** **of** **Prometheus** **'**
" 太太 . 韦氏词典 - 戏剧性 研究 - 和 - 翻译 的 普罗米修斯 -
[hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] ['poʊəts] .
have **won** **for** **her** **an** **honourable** **place** **among** **our** **female** **poets** **.**
有 韩元 为了 她 一个 光荣的 地方 之中 我们的 女性 诗人 .

“韦伯斯特夫人的《戏剧研究》和《普罗米修斯译本》为她在我国女诗人中赢得了光荣的地位。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][drəˈmætɪk][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] ,

She	writes	with	remarkable	vigour	and	dramatic	realization	,
她	写	和	卓越	活力	和	戏剧性	实现	,

她的文笔充满活力，极具戏剧张力。

[ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkleɪmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['braʊnɪŋz]

and	bids	fair	to	be	the	most	successful	claimant	of	Mrs	.	Browning's
和	出价	公平的	到	是	这	最多	成功的	索赔	的	太太	.	勃朗宁

['mænt(ə)l] . " — ['brɪtɪʃ]

mantle	.	"	—	British
地幔	.	"	—	英国

并极有可能成为最能继承勃朗宁夫人衣钵的人。——英国

['kwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

[miˈdiə] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] .

MEDEA	OF	EURIPIDES	.
美狄亚	的	欧里庇得斯	.

欧里庇得斯的《美狄亚》。

['lɪtərəli] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .

Literally	translated	into	English	Verse	.
字面上地	翻译	进入	英语	诗	.

直译成英文诗句。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .

Extra	fcap	.
额外的	FCAP	.

额外 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" ['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [səˈpɑːsiz] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

"	Mrs	.	Webster's	translation	surpasses	our	utmost	expectations	.
"	太太	.	韦氏词典	翻译	超越	我们的	极致	期望	.

“韦伯斯特夫人的译本超出了我们最高的预期。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrʃnəs] [wɪtʃ] [soʊ]

It	is	a	photograph	of	the	original	without	any	of	that	harshness	which	so
它	是	一个	照片	的	这	原来的	没有	任何	的	那	严厉	哪个	所以

['ɔːf(ə)n] [əˈkʌmpəniz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

often	accompanies	a	photograph	.
经常	伴随	一个	照片	.

这是一张还原原貌的照片，没有任何照片常见的那种生硬感。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .
THE AUSPICIOUS DAY .
这 吉祥 天 .

吉日。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm] .
A Dramatic Poem .
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ðə; ði] - [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] - [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [æd'væns] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɑːrt] , [bʌt; bət] ,
" The ' Auspicious Day ' shows a marked advance , not only in art , but ,
" 这 - 吉祥 天 - 演出 一个 标记 进步 , 不是 仅有的 在 艺术 , 但 ,

《吉祥日》不仅在艺术方面，而且在其他方面都展现出显著的进步，

[ɪn] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [græsp] .
in what is of far more importance , in breadth of thought and intellectual grasp .
在 什么 是 的 远的 更多的 重要性 , 在 宽度 的 想法 和 知识分子 抓牢 .

更重要的是，在思想的广度和理解力方面。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

" [ðɪs] ['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [drə'mætɪk] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" This drama is a manifestation of high dramatic power on the part of the
" 这 戏剧 是 一个 表现 的 高的 戏剧性 力量 在 这 部分 的 这
['gɪftɪd] ['raɪtər] ,
gifted writer ,
天才 作家 ,

"这部戏剧充分展现了这位才华横溢的编剧卓越的戏剧功力。"

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . "
and entitled to our warmest admiration , as a worthy piece of work . "
— ['stændərd] .
— Standard .
— 标准 .

值得我们最热烈的赞赏，这是一部值得称道的作品。"——《标准报》。

[ju] - [peɪ] - [jæs] [luːt] .
YU - PE - YA'S LUTE .
余 - 公务员 - 呀 琵琶 .

尤佩亚的鲁特琴。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [teɪl] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .
A Chinese Tale in English Verse .
一个 中国人 故事 在 英语 诗 .

用英文诗歌形式讲述的中国故事。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl] , ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld][ɪn] ['deɪnti] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪrɪks] [ʌv; əv]
" A very charming tale , charmingly told in dainty verse , with occasional lyrics of
" 一个 非常 迷人 故事 , 迷人地 讲述 在 纤巧 诗 , 和 偶然 歌词 的
['tendər] ['bjuːti] . " — ['stændərd] .
tender beauty . " — Standard .
投标 美丽 . " — 标准 .

"一个非常迷人的故事，用优美的诗歌娓娓道来，偶尔穿插着温柔动人的歌词。"——《标准报》。

" [wiː; wi][kloʊz][ðə; ði]
" We close the
" 我们 关闭 这

我们关闭

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈnuːd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['webstər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
book with the renewed conviction that in Mrs . Webster we have a profound
书 和 这 更新 定罪 那 在 太太 . 韦伯斯特 我们 有 一个 深刻的
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊət] .
and original poet .
和 原来的 诗人 .

这本书让我更加确信，韦伯斯特夫人是一位深刻而独具创意的诗人。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [mɑːrkt] [nɑːt][baɪ] [mɪr] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['melədi] — [rer] [æz; əz] [ðæt] [gɪft][ɪz] —
The book is marked not by mere sweetness of melody — rare as that gift is —
这 书 是 标记 不是 经过 仅仅 甜味 的 旋律 — 稀有的 作为 那 礼物 是 —
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['rɛrɝ] [gɪfts][ʌv; əv][drə'mætɪk]['paʊər] ,
but by the infinitely rarer gifts of dramatic power ,
但 经过 这 无限地 稀有 礼物 的 戏剧性 力量 ,

这本书的特色不在于旋律的优美——尽管这种天赋也十分罕见——而在于更为罕见的戏剧张力。

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] .
of **passion** **,** **and** **sympathetic** **insight** **.**
的 热情 , 和 交感神经 洞察力 .

充满热情，并富有同情心的洞察力。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .
" **—** **Westminster** **Review** **.**
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
When **I** **was** **a** **Little** **Girl** **.**
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

当我还是个小女孩的时候。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
STORIES **FOR** **CHILDREN** **.**
故事 为了 孩子们 .

儿童故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] . " [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
By **the** **Author** **of** **"** **St** **.** **Olave's** **.** **"** **Fourth** **Edition** **.**
经过 这 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 . " 第四 版 .

《圣奥拉夫》作者著。第四版。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][el] . - .
With **Eight** **Illustrations** **by** **L** **.** **Frölich** **.**
和 八 插图 经过 L . - .

附 L. Frölich 的八幅插图。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] , [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,
" **At** **the** **head** **,** **and** **a** **long** **way** **ahead** **,** **of** **all** **books** **for** **girls** **,**
" 在 这 头 , 和 一个 长的 方式 前方 , 的 全部 图书 为了 女孩们 ,

“在所有女孩读物中，它遥遥领先，名列前茅。”

[wiː; wi] [pleɪs] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . - " — [taɪmz] .
we **place** **'** **When** **I** **was** **a** **Little** **Girl** **.** **'** **"** **—** **Times** **.**
我们 地方 - 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . - " — 《时代周刊》 .

我们把《当我还是个小女孩的时候》放在了这里。”——《时代周刊》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [baɪ'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][met]
" It is one of the choicest morsels of child - biography which we have met
" 它 是 一 的 这 精选 小块 的 孩子 - 传 哪个 我们 有 遇见
[wɪð; wɪθ] . " — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
with . " — Nonconformist .
和 . " — 非国教徒 .

“这是我们读过的最精彩的儿童传记之一。”——《不墨守成规者》

[waɪt] . — [raɪmz] [baɪ] ['wɔːltər] [waɪt] .
White . — RHYMES BY WALTER WHITE .
白色的 . — 韵律 经过 沃尔特 白色的 .

怀特。——沃尔特·怀特的韵文。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hwitiə] . — [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] [wɪtiːɜ-z] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Whittier . — JOHN GREENLEAF WHITTIER'S POETICAL WORKS .
惠提尔 . — 约翰 绿叶 惠蒂尔 诗意的 作品 .

惠蒂尔.—约翰·格林利夫·惠蒂尔的诗歌作品。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . - .
Complete Edition , with Portrait engraved by C . H . Jeens .
完全的 版 , 和 肖像 刻 经过 C . H . - .

完整版，肖像由 CH Jeens 雕刻。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['mɪstər] . ['hwitiə] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [smuːð] ['melədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
" Mr . Whittier has all the smooth melody and the pathos of the author
" 先生 . 惠提尔 有 全部 这 光滑的 旋律 和 这 感伤 的 这 作者
[ʌv; əv] - [ˌhaiə'wɔθə] ,
of ' Hiawatha ,
的 - 海华沙 ,

“惠蒂尔先生拥有《海华沙之歌》作者的所有流畅旋律和悲悯情怀，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['naɪsəti][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kweintə] ['fænsi] . " — ['græfɪk] .

'	with	a	greater	nicety	of	description	and	a	quainter	fancy	.	"	—	Graphic	.
-	和	一个	更大的	友善	的	描述	和	一个	古怪的	想要	.	"	—	形象的	.

“描述更加精妙，想象力更加奇特。”——《图画报》

[wʊlf] . — [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

Wolf	.	—	THE	LIFE	AND	HABITS	OF	WILD	ANIMALS	.
狼	.	—	这	生活	和	习惯	的	荒野	动物	.

狼——野生动物的生活和习性。

['twenti] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊlf] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][iː] .

Twenty	Illustrations	by	Joseph	Wolf	,	engraved	by	J	.	W	.	and	E	.
二十	插图	经过	约瑟夫	狼	,	刻	经过	J	.	W	.	和	E	.

['wɪmpər] .

Whymper	.
温珀	.

约瑟夫·沃尔夫绘制的二十幅插图，由 JW 和 E. 惠姆珀雕刻。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] - [pres] , [baɪ][diː] . [dʒiː] . ['eliət] , [ef] . [el] . [es] . ['suːpər] ['rɔɪəl] 4to , [klɔːθ]

With	descriptive	Letter	-	press	,	by	D	.	G	.	Elliot	,	F	.	L	.	S	.	Super	royal	4to	,	cloth
和	描述性的	信	-	按	,	经过	D	.	G	.	埃利奥特	,	F	.	L	.	S	.	极好的	皇家	4to	,	布

['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . 21s .

extra	,	gilt	edges	.	21s	.
额外的	,	镀金	边缘	.	21s	.

DG Elliot 设计的活版印刷品，FLS 超级皇家四开本，布面精装，烫金边。21 先令。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [wʊlf] ,

This	is	the	last	series	of	drawings	which	will	be	made	by	Mr	.	Wolf	,
这	是	这	最后的	系列	的	图画	哪个	将要	是	制成	经过	先生	.	狼	,

这是沃尔夫先生创作的最后一组画作。

['iːðər] [ə'pɑːn] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] .

either	upon	wood	or	stone	.
任何一个	之上	木头	或者	石头	.

无论是在木头上还是石头上。

[ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] [sez] : " [ðə; ði] [fɪrs] ,

The	Pall	Mall	Gazette	says	:	"	The	fierce	,
这	帕尔	购物中心	公报	说道	:	"	这	凶猛的	,

《帕尔马尔公报》写道：“凶猛的，

[ʌn'teɪmeɪbl] [saɪd][ʌv; əv] [bruːt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ænd; ənd]

untameable	side	of	brute	nature	has	never	received	a	more	robust	and
难以驯服的	边	的	蛮力	自然	有	绝不	已收到	一个	更多的	强壮的	和

['vɪgərəs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

vigorous	interpretation	,
蓬勃	解释	,

野蛮本性的桀骜不驯从未得到过如此强劲有力的诠释。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts][ɪn] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ]

and	the	various	incidents	in	which	particular	character	is	shown	are	set	forth
和	这	各种各样的	事件	在	哪个	特别的	特点	是	所示	是	放	前进

[wɪð; wɪθ] [rer] [drə'mætɪk] ['paʊər] .

with	rare	dramatic	power	.
和	稀有的	戏剧性	力量	.

而展现特定人物性格的各种事件，则以罕见的戏剧张力加以描绘。

[fɔːr; fər] ['eksələns] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] ,

For	excellence	that	will	endure	,
为了	卓越	那	将要	忍受	,

为了追求永恒的卓越，

[wiː; wi][ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [bʊks] .

we	**incline**	**to**	**place**	**this**	**very**	**near**	**the**	**top**	**of**	**the**	**list**	**of**	**Christmas**	**books**	**.**
我们	倾斜	到	地方	这	非常	靠近	这	顶部	的	这	列表	的	圣诞节	图书	.

我们倾向于将这本书排在圣诞书籍榜单的前列。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ˈdʒɜːrn(ə)l] [əbˈzəːvz] , " [ˈrerli] , [ɪf] [ˈevər] ,

"	**And**	**the**	**Art**	**Journal**	**observes**	**,**	**"**	**Rarely**	**,**	**if**	**ever**	**,**
"	和	这	艺术	杂志	观察	,	"	很少	,	如果	曾经	,

《艺术杂志》评论道："很少，甚至从未，

[hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [diˈpiktid] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd] [ˈvɑːljəm] .

have	**we**	**seen**	**animal**	**life**	**more**	**forcibly**	**and**	**beautifully**	**depicted**	**than**	**in**	**this**	**really**	**splendid**	**volume**	**.**
有	我们	已见	动物	生活	更多的	强制	和	非常漂亮	描绘	比	在	这	真的	灿烂	体积	.

我们是否见过比这本精彩绝伦的画册更生动、更美丽的动物生活描绘?

" [ˈɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈfoʊlioʊ] , [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] [ˈelɪgənt] , [pruːfs] [bɪˈfɔːr] [ˈletərz] ,

"	**Also**	**,**	**an**	**Edition**	**in**	**royal**	**folio**	**,**	**handsomely**	**bound**	**in**	**Morocco**	**elegant**	**,**	**Proofs**	**before**	**Letters**	**,**
"	还	,	一个	版	在	皇家	对开本	,	英俊地	边界	在	摩洛哥	优雅的	,	证明	前	信件	,

"此外，还有皇家对开本版本，装帧精美，采用摩洛哥皮革，书法校样先于书信。"

[iːtʃ] [pruːf] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] .

each	**Proof**	**signed**	**by**	**the**	**Engravers**	**.**
每个	证明	签名	经过	这	雕刻师	.

每份样张均由雕刻师签名。

[praɪs] 8l .

Price	**8l**	**.**
价格	8l	.

价格 8 升。

8s .

8s	**.**
8s	.

8秒。

[ˈwuləstən; ˈwɔ-] . — [ˈlaɪrə] - .

Wollaston	**.**	**—**	**LYRA**	**DEVONIENSIS**	**.**
沃拉斯顿	.	—	琴弦	-	.

沃拉斯顿.—LYRA DEVONIENSIS.

[baɪ][tiː] . [viː] . [ˈwuləstən; ˈwɔ-] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .

BY	**T**	**.**	**V**	**.**	**Wollaston**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Fcap**	**.**	**8vo**	**.**
经过	T	.	V	.	沃拉斯顿	,	M	.	一个	.	FCAP	.	8vo	.

BY TV Wollaston，MA Fcap. 8vo。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] , [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,
" It is the work of a man of refined taste , of deep religious sentiment ,
" 它 是 这 工作 的 一个 男人 的 精制 品尝 , 的 深的 宗教 情绪 ,

"这是出自一位品味高雅、宗教情怀深厚的人之手。"

[ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] . " — [tʃɜːrtʃ]
a true artist , and a good Christian . " — Church
一个 真的 艺术家 , 和 一个 好的 基督教 . " — 教会

一位真正的艺术家，也是一位虔诚的基督徒。——丘奇

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['wʊlnər] . — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
Woolner . — MY BEAUTIFUL LADY .
伍尔纳 . — 我的 美丽的 女士 .

伍尔纳——我的美丽女士。

[baɪ] ['tɔməs] ['wʊlnər] .
By Thomas Woolner .
经过 托马斯 伍尔纳 .

作者：托马斯·伍尔纳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'jet] [baɪ] ['ɑːrθər] [hjuːz] .
With a Vignette by Arthur Hughes .
和 一个 小插曲 经过 亚瑟 休斯 .

附亚瑟·休斯的一篇短文。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] ['poʊəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]
" No man can read this poem without being struck by the fitness and finish
" 不 男人 能 读 这 诗 没有 存在 击 经过 这 健康 和 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
of the workmanship ,
的 这 做工 ,

"任何人读过这首诗，都会被其精湛的技艺和完美的完成度所折服。"

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ]
as well as by the chastened and unpretending loftiness of thought which
作为 出色地 作为 经过 这 受了教训 和 不加掩饰的 高傲 的 想法 哪个
[pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] .
pervades the whole .
普遍存在 这 所有的 .

以及贯穿全书的谦逊而朴实的崇高思想。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] .
Words from the Poets .
字 从 这 诗人 .

诗人的话。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
Selected by the Editor of " Rays of Sunlight .
已选 经过 这 编辑 的 " 射线 的 阳光 .

由《阳光之光》编辑选出。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .
" With a Vignette and Frontispiece .
" 和 一个 小插曲 和 卷首插图 .

"附插图和卷首插图。"

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[lɪmp] . , 1s .
limp . , 1s .
跛行 . , 1s .

跛行，1秒。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [eɪmz][æt; ət][ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['gɑːrdiən] .
" The selection aims at popularity , and deserves it . " — Guardian .
" 这 选择 目标 在 人气 , 和 值得 它 . " — 监护人 .

"该评选旨在迎合大众口味，而且也确实如此。"——《卫报》

[jɒndʒ] ([siː] . [em] .) — [wɜːrks][baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
Yonge (C . M .) — Works by Charlotte M . Yonge .
央街 (C . M .) — 作品 经过 夏洛特 M . 央街 .

Yonge (CM)——夏洛特·M·扬格的作品。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - .
THE HEIR OF REDCLYFFE .
这 继承人 的 - .

雷德克里夫的继承人。

['twentiəθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twentieth Edition .
第二十 版 .

第二十版。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ˈhɑːtsˌiːz] .
HEARTSEASE **.**
心安 .

心安。

[ˌθɜːrˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] .
Thirteenth **Edition** **.**
第十三 版 .

第十三版。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] [tʃeɪn] .
THE **DAISY** **CHAIN** **.**
这 雏菊 链 .

雏菊链。

[twelfθ] [ɪˈdɪʃn] .
Twelfth **Edition** **.**
第十二 版 .

第十二版。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['traɪəl] : [mɔ:r] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] .
THE **TRIAL** **:** **MORE** **LINKS** **OF** **THE** **DAISY** **CHAIN** **.**
这 审判 : 更多的 链接 的 这 雏菊 链 .

审判：雏菊链的更多环节。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twelfth **Edition** **.**
第十二 版 .

第十二版。

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['dɪnəvər] ['terəs] .
DYNEVOR **TERRACE** **.**
戴内沃 阳台 .

戴尼沃露台。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth **Edition** **.**
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .
HOPES **AND** **FEARS** **.**
希望 和 恐惧 .

希望与恐惧。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðər] .
THE **YOUNG** **STEPMOTHER** **.**
这 年轻的 后妈 .

年轻的继母。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
CLEVER **WOMAN** **OF** **THE** **FAMILY** **.**
聪明的 女士 的 这 家庭 .

家中聪慧的女性。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
THE **DOVE** **IN** **THE** **EAGLE'S** **NEST** **.**
这 鸽子 在 这 老鹰的 巢 .

鹰巢中的鸽子。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - - [hæz; həz] [sə'pɑːst] [hɜːr; hər]
" We think the authoress of ' The Heir of Redclyffe ' has surpassed her
" 我们 思考 这 作者 的 - 这 继承人 的 - - 有 超越 她
['priːviəs] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] . " — ['brɪtɪʃ]
previous efforts in this illuminated chronicle of the olden time . " — British
以前的 努力 在 这 照明 编年史 的 这 古老的 时间 . " — 英国

"我们认为，《雷德克利夫的继承人》的作者在这部描绘古代的精美编年史中超越了她之前的作品。"——英国

['kwɔːrtərli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

[ðə; ði] [keɪdʒd] ['laɪən] .
THE CAGED LION .
这 笼子 狮子 .

笼中雄狮。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] [biː; bi] [ə; eɪ]
" Prettily and tenderly written , and will with young people especially be a
" 漂亮 和 温柔地 书面 , 和 将要 和 年轻的 人们 尤其 是 一个
[greɪt] ['feɪvərɪt] .
great favourite .
伟大的 最喜欢的 .

"文笔优美细腻，尤其会受到年轻人的喜爱。"

" — ['deɪli] [nuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] .
" Everybody should read this .
" 大家 应该 读 这 .

"每个人都应该读读这本书。"

" — ['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] .
" — Literary Churchman .
" — 文学 牧师 .

"——文学教会人士。"

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] - .
THE CHAPLET OF PEARLS ; OR , THE WHITE AND BLACK RIBAUMONT .
这 花冠 的 珍珠 ; 或者 , 这 白色的 和 黑色的 - .

珍珠花环；或，黑白里博蒙。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

" [mɪs] [jɒndʒ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɔːfti][eɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪ] [ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]
" Miss Yonge has brought a lofty aim as well as high art to the
" 错过 央街 有 带来 一个 高远 目的 作为 出色地 作为 高的 艺术 到 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [meɪ] [kleɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['efərts] [ɪn]
construction of a story which may claim a place among the best efforts in
建造 的 一个 故事 哪个 可能 宣称 一个 地方 之中 这 最好的 努力 在
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] .
historical romance .
历史 浪漫 .

"杨格小姐以崇高的目标和精湛的艺术造诣创作了一部故事，这部作品堪称历史爱情小说中的佳作之一。"

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ðə; ði][plɑːt] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['merɪt] . " — ['spektеɪtər] .
" The plot , in truth , is of the very first order of merit . " — Spectator .
" 这 阴谋 , 在 真相 , 是 的 这 非常 第一的 命令 的 优点 . " — 旁观者 .

"事实上，剧情堪称一流。"——《旁观者》

" [wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] . " — ['gɑːrdiən] .
" We have seldom read a more charming story . " — Guardian .
" 我们 有 很少 读 一个 更多的 迷人 故事 . " — 监护人 .

"我们很少读到比这更迷人的故事。"——《卫报》

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] .
THE PRINCE AND THE PAGE .
这 王子 和 这 页 .

王子与侍童。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kruː'seɪd] .
A Tale of the Last Crusade .
一个 故事 的 这 最后的 运动 .

《最后的十字军东征》的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,
" A tale which , we are sure ,
" 一个 故事 哪个 , 我们 是 当然 ,

“这是一个我们确信的故事，

[wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
will give pleasure to many others besides the young people for whom it is
将要 给 乐趣 到 许多 其他的 除了 这 年轻的 人们 为了 谁 它 是
['speʃəli] [ɪn'tendɪd] . . . .
specially intended . . . .
特别 故意的 . . . .

除了主要面向的年轻人之外，它还会给许多其他人带来快乐.....

[ðɪs] [ɪk'striːmli] ['prɪtɪli] - [toʊld] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]
This extremely prettily - told story does not require the guarantee afforded by the
这 极其 漂亮 - 讲述 故事 做 不是 要求 这 保证 提供 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - - [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə]
name of the author of ' The Heir of Redclyffe ' on the title - page to
姓名 的 这 作者 的 - 这 继承人 的 - - 在 这 标题 - 页 到
[ɪn'ʃʊr] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] . " — ['dʌblɪn]
ensure its becoming a universal favourite . " — Dublin
确保 它是 成为 一个 普遍的 最喜欢的 . " — 都柏林

这个讲述得极其优美的故事，并不需要像《雷德克利夫的继承人》那样，在扉页上印上作者的名字来保证它能成为人人都爱的佳作。——《都柏林》

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] ['lin,wud] .
THE LANCES OF LYNWOOD .
这 长矛 的 林伍德 .

林伍德的长矛。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .
New Edition , with Coloured Illustrations .
新的 版 , 和 有色 插图 .

新版，附彩色插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,
" The illustrations are very spirited and rich in colour ,
" 这 插图 是 非常 精神抖擞 和 富有的 在 颜色 ,

“插图生动活泼，色彩丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] . " — ['mæntʃestər]
and the story can hardly fail to charm the youthful reader . " — Manchester
和 这 故事 能 几乎 失败 到 魅力 这 青春 读者 . " — 曼彻斯特

这个故事很难不吸引年轻的读者。——曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [duːk] : ['ritʃəd] [ðə; ði] ['fɪrləs] .
THE LITTLE DUKE : RICHARD THE FEARLESS .
这 小的 公爵 : 理查德 这 无畏 .

小公爵：无畏的理查德。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .
A STOREHOUSE OF STORIES .
一个 库 的 故事 .

故事宝库。

[fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['sɪriːz] .
First **and** **Second** **Series** **.**
第一的 和 第二 系列 .

第一季和第二季。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['kɑːntents][ʌv; əv][fɜːrst] ['sɪriːz] :
Contents **of** **First** **Series** **:**
内容 的 第一的 系列 :

第一辑内容:

— ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['filip] - — ['gʊdi] [twɑːʃuːʊz] — [ðə; ði] ['gʌvərnəs] — [dʒi'maimə]['plæsɪd]
— **History** **of** **Philip** **Quarll** **—** **Goody** **Twoshoes** **—** **The** **Governess** **—** **Jemima** **Placid**
— 历史 的 菲利普 - — 古迪 两只鞋 — 这 家庭教师 — 杰米玛 平静
— [ðə; ði] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] —
— **The** **Perambulations** **of** **a** **Mouse** **—** **The** **Village** **School** **—** **The** **Little** **Queen** **—**
— 这 步行 的 一个 老鼠 — 这 村庄 学校 — 这 小的 女王 —
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] .
History **of** **Little** **Jack** **.**
历史 的 小的 杰克 .

—菲利普·夸尔的历史—乖乖女—女家庭教师—杰米玛·普拉西德—老鼠的漫步—乡村学校—小女王—小杰克的历史。

" [mɪs] [jɒndʒ] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ]
" **Miss** **Yonge** **has** **done** **great** **service** **to** **the** **infantry** **of** **this** **generation** **by**
" 错过 央街 有 完毕 伟大的 服务 到 这 步兵 的 这 一代 经过
['pʊtɪŋ] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv][seɪdʒ] [sɪm'plɪsəti] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] . " — ['brɪtɪʃ]
putting **these** **eleven** **stories** **of** **sage** **simplicity** **within** **their** **reach** **.** **"** **—** **British**
推杆 这些 十一 故事 的 圣人 简单 之内 他们的 抵达 . " — 英国

“杨格小姐为这一代步兵做出了巨大贡献，她将这十一章充满智慧的简洁故事呈现在他们面前。”——英国

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly **Review** **.**
季刊 审查 .

季度回顾。

['kɑːntents][ʌv; əv]['sekənd] ['sɪriːz] : — ['fæməli] ['stɔːriz] — ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][məˈrælәti] — [ə; eɪ]
Contents **of** **Second** **Series** **:** **—** **Family** **Stories** **—** **Elements** **of** **Morality** **—** **A**
内容 的 第二 系列 : — 家庭 故事 — 元素 的 道德 — 一个
['pʌz(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gɜːrl] — ['blɔsəmz] [ʌv; əv][məˈrælәti] .
Puzzle **for** **a** **Curious** **Girl** **—** **Blossoms** **of** **Morality** **.**
谜 为了 一个 好奇的 女孩 — 花朵 的 道德 .

第二辑内容：—家庭故事—道德要素—好奇女孩的谜题—道德之花。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['goʊldən] [di:dz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['kʌntriz] .

A	BOOK	OF	GOLDEN	DEEDS	OF	ALL	TIMES	AND	ALL	COUNTRIES	.
一个	书	的	金的	契约	的	全部	时代	和	全部	国家	.

一部囊括古今各国黄金功绩的巨著。

['gæðərd] [ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [ə'nu:] .

Gathered	and	Narrated	Anew	.
聚集	和	旁白	重新	.

重新收集并叙述。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - .

New	Edition	,	with	Twenty	Illustrations	by	Frölich	.
新的	版	,	和	二十	插图	经过	-	.

新版，附弗罗利希绘制的二十幅插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔ:θ] [gɪlt] .

cloth	gilt	.
布	镀金	.

布料烫金。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

([si:] ['ɔ:lsoʊ]['goʊldən] ['treʒəri] ['sɪri:z]) .

(	See	also	Golden	Treasury	Series	)	.
(	看	还	金的	财政部	系列	)	.

（另见《黄金宝库系列》）。

[tʃi:p] [ɪ'dɪʃn] .

Cheap	Edition	.
便宜的	版	.

廉价版。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['prɪti:ɜ˞] [gɪft] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪtʃ] ,

"	We	have	seen	no	prettier	gift	-	book	for	a	long	time	,	and	none	which	,
"	我们	有	已见	不	更漂亮	礼物	-	书	为了	一个	长的	时间	,	和	没有任何	哪个	,

“我们已经很久没有见过比这更漂亮的礼品书了，而且也没有其他任何一本……”

[bəuθ][fɔ:r; fər][ɪts] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] ,

both	for	its	cheapness	and	the	spirit	in	which	it	has	been	compiled	,
两个都	为了	它是	廉价	和	这	精神	在	哪个	它	有	到过	编译	,

既因为其价格低廉，也因为其编纂精神。

[ɪz] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

is	more	deserving	of	praise	.
是	更多的	值得	的	称赞	.

更值得称赞。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb] .
LITTLE **LUCY'S** **WONDERFUL** **GLOBE** **.**
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

['piktʃəd] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
Pictured **by** **Frölich** **,** **and** **narrated** **by** **Charlotte** **M** **.** **Yonge** **.**
如图所示 经过 - , 和 旁白 经过 夏洛特 M . 央街 .

由 Frölich 拍摄，Charlotte M. Yonge 解说。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 4to .
Crown **4to** **.**
王冠 4to .

皇冠 4to。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth **gilt** **.**
布 镀金 .

布料烫金。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" - ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb] - [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
" **'** **Lucy's** **Wonderful** **Globe** **'** **is** **capital** **,**
" - 露西的 精彩的 地球 - 是 首都 ,

"《露西的奇妙地球仪》是首都，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɪts] ['juːθfl] ['riːdɚz] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
and **will** **give** **its** **youthful** **readers** **more** **idea** **of** **foreign** **countries** **and** **customs**
和 将要 给 它是 青春 读者 更多的 主意 的 外国的 国家 和 海关
[ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːr]['træv(ə)l] . " — ['græfɪk] .
than **any** **number** **of** **books** **of** **geography** **or** **travel** **.** **"** **—** **Graphic** **.**
比 任何 数字 的 图书 的 地理 或者 旅行 . " — 形象的 .

它将比任何地理或旅游书籍都更能让年轻读者了解外国及其风俗。"——《图画报》

['kæmiːˌəʊz][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
CAMEOS **FROM** **ENGLISH** **HISTORY** **.**
客串 从 英语 历史 .

英国历史上的客串人物。

[frʌm; frəm]['rɔləu][tuː; tə]['edwərd] [iː] .
From **Rollo** **to** **Edward** **II** **.**
从 罗洛 到 爱德华 二 .

从罗洛到爱德华二世。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Extra **fcap** **.**
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑ:rdʒd] .
Second Edition , enlarged .
第二 版 , 放大 .

第二版，增订版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ə; eɪ]['sekənd] ['sɪri:z] .
A Second Series .
一个 第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn] [fræns] .
THE WARS IN FRANCE .
这 战争 在 法国 .

法国战争。

['ekstrə][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Extra fcap .
额外的 FCAP .

额外 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

58vo .
58vo .
58vo .

58伏。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][draɪ]['di:teɪlz] , " [sez] [ðə; ði][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
" Instead of dry details , " says the Nonconformist , " we have living pictures ,
" 反而 的 干燥 细节 , " 说道 这 非国教徒 , " 我们 有 活的 图片 ,
['feɪθf(ə)l] , ['vɪvɪd] , [ænd; ənd]['straɪkɪŋ] .
faithful , vivid , and striking .
忠实 , 生动 , 和 引人注目 .

“我们看到的不是枯燥的细节，”这位不墨守成规的人说，“而是生动的画面，忠实、鲜活、引人注目。”

" [pi:][ænd; ənd][kju:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] .
" P's and Q's ; or , THE QUESTION OF PUTTING UPON .
" P 的 和 问题 ; 或者 , 这 问题 的 推杆 之上 .

“P's and Q's；或者，关于穿戴的问题。

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [baɪ][si:] . [oʊ] . ['mɜ:rri] .
With Illustrations by C . O . Murray .
和 插图 经过 C . 哦 . 默里 .

由 CO Murray 绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] . . . [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" One of her most successful little pieces . . . just what a narrative should be ,
" 一 的 她 最多 成功的 小的 件 . . . 只是 什么 一个 叙述 应该 是 ,

“她最成功的小作品之一……正是叙事作品应有的样子。”

[iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] , [noʊ] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] ['mɔrəlaiziŋ] ,
each incident simply and naturally related , no preaching or moralizing ,
每个 事件 简单地 和 自然 有关的 , 不 布道 或者 道德说教 ,

每个事件都以简单自然的方式叙述，没有说教或道德评判。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [moʊst] ['paʊərfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [nɑːt] [tuː]
and yet the moral coming out most powerfully , and the whole story not too
和 然而 这 道德 未来 出去 最多 强大的 , 和 这 所有的 故事 不是 也
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

然而，故事的寓意却表达得淋漓尽致，而且整个故事也不算太长。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spʌn] [aʊt] . " — ['lɪtərerɪ] ['tʃɜːrtʃmən] .
or with the least appearance of being spun out . " — Literary Churchman .
或者 和 这 至少 外貌 的 存在 旋转 出去 . " — 文学 牧师 .

或者说，丝毫没有被纺纱的迹象。”——文学教会人士。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [woʊd] , ['ʌndər] [roʊd] .
THE PILLARS OF THE HOUSE ; OR , UNDER WODE , UNDER RODE .
这 柱子 的 这 房子 ; 或者 , 在下面 伍德 , 在下面 骑 .

房屋的柱子；或者，在 WODE 下，在 RODE 下。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[fɔːr] [vɑːlz] .
Four vols .
四 卷 .

四卷。

[kraʊn] 8vo .
crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠 8vo。

20s .
20s **.**
20s .

20多岁。

" [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,
" **A** **domestic** **story** **of** **English** **professional** **life** **,**
" 一个 国内的 故事 的 英语 专业的 生活 ,

“一个关于英国职业生活的温馨家庭故事，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə]
which **for** **sweetness** **of** **tone** **and** **absorbing** **interest** **from** **first** **to**
哪个 为了 甜味 的 语气 和 吸收 兴趣 从 第一的 到
[læst] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['raɪvəld] . " — ['stændərd] .
last **has** **never** **been** **rivalled** **.** **"** **—** **Standard** **.**
最后的 有 绝不 到过 竞争对手 . " — 标准 .

“就其优美的音色和从头到尾引人入胜的情节而言，至今无人能及。”——《标准报》。

" [mɪs] [jɒndʒ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs]
" **Miss** **Yonge** **has** **certainly** **added** **to** **her** **already** **high** **reputation** **by** **this**
" 错过 央街 有 当然 额外 到 她 已经 高的 名声 经过 这
['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] ,
charming **book** **,**
迷人 书 ,

“杨格小姐凭借这本迷人的书，无疑为她本已很高的声誉锦上添花。”

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peɪdʒ] [tuː] [lɔːŋ] ,
which **,** **although** **in** **four** **volumes** **,** **is** **not** **a** **single** **page** **too** **long** **,**
哪个 , 虽然 在 四 卷 , 是 不是 一个 单身的 页 也 长的 ,

虽然分为四卷，但每一页都恰到好处，没有一页显得冗长。

[bʌt; bət] [kiːps] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
but **keeps** **the** **reader's** **attention** **fixed** **to** **the** **end** **.**
但 保持 这 读者的 注意力 固定的 到 这 结尾 .

但却能让读者一直保持注意力直到最后。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['sɑːri] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Indeed **we** **are** **only** **sorry** **there** **is** **not** **another** **volume** **to** **come** **,**
的确 我们 是 仅有的 对不起 那里 是 不是 其他 体积 到 来 ,

我们唯一的遗憾是没有下一卷了。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .
and **part** **with** **the** **Underwood** **family** **with** **sincere** **regret** **.**
和 部分 和 这 安德伍德 家庭 和 真诚 后悔 .

我们怀着由衷的遗憾与安德伍德家族告别。

" — [kɔːrt]
" **—** **Court**
" — 法庭

“-法庭

['sɜːrkjələr] .
Circular **.**
圆 .

圆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['leɪdi] ['hestər] ; [ɔːr] , ['ɜːrsjʊləz] ['nærətɪv] .
LADY HESTER ; OR , URSULA'S NARRATIVE .
女士 海丝特 ; 或者 , 乌苏拉的 叙述 .

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ] [i'pitəmaizɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] ,
" We shall not anticipate the interest by epitomizing the plot ,
" 我们 将 不是 预料 这 兴趣 经过 典型代表 这 阴谋 ,

"我们不会通过概括情节来预判观众的兴趣，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['greɪsflnəs] , [raɪt]
but we shall only say that readers will find in it all the gracefulness , right
但 我们 将 仅有的 说 那 读者 将要 寻找 在 它 全部 这 优美 , 正确的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

但我们只能说，读者会在其中发现所有的优雅、恰当的情感。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn]
and delicate perception which they have been long accustomed to look for in
和 精美的 洞察力 哪个 他们 有 到过 长的 习惯 到 看 为了 在
[mɪs] - ['raɪtɪŋz] . " — ['gɑːrdiən] .
Miss Yonge's writings . " — Guardian .
错过 - 著作 . " — 监护人 .

以及他们长期以来在杨格小姐的作品中一直期待的那种敏锐的洞察力。"——《卫报》

[mək'mɪlənz] ['goʊldən] ['treʒəri] ['sɪriːz] .
MACMILLAN'S GOLDEN TREASURY SERIES .
麦克米伦的 金的 财政部 系列 .

麦克米伦金库系列。

['juːnɪfɔːrmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 18mo . , [wɪð; wɪθ] [vɪn'jet] ['taɪtəlz][baɪ][sɜːr][noʊ'el]['pætən] , [tiː] . ['wʊlnər] ,
Uniformly printed in 18mo . , with Vignette Titles by Sir Noel Paton , T . Woolner ,
均匀地 打印 在 18mo . , 和 小插曲 标题 经过 先生 诺埃尔 帕顿 , T . 伍尔纳 ,

统一采用18开本印刷，封面插图由诺埃尔·帕顿爵士和T·伍尔纳绘制。

['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt] , [dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , ['ɑːrθər] [hjuːz] , & [siː] . [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] [baɪ]
W . Holman Hunt , J . E . Millais , Arthur Hughes , & c . Engraved on Steel by
W . 霍尔曼 打猎 , J . E . 米莱 , 亚瑟 休斯 , & c . 刻 在 钢 经过
- .
Jeens .
- .

W. Holman Hunt、J.E. Millais、Arthur Hughes 等。由 Jeens 刻于钢上。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] , 4s .
Bound **in** **extra** **cloth** **,** **4s** **.**
边界 在 额外的 布 , 4s .

用额外布料装订，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] ['vɑːljəm] .
each **volume** **.**
每个 体积 .

每卷。

['ɔːlsoʊ] [kept] [ɪn][mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd][kæf]['baɪndɪŋz] .
Also **kept** **in** **morocco** **and** **calf** **bindings** **.**
还 保留 在 摩洛哥 和 小牛 绑定 .

也有摩洛哥皮和牛皮装订的版本。

" ['mesərz] . [mək'mɪlən] [hæv; həv] , [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] ['treʒəri] ['sɪriːz] , [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd]
" **Messrs** **.** **Macmillan** **have** **,** **in** **their** **Golden** **Treasury** **Series** **,** **especially** **provided**
" 先生们 . 麦克米伦 有 , 在 他们的 金的 财政部 系列 , 尤其 假如
[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['stændərd] [wɜːrks] ,
editions **of** **standard** **works** **,**
版本 的 标准 作品 ,

“麦克米伦公司在其‘黄金宝库系列’中，特别提供了经典著作的版本，

['vɑːljəmz] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊətri] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [,kɔmpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðɪs]
volumes **of** **selected** **poetry** **,** **and** **original** **compositions** **,** **which** **entitle** **this**
卷 的 已选 诗 , 和 原来的 作品 , 哪个 标题 这
['sɪriːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['klæsɪk(ə)l] .
series **to** **be** **called** **classical** **.**
系列 到 是 称为 古典 .

本系列收录了精选诗歌和原创作品，因此堪称经典之作。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['elɪgənt]
Nothing **can** **be** **better** **than** **the** **literary** **execution** **,** **nothing** **more** **elegant**
没有什么 能 是 更好的 比 这 文学 执行 , 没有什么 更多的 优雅的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['wɜːrkmənʃɪp] . " — ['brɪtɪʃ]
than **the** **material** **workmanship** **.** **"** **—** **British**
比 这 材料 做工 . " — 英国

文学上的精妙之处无可比拟，物质上的精湛工艺也无可比拟。——英国

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly **Review** **.**
季刊 审查 .

季度回顾。

[ðə; ði]['goʊldən] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The **Golden** **Treasury** **of** **the** **Best** **Songs** **and** **Lyrical** **Poems** **in** **the** **English**
这 金的 财政部 的 这 最好的 歌曲 和 抒情的 诗歌 在 这 英语
['læŋgwɪdʒ] .
Language **.**
语言 .

英语最佳歌曲和抒情诗的黄金宝库。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ]['frænsɪs]['tɜːrnər]['pɔːlgreiv] .
Selected **and** **arranged** **,** **with** **Notes** **,** **by** **Francis** **Turner** **Palgrave** **.**
已选 和 安排 , 和 笔记 , 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 .

由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫选编，并附注释。

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒəri] ,
" This delightful little volume , the Golden Treasury ,
" 这 愉快 小的 体积 , 这 金的 财政部 ,

"这本令人愉悦的小册子，《黄金宝库》，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪrɪkl] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
which contains many of the best original lyrical pieces and songs in our
哪个 包含 许多 的 这 最好的 原来的 抒情的 件 和 歌曲 在 我们的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

其中包含了许多我们语言中最优秀的原创歌词作品和歌曲，

[gru:pt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] ,
grouped with care and skill ,
分组 和 关心 和 技能 ,

精心巧妙地分组，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['gæləri] .
so as to illustrate each other like the pictures in a well - arranged gallery .
所以 作为 到 阐明 每个 其他 喜欢 这 图片 在 一个 出色地 - 安排 画廊 .

这样就能像布置精美的画廊里的图片一样互相衬托。

" — ['kwɔ:rtərli]
" — Quarterly
" — 季刊

"-季刊

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑ:rlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][best]['poʊəts] .
The Children's Garland from the best Poets .
这 孩子们的 花环 从 这 最好的 诗人 .

最优秀诗人的儿童花环。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['kɔvəntri] ['pætmɔr] .
Selected and arranged by Coventry Patmore .
已选 和 安排 经过 考文垂 帕特莫尔 .

由考文垂·帕特莫尔挑选和编排。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri] ,
" It includes specimens of all the great masters in the art of poetry ,
" 它 包括 标本 的 全部 这 伟大的 大师 在 这 艺术 的 诗 ,

"它收录了所有诗歌艺术大师的作品样本，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tʃʊrd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [əb'teɪnɪŋ]
selected with the matured judgment of a man concentrated on obtaining
已选 和 这 成熟的 判断 的 一个 男人 集中 在 获得
['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
insight into the feelings and tastes of childhood ,
洞察力 进入 这 情怀 和 口味 的 童年 ,

经过一位专注于深入了解童年情感和喜好的成熟人士的精心挑选，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][ə'weɪkən][ɪts]['faɪnɪst] ['ɪmpʌlsɪz] , [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪts] ['ki:nəst] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .
and desirous to awaken its finest impulses , to cultivate its keenest sensibilities .
和 渴望 到 觉醒 它是 最好的 冲动 , 到 培育 它是 最热衷 感性 .

并渴望唤醒其最美好的冲动，培养其最敏锐的感受力。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	一	早晨	邮政	.

——《晨报》

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [preɪz] .

The	Book	of	Praise	.
这	书	的	称赞	.

赞美之书。

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm] ['raɪtɚz] .

From	the	Best	English	Hymn	Writers	.
从	这	最好的	英语	圣歌	作家	.

出自英国最优秀的赞美诗作家之手。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][lɔːrd] [sɛlbɚn] .

Selected	and	arranged	by	Lord	Selbourne	.
已选	和	安排	经过	主	塞尔伯恩	.

由塞尔伯恩勋爵挑选和编排。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .

A	New	and	Enlarged	Edition	.
一个	新的	和	放大	版	.

全新扩充版。

" [ɔːl] ['priːviəs] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gɪv]

"	All	previous	compilations	of	this	kind	must	undeniably	for	the	present	give
"	全部	以前的	汇编	的	这	种类	必须	无可否认	为了	这	展示	给

[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [preɪz] . . . .

place	to	the	Book	of	Praise	.	.	.	.
地方	到	这	书	的	称赞	.	.	.	.

"毫无疑问，所有先前的此类汇编都必须暂时让位于这本《赞美之书》....."

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

The	selection	has	been	made	throughout	with	sound	judgment	and	critical
这	选择	有	到过	制成	自始至终	和	声音	判断	和	批判的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

整个选材过程都体现了良好的判断力和敏锐的品味。

[ðə; ði][peɪnz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mens] , [ɪm'breɪsɪŋ] , [æz; əz]

The	pains	involved	in	this	compilation	must	have	been	immense	,	embracing	,	as
这	疼痛	涉及	在	这	汇编	必须	有	到过	巨大	,	拥抱	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

it	does	,
它	做	,

这部作品集的制作过程想必十分艰辛，因为它包罗万象。

['evri] ['raɪtər] [ʌv; əv][noʊt][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

every	writer	of	note	in	this	special	province	of	English	literature	,
每一个	作家	的	笔记	在	这	特别的	省	的	英语	文学	,

英语文学这一特殊领域中的每一位著名作家

[ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrdʒənt] [træks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] .

and	ranging	over	the	most	widely	divergent	tracks	of	religious	thought	.
和	范围	超过	这	最多	广泛	分歧	轨道	的	宗教	想法	.

涵盖了宗教思想中最迥异的各种流派。

" — ['sætərdeɪ]

"	—	Saturday
"	一	周六

"-周六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['feri] [bʊk] ; [ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr] ['feri] ['stɔːriz] .
The Fairy Book ; the Best Popular Fairy Stories .
这 仙女 书 ; 这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 .

童话故事集；最受欢迎的童话故事。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ə'nuː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] ['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
Selected and rendered anew by the Author of " John Halifax , Gentleman .
已选 和 渲染 重新 经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .
"
"
"

由《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者重新选编和改编。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrm] ;
" A delightful selection , in a delightful external form ;
" 一个 愉快 选择 , 在 一个 愉快 外部的 形式 ;

"精选佳品，外观精美；

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['splendər] [ænd; ənd] [væst] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] ['prɑːpər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
full of the physical splendour and vast opulence of proper fairy tales .
满的 的 这 身体的 辉煌 和 广阔的 丰裕 的 恰当的 仙女 故事 .

充满了童话故事中应有的华丽景象和极尽奢华的氛围。

" — ['spekteɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[ðə; ði] ['bæləd] [bʊk] .
The Ballad Book .
这 民谣 书 .

民谣集。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['brɪtɪʃ] ['bælədz] .
A Selection of the Choicest British Ballads .
一个 选择 的 这 精选 英国 民谣 .

精选英国民谣。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɔlɪŋˌhæm] .
Edited by William Allingham .
编辑 经过 威廉 阿林厄姆 .

由威廉·阿林厄姆编辑。

" [hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] ['poʊətri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
" His taste as a judge of old poetry will be found ,
" 他的 品尝 作为 一个 法官 的 老的 诗 将要 是 成立 ,

"他作为古代诗歌鉴赏家的品味将会被发现，

[baɪ] [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['riːdiŋz] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bælədz] ,
by all acquainted with the various readings of old English ballads ,
经过 全部 熟人 和 这 各种各样的 阅读 的 老的 英语 民谣 ,

所有熟悉各种古英语民谣读法的人都知道：

[truː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][tæsk] . " — ['sætərdeɪ]

true	enough	to	justify	his	undertaking	so	critical	a	task	.	"	—	Saturday
真的	足够的	到	证明合法	他的	承诺	所以	批判的	一个	任务	.	"	—	周六

“这足以证明他承担如此重要的任务是合理的。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ðə; ði][dʒest] [bʊk] .

The	Jest	Book	.
这	笑话	书	.

《玩笑之书》。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] .

The	Choicest	Anecdotes	and	Sayings	.
这	精选	轶事	和	谚语	.

精选轶事和格言。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][mɑːrk] ['leмən] .

Selected	and	arranged	by	Mark	Lemon	.
已选	和	安排	经过	标记	柠檬	.

由马克·莱蒙挑选和编排。

" [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][best][dʒest] [bʊk] [ðæt][hæz; həz] [jet] [əˈpɪrd] . " — ['sætərdeɪ]

"	The	fullest	and	best	jest	book	that	has	yet	appeared	.	"	—	Saturday
"	这	最	和	最好的	笑话	书	那	有	然而	出现	.	"	—	周六

“迄今为止最精彩、最有趣的笑话集。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

['beɪkənz] ['eseiz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

Bacon's	Essays	and	Colours	of	Good	and	Evil	.
培根的	散文	和	颜色	的	好的	和	邪恶的	.

培根的《善恶色彩》和《随笔集》。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [glɒˈsɛəriəl] ['ɪndeks] .

With	Notes	and	Glossarial	Index	.
和	笔记	和	词汇表	指数	.

附注释和词汇索引。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['ɔːldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] .

By	W	.	Aldis	Wright	,	M	.	A	.
经过	W	.	奥迪斯	赖特	,	M	.	一个	.

作者：W·阿尔迪斯·赖特，文学硕士

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]['beɪkənz] ['eseiz] , [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	The	beautiful	little	edition	of	Bacon's	Essays	,	now	before	us	,
"	这	美丽的	小的	版	的	培根的	散文	,	现在	前	我们	,

“我们眼前这本精美的培根随笔集小册，

[dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːldis] [raɪt] . . . .

does	credit	to	the	taste	and	scholarship	of	Mr	.	Aldis	Wright	.	.	.	.
做	信用	到	这	品尝	和	奖学金	的	先生	.	奥迪斯	赖特	.	.	.	.

这充分体现了阿尔迪斯·赖特先生的品味和学识……

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lɪtəreri] [fækts] [ænd; ənd]

It	puts	the	reader	in	possession	of	all	the	essential	literary	facts	and
它	放置	这	读者	在	拥有	的	全部	这	基本的	文学	事实	和

[krə'nɑːlədʒi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eseiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['beɪkənz] [laɪf] [ænd; ənd]

chronology	necessary	for	reading	the	Essays	in	connection	with	Bacon's	life	and
时间顺序	必要的	为了	阅读	这	散文	在	联系	和	培根的	生活	和

[taɪmz] .

times	.
时代	.

它使读者掌握了阅读培根随笔集时所需的所有基本文学事实和年表，以便更好地理解培根的生平和时代。

" — ['spektɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

The	Pilgrim's	Progress	from	this	World	to	that	which	is	to	come	.
这	朝圣者的	进步	从	这	世界	到	那	哪个	是	到	来	.

天路历程：从今世到来世。

[baɪ] [dʒɑːn] ['bʌnjən] .

By	John	Bunyan	.
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

"	A	beautiful	and	scholarly	reprint	.
"	一个	美丽的	和	学术性的	重印	.

"精美且学术性强的重印版。"

" — ['spektɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['poʊətri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] .

The	Sunday	Book	of	Poetry	for	the	Young	.
这	星期日	书	的	诗	为了	这	年轻的	.

《星期日青少年诗歌集》。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [siː] [ef] . [ˌælɪg'zændər] .

Selected	and	arranged	by	C	F	.	Alexander	.
已选	和	安排	经过	C	F	.	亚历山大	.

由 C F. Alexander 选编。

" [ə; eɪ] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['poʊətri] .

"	A	well	-	selected	volume	of	Sacred	Poetry	.
"	一个	出色地	-	已选	体积	的	神圣	诗	.

"一本精心挑选的圣诗集。"

" — ['spektɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['goʊldən] [diːdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌntriz] .

A	Book	of	Golden	Deeds	of	All	Times	and	All	Countries	.
一个	书	的	金的	契约	的	全部	《时代周刊》	和	全部	国家	.

一部囊括古今各国伟业的史册。

['gæðərd] [ænd; ənd] ['nær,eɪtid] [ə'nu:] .

Gathered	and	narrated	anew	.
聚集	和	旁白	重新	.

重新收集并叙述。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - . "

By	the	Author	of	"	The	Heir	of	Redclyffe	.	"
经过	这	作者	的	"	这	继承人	的	-	.	"

作者:《雷德克利夫的继承人》

" . . . [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] ,

"	.	.	.	To	the	young	,	for	whom	it	is	especially	intended	,
"	.	.	.	到	这	年轻的	,	为了	谁	它	是	尤其	故意的	,

"……尤其献给年轻人,

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wel] [toʊld] ; [ænd; ənd][tu:; tə]

as	a	most	interesting	collection	of	thrilling	tales	well	told	;	and	to
作为	一个	最多	有趣的	收藏	的	惊险	故事	出色地	讲述	;	和	到

[ðer; ðər]['eldəz] ,

their	elders	,
他们的	长者	,

这是一部引人入胜、精彩绝伦的惊险故事集;对于他们的长辈来说,

[æz; əz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

as	a	useful	handbook	of	reference	,
作为	一个	有用	手册	的	参考	,

作为一本有用的参考手册,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wen] [ðer; ðər] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wɪri]

and	a	pleasant	one	to	take	up	when	their	wish	is	to	while	away	a	weary
和	一个	令人愉快的	一	到	拿	向上什么时候		他们的	希望	是	到	尽管	离开	一个	厌倦

[hæf] - ['aʊər] .

half	-	hour	.
一半	-	小时	.

当他们想消磨疲惫的半小时时,这是一个令人愉快的选择。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['prɪti:ɚ] [gɪft] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

We	have	seen	no	prettier	gift	-	book	for	a	long	time	.
我们	有	已见	不	更漂亮	礼物	-	书	为了	一个	长的	时间	.

我们很久没见过这么漂亮的礼品书了。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

"—雅典娜神庙。

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .

The	Poetical	Works	of	Robert	Burns	.
这	诗意的	作品	的	罗伯特	烧伤	.

罗伯特·伯恩斯的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑ:r] , [noʊts] , [ænd; ənd] ['glɑ:səri] , [baɪ][ˌælɪg'zændər] [smɪθ] .

Edited	,	with	Biographical	Memoir	,	Notes	,	and	Glossary	,	by	Alexander	Smith	.
编辑	,	和	传记	回忆录	,	笔记	,	和	词汇表	,	经过	亚历山大	史密斯	.

由亚历山大·史密斯编辑,附传记回忆录、注释和词汇表。

[tu:] [vɑ:lz] .

Two	Vols	.
二	卷	.

两卷。

" [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [jet] [aʊt] .
" **Beyond all question this is the most beautiful edition of Burns yet out .**
" 超过 全部 问题 这 是 这 最多 美丽的 版 的 烧伤 然而 出去 .

毫无疑问，这是迄今为止出版的最美的伯恩斯诗集版本。

" — ['edɪnbərə] ['deɪli] [rɪ'vju:] .
" **— Edinburgh Daily Review .**
" — 爱丁堡 日常的 审查 .

——《爱丁堡每日评论》

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .
The Adventures of Robinson Crusoe .
这 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 .

《鲁滨逊漂流记》。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [kla:k] , [em] . [ə; eɪ] . ['feloʊ] [ʌv; əv]
Edited from the Original Edition by J . W . Clark , M . A . Fellow of
编辑 从 这 原来的 版 经过 J . W . 克拉克 , M . 一个 . 同伴 的
['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Trinity College , Cambridge .
三位一体 大学 , 剑桥 .

由剑桥大学三一学院院士 JW Clark 根据原版编辑。

" [m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ]
" Mutilated and modified editions of this English classic are so much
" 残缺 和 修改的 版本 的 这 英语 经典的 是 所以 很多

"这部英国经典作品的残缺和修改版本实在太多了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [ru:l] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['rɪdʒɪdli][ɪg'zækt][tu:; tə][ðə; ði]
the rule , that a cheap and pretty copy of it , rigidly exact to the
这 规则 , 那 一个 便宜的 和 漂亮的 复制 的 它 , 严格地 精确的 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

这条规则是，廉价而精美的复制品，必须与原件完全一致。

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][praɪz][tu:; tə]['meni] [bʊk] - ['baɪərz] . " — [ɪg'zæmɪnər] .
will be a prize to many book - buyers . " — Examiner .
将要 是 一个 奖 到 许多 书 - 买家 . " — 考官 .

这将是许多购书者的福音。"——《观察家报》

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .
The Republic of Plato .
这 共和国 的 柏拉图 .

柏拉图的《理想国》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][dʒeɪ] . [əl] .
Translated into English , with Notes by J . Ll .
翻译 进入 英语 , 和 笔记 经过 J . 二 .

由 J. Ll 翻译成英文，并附有注释。

['deɪvi:z] , [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][di:] . [dʒeɪ] . [vɔ:n] , [em] . [ə; eɪ] .
Davies , M . A . and D . J . Vaughan , M . A .
戴维斯 , M . 一个 . 和 D . J . 沃恩 , M . 一个 .

Davies，MA 和 DJ Vaughan，MA

" [ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
" A dainty and cheap little edition .
" 一个 纤巧 和 便宜的 小的 版 .

“精致又便宜的小版本。”

" — [ɪg'zæmɪnər] .
" — Examiner .
" 一 考官 .

——考官

[ðə; ðiː] [sɔːŋ] [bʊk] .
The Song Book .
这 歌曲 书 .

歌曲集。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [tjuːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [best] ['poʊəts] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
Words and Tunes from the best Poets and Musicians .
字 和 曲调 从 这 最好的 诗人 和 音乐家 .

汇集最优秀诗人与音乐家的词曲。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [dʒɑːn] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['voʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .
Selected and arranged by John Hullah , Professor of Vocal Music in King's College , London .
已选 和 安排 经过 约翰 胡拉 , 教授 的 声乐 音乐 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

由伦敦国王学院声乐教授约翰·胡拉选编。

" [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['stɜːrlɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪərlənd] ,
" A choice collection of the sterling songs of England , Scotland , and Ireland ,
" 一个 选择 收藏 的 这 英镑 歌曲 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

“精选英格兰、苏格兰和爱尔兰的优秀歌曲集”,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɜːrdz] .
with the music of each prefixed to the Words .
和 这 音乐 的 每个 前缀 到 这 字 .

每首歌的歌词前都配有相应的音乐。

[haʊ] [mʌtʃ] [truː] ['hoʊlsəm] ['pleʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən] [dɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'fjuːz] ,
How much true wholesome pleasure such a book can diffuse , and will diffuse ,
如何 很多 真的 健康 乐趣 这样的 一个 书 能 扩散 , 和 将要 扩散 ,

这样一本书能够并将会传播多少真正有益身心的快乐啊!

[wiː; wi] [trʌst] [θruː] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] .
we trust through many thousand families .
我们 相信 通过 许多 千 家庭 .

我们通过成千上万个家庭建立信任。

" — [ɪg'zæmɪnər] .
" — Examiner .
" 一 考官 .

——考官

[lɑː] ['laɪər] [frɑːŋ'seɪz] .
La Lyre Française .
拉 竖琴 法语 .

法国竖琴。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][gu:'stɑ:vi] ['mæsn] , [frentʃ] ['mæstər][ɪn]

Selected	and	arranged	,	with	Notes	,	by	Gustave	Masson	,	French	Master	in
已选	和	安排	,	和	笔记	,	经过	古斯塔夫	马松	,	法语	掌握	在

['hæroʊ] [sku:l] .

Harrow	School	.
耙	学校	.

由哈罗公学法语教师古斯塔夫·马松挑选、编排并附注释。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [frentʃ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['pi:sɪz] .

A	selection	of	the	best	French	songs	and	lyrical	pieces	.
一个	选择	的	这	最好的	法语	歌曲	和	抒情的	件	.

精选法国最佳歌曲和抒情作品。

[tɑ:m] ['braʊnz] [sku:l] [deɪz] .

Tom	Brown's	School	Days	.
汤姆	布朗的	学校	天	.

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .

By	An	Old	Boy	.
经过	一个	老的	男生	.

作者：一位老男孩

" [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

"	A	perfect	gem	of	a	book	.
"	一个	完美的	宝石	的	一个	书	.

“一本完美的佳作。”

[ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['helθi] [bʊk] [ə'baʊt] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

The	best	and	most	healthy	book	about	boys	for	boys	that	ever	was	written	.
这	最好的	和	最多	健康	书	关于	男孩们	为了	男孩们	那	曾经	曾是	书面	.

这是有史以来写给男孩的最好、最健康的男孩读物。

" — ['ɪləstreɪtɪd] [taɪmz] .

"	—	Illustrated	Times	.
"	—	插图	《时代周刊》	.

——《图画时报》。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['wə:ðiz] .

A	Book	of	Worthies	.
一个	书	的	值得尊敬的人	.

名人录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

麦克米伦公司目录。(Macmillan & Co.'s Catalogue.)
第5/5页

['gæðərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[ə'nu:]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"
Gathered	**from**	**the**	**Old**	**Histories**	**and**	**written**	**anew**	**by**	**the**	**Author**	**of**	**"**
聚集	从	这	老的	历史	和	书面	重新	经过	这	作者	的	"

[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	-	.
The	**Heir**	**of**	**Redclyffe**	**.**
这	继承人	的	-	.

本书取材于古代史书，由《雷德克利夫的继承人》的作者重新撰写。

"	[wɪð; wɪθ]	[vɪn'jet]	.
"	**With**	**Vignette**	**.**
"	和	小插曲	.

"附小插曲。

"	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	['sɪri:z]	.
"	**An**	**admirable**	**addition**	**to**	**an**	**admirable**	**series**	**.**
"	一个	令人钦佩的	添加	到	一个	令人钦佩的	系列	.

"这是一部令人赞叹的系列作品中的又一佳作。"

"	—	['westmɪnstər]	[rɪ'vju:]	.
"	**—**	**Westminster**	**Review**	**.**
"	—	威斯敏斯特	审查	.

——《威斯敏斯特评论》

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[θɔ:ts]	.
A	**Book**	**of**	**Golden**	**Thoughts**	**.**
一个	书	的	金的	想法	.

一本充满金玉良言的书。

[baɪ]	['henri]	['ætˌwɛl]	,	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔ:rdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊk]	[kraʊn]	.
By	**Henry**	**Attwell**	**,**	**Knight**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**the**	**Oak**	**Crown**	**.**
经过	亨利	阿特韦尔	,	骑士	的	这	命令	的	这	橡木	王冠	.

作者：亨利·阿特韦尔，橡树王冠骑士团骑士。

"	['mɪstər]	.	['ætˌwɛl]	[hæz; həz]	[prə'du:st]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[rer]	['vælju:]	.	.	.	.
"	**Mr**	**.**	**Attwell**	**has**	**produced**	**a**	**book**	**of**	**rare**	**value**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	先生	.	阿特韦尔	有	生产	一个	书	的	稀有的	价值	.	.	.	.

阿特韦尔先生撰写了一本极具价值的书.....

['hæpɪli]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[smɔ:l]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['kærid]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑ:kɪt]	,
Happily	**it**	**is**	**small**	**enough**	**to**	**be**	**carried**	**about**	**in**	**the**	**pocket**	**,**
快乐地	它	是	小的	足够的	到	是	携带	关于	在	这	口袋	,

幸运的是，它体积小巧，可以放在口袋里随身携带。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tu:; tə]	['wɪri]	.	"	—	[pɔ:l]	[mɔ:l]
and	**of**	**such**	**a**	**companion**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**weary**	**.**	**"**	**—**	**Pall**	**Mall**
和	的	这样的	一个	伴侣	它	会	是	难的	到	厌倦	.	"	—	帕尔	购物中心

[gə'zet]	.
Gazette	**.**
公报	.

有这样的伴侣，很难感到厌倦。——《帕尔马尔公报》

['gesɪz]	[æt; ət]	[tru:θ]	.
Guesses	**at**	**Truth**	**.**
猜测	在	真相	.

对真相的猜测。

[baɪ] [tuː] ['brʌðərz] . [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
By **Two** **Brothers** **.** **New** **Edition** **.**
经过 二 兄弟 . 新的 版 .

两兄弟著。新版。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] .
The **Cavalier** **and** **his** **Lady** **.**
这 骑士 和 他的 女士 .

骑士和他的夫人。

[sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .
Selections **from** **the** **Works** **of** **the** **First** **Duke** **and** **Duchess** **of** **Newcastle** **.**
选择 从 这 作品 的 这 第一的 公爵 和 公爵夫人 的 纽卡斯尔 .

选自第一代纽卡斯尔公爵和公爵夫人的作品。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ]['edwərd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['beɪbi] ,
With **an** **Introductory** **Essay** **by** **Edward** **Jenkins** **,** **Author** **of** **"** **Ginx's** **Baby** **,**
和 一个 引言 散文 经过 爱德华 詹金斯 , 作者 的 " - 婴儿 ,
" & [siː] . 18mo . 4s .
" **&** **c** **.** **18mo** **.** **4s** **.**
" & c . 18mo . 4s .

附有《金克斯的婴儿》等作品的作者爱德华·詹金斯的导言。18开本，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .
" **A** **charming** **little** **volume** **.**
" 一个 迷人 小的 体积 .

一本迷人的小书。

" — ['stændərd] .
" **—** **Standard** **.**
" — 标准 .

"-标准。

[ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə] . — [wɪtʃ] ['sɛtɪθ] [fɔːrθ] ['meni] [fer] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
Theologia **Germanica** **.** **—** **Which** **setteth** **forth** **many** **fair** **Lineaments** **of** **Divine** **Truth** **,**
神学 德国小种 . — 哪个 塞特 前进 许多 公平的 线状线 的 神圣的 真相 ,

《日耳曼神学》——阐述了许多关于神圣真理的美好轮廓，

[ænd; ənd] [seθ] ['veri] ['lɔːfti][ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [laɪf] .
and **saith** **very** **lofty** **and** **lovely** **things** **touching** **a** **Perfect** **Life** **.**
和 赛斯说 非常 高远 和 迷人的 事物 接触 一个 完美的 生活 .

并讲述了一些关于完美生活的崇高而美好的事情。

['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['faɪfɝ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pliːt] ['mænjuskrɪpt] [jet] [noʊn] .
Edited **by** **Dr** **.** **Pfeiffer** **,** **from** **the** **only** **complete** **manuscript** **yet** **known** **.**
编辑 经过 博士 . 普费弗 , 从 这 仅有的 完全的 手稿 然而 已知 .

由 Pfeiffer 博士根据目前已知的唯一完整手稿编辑而成。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [baɪ][suː'zænə] ['wɪŋkwɜːθ] .
Translated **from** **the** **German** **,** **by** **Susanna** **Winkworth** **.**
翻译 从 这 德语 , 经过 苏珊娜 温克沃斯 .

由 Susanna Winkworth 从德语翻译。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ,
With **a** **Preface** **by** **the** **Rev** **.** **Charles** **Kingsley** **,**
和 一个 前言 经过 这 牧师 . 查尔斯 金斯利 ,

本书由查尔斯·金斯利牧师作序。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['bʌnsən] , [diː] . [diː] .

and	a	Letter	to	the	Translator	by	the	Chevalier	Bunsen	,	D	.	D	.
和	一个	信	到	这	翻译	经过	这	骑士	本生	,	D	.	D	.

以及本森骑士博士致译者的一封信。

['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] . — ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , & [siː] . , [baɪ] [prə'fesər] ['mæsn] .

Milton's	Poetical	Works	.	—	Edited	,	with	Notes	,	&	c	.	,	by	Professor	Masson	.
米尔顿的	诗意的	作品	.	—	编辑	,	和	笔记	,	&	c	.	,	经过	教授	马松	.

弥尔顿诗歌作品集——由马森教授编辑，并附有注释等。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	vols	.
二	卷	.

两卷。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

9s .

9s	.
9s	.

9秒。

['skɑːtɪʃ] [sɔːŋ] .

Scottish	Song	.
苏格兰	歌曲	.

苏格兰歌曲。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['lɪrɪks] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

A	Selection	of	the	Choicest	Lyrics	of	Scotland	.
一个	选择	的	这	精选	歌词	的	苏格兰	.

精选苏格兰最优秀的歌词。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [briːf] [noʊts] , [baɪ] ['meri] [kɑː'lail] ['eɪtkɪn] .

Compiled	and	arranged	,	with	brief	Notes	,	by	Mary	Carlyle	Aitkin	.
编译	和	安排	,	和	简短的	笔记	,	经过	玛丽	凯雷集团	艾特金	.

由玛丽·卡莱尔·艾特金编辑整理，并附简要注释。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [mɪs] ['eɪtkənz] [ɪk'skwɪzɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [sɔ:ŋ] [ɪz][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Miss	Aitken's	exquisite	collection	of	Scottish	Song	is	so	alluring	,	and
"	错过	艾特肯的	精美的	收藏	的	苏格兰	歌曲	是	所以	诱人	,	和

[sə'dʒests; səg'dʒests][soʊ] ['meni] ['tɑ:pɪks] ,

suggests	so	many	topics	,
建议	所以	许多	主题	,

“艾特肯小姐精美的苏格兰歌曲集非常迷人，并引出了许多主题，

[ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

that	we	find	it	difficult	to	lay	it	down	.
那	我们	寻找	它	难的	到	躺	它	向下	.

我们发现很难放下它。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['laɪbreri] ,

The	book	is	one	that	should	find	a	place	in	every	library	,
这	书	是	一	那	应该	寻找	一个	地方	在	每一个	图书馆	,

这本书应该在每一家图书馆都占有一席之地。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] [ɪn] ['evri] ['pɑ:kɪt] ,

we	had	almost	said	in	every	pocket	,
我们	有	几乎	说	在	每一个	口袋	,

我们几乎在每个口袋里都说过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ['tʊrɪst] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]

and	the	summer	tourist	who	wishes	to	carry	with	him	into	the	country	a
和	这	夏天	游客	WHO	愿望	到	携带	和	他	进入	这	国家	一个

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['poʊətri] ,

volume	of	genuine	poetry	,
体积	的	真的	诗	,

还有那些希望随身携带一本真正诗集进入乡村的夏季游客，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [soʊ] [mʌtʃ]

will	find	it	difficult	to	select	one	containing	within	so	small	a	compass	so	much
将要	寻找	它	难的	到	选择	一	包含	之内	所以	小的	一个	罗盘	所以	很多

[ʌv; əv] ['rɛrəst] ['vælju:] .

of	rarest	value	.
的	最稀有	价值	.

要从中挑选出一个体积如此之小，却包含如此多珍稀物品的物件，实属不易。

" — ['spektеɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[mək'mɪlənz] [gloʊb] ['laɪbreri] .

MACMILLAN'S	GLOBE	LIBRARY	.
麦克米伦的	地球	图书馆	.

麦克米伦环球图书馆。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [toʊnd] ['peɪpər][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 4s

Beautifully	printed	on	toned	paper	and	bound	in	cloth	extra	,	gilt	edges	,	price	4s
非常漂亮	打印	在	色调	纸	和	边界	在	布	额外的	,	镀金	边缘	,	价格	4s

.

:

.

精美印刷于有色纸上，布面精装，烫金边，售价 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

[iːtʃ] ; [ɪn] [klɔːθ] [pleɪn] , 3s .
each ; in cloth plain , 3s .
每个 ; 在 布 清楚的 , 3s .

每件；素色布料，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔːlsoʊ] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kæf] [ænd; ənd] [mə'rɑːkoʊ] ['baɪndɪŋz] [æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] .
Also kept in a variety of calf and morocco bindings at moderate prices .
还 保留 在 一个 种类 的 小牛 和 摩洛哥 绑定 在 缓和 价格 .

此外，还有多种小牛皮和摩洛哥皮装帧可供选择，价格适中。

[bʊks] , ['wəːdzwə(ː)θ] [sez] , [ɑːr; ər]
Books , Wordsworth says , are
图书 , 华兹华斯 说道 , 是

华兹华斯说，书籍是

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [briːðd]
" the spirit breathed
" 这 精神 呼吸

圣灵呼吸

[baɪ] [ded] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kaɪnd] ;
By dead men to their kind ;
经过 死的 男人 到 他们的 种类 ;

死者归于同类；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ['laɪbreri] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk]
" and the aim of the publishers of the Globe Library has been to make
" 和 这 目的 的 这 出版商 的 这 地球 图书馆 有 到过 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [men] [tuː; tə] [hoʊld]
it possible for the universal kin of English - speaking men to hold
它 可能的 为了 这 普遍的 亲属 的 英语 - 请讲 男人 到 抓住
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] " ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] ;
communion with the loftiest " spirits of the mighty dead ;
圣餐 和 这 最高 " 烈酒 的 这 强大的 死的 ;

“而环球图书馆的出版商的目标是让讲英语的世界各地的人们能够与伟大的逝者的崇高灵魂进行交流；

" [tuː; tə] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪ'dɪʃnz] ,
" to put within the reach of all classes complete and accurate editions ,
" 到 放 之内 这 抵达 的 全部 课程 完全的 和 准确的 版本 ,

“让所有阶层的人都能获得完整准确的版本，

['kerfəli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [best] ['peɪpər] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːrm] , [æt; ət]
carefully and clearly printed upon the best paper , in a convenient form , at
小心 和 清楚地 打印 之上 这 最好的 纸 , 在 一个 方便的 形式 , 在
[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] ,
a moderate price ,
一个 缓和 价格 ,

印刷精美清晰，采用优质纸张，形式便捷，价格适中。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] - [maɪndz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
of the works of the master - minds of English Literature ,
的 这 作品 的 这 掌握 - 思想 的 英语 文学 ,

英国文学大师们的作品，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɪŋglɪʃ] [dres] .
and occasionally of foreign literature in an attractive English dress .
和 偶尔 的 外国的 文学 在 一个 吸引人的 英语 裙子 .

偶尔也会穿着漂亮的英式服装来阅读外国文学作品。

[ðə; ði]['editəz] , [baɪ][ðər; ðər] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɔ:θəz] ,

The	Editors	,	by	their	scholarship	and	special	study	of	their	authors	,
这	编辑	,	经过	他们的	奖学金	和	特别的	学习	的	他们的	作者	,

编辑们凭借其学术造诣和对作者的专门研究，

[ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['evri] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] :

are	competent	to	afford	every	assistance	to	readers	of	all	kinds	:
是	胜任的	到	买得起	每一个	协助	到	读者	的	全部	种类	:

能够为各类读者提供各种帮助：

[ðɪs] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['rendərd] [baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi:z] , ['glɔ:səri:z] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r] [ˌɑ:bsə'li:t]

this	assistance	is	rendered	by	original	biographies	,	glossaries	of	unusual	or	obsolete
这	协助	是	渲染	经过	原来的	传记	,	词汇表	的	异常	或者	过时的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

这种帮助体现在原创传记、不常用或已过时词汇的词汇表等方面。

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .

and	critical	and	explanatory	notes	.
和	批判的	和	解释性	笔记	.

以及关键性注释和解释性注释。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hoʊp] , ['ðerfɔ:r] ,

The	publishers	hope	,	therefore	,
这	出版商	希望	,	所以	,

因此，出版商希望：

[ðæt] [ði:z] [gloʊb] [ɪ'dɪʃnz] [meɪ] [pru:v] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ək'septəns] [baɪ][ɔ:l] ['klæsɪz] [wer'evər] [ðə; ði]

that	these	Globe	Editions	may	prove	worthy	of	acceptance	by	all	classes	wherever	the
那	这些	地球	版本	可能	证明	值得	的	验收	经过	全部	课程	无论	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spoʊkən] ,

English	Language	is	spoken	,
英语	语言	是	说	,

希望这些环球出版社的版本能够被所有使用英语的阶层所接受。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['epɪθet] ;

and	by	their	universal	circulation	justify	their	distinctive	epithet	;
和	经过	他们的	普遍的	循环	证明合法	他们的	独特的	别名	;

它们广泛流传，也正因如此，才有了它们独特的别称；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [spred] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

while	at	the	same	time	they	spread	and	nourish	a	common	sympathy	with
尽管	在	这	相同的	时间	他们	传播	和	滋养	一个	常见的	同情	和

['neɪtʃɚz] [moʊst] " ['faɪnli] [tʌtʃt] " ['spɪrɪts] ,

nature's	most	"	finely	touched	"	spirits	,
自然的	最多	"	精细地	感动	"	烈酒	,

与此同时，他们传播并培养了对自然界最"细腻动人"的灵魂的共同同情心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] " [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][kɪn] .

and	thus	help	a	little	to	"	make	the	whole	world	kin	.
和	因此	帮助	一个	小的	到	"	制作	这	所有的	世界	亲属	.

这样就能为"使全世界成为一家人"贡献一份力量。

" [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] [sez] : " [ðə; ði] [gloʊb] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:r; ər]['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	The	Saturday	Review	says	:	"	The	Globe	Editions	are	admirable	for	their
"	这	周六	审查	说道	:	"	这	地球	版本	是	令人钦佩的	为了	他们的

['skɑ:lərli] ['editiŋ] ,

scholarly	editing	,
学术性的	编辑	,

《星期六评论》称："环球出版社的学术编辑水平令人钦佩，

[ðer; ðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['eksələns] , [ðer; ðər] [kəm'pendiəs] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃi:pnəs] .

their	typographical	excellence	,	their	compendious	form	,	and	their	cheapness	.
他们的	印刷	卓越	,	他们的	简明	形式	,	和	他们的	廉价	.

它们排版精美，形式简洁，价格低廉。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] [sez] : " [ɪn] [kəm'pendɪəsnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd]

"	The	British	Quarterly	Review	says	:	"	In	compendiousness	,	elegance	,	and
"	这	英国	季刊	审查	说道	:	"	在	简明性	,	优雅	,	和

['skɑ:lərˌli:nəs] ,

scholarliness	,
学术性	,

《英国季刊》评论道："就其简洁性、优雅性和学术性而言，

[ðə; ði] [gloʊb] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['mesərz] . [mək'mɪlən] [sər'pæs] ['eni] ['pɑ:pjələr] ['sɪri:z]

the	Globe	Editions	of	Messrs	.	Macmillan	surpass	any	popular	series
这	地球	版本	的	先生们	.	麦克米伦	超过	任何	受欢迎的	系列

麦克米伦出版社的环球版丛书超越了任何流行系列。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['klæsɪks] [ˌhɪðər'tu:] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

of	our	classics	hitherto	given	to	the	public	.
的	我们的	经典	迄今为止	给定	到	这	民众	.

我们迄今为止向公众展示的经典作品。

[æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['mɪnətʃər] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] .

As	near	an	approach	to	miniature	perfection	as	has	ever	been	made	.
作为	靠近	一个	方法	到	微型	完美	作为	有	曾经	到过	制成	.

这是迄今为止最接近微缩完美状态的作品。

" ['ʃeɪkˌspi:rz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] .

"	Shakespeare's	Complete	Works	.
"	莎士比亚的	完全的	作品	.

《莎士比亚全集》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʌblju:] . [dʒi:] , [kla:k] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['dʌblju:] . ['ɔ:ldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . ,

Edited	by	W	.	G	,	Clark	,	M	.	A	.	,	and	W	.	Aldis	Wright	,	M	.	A	.	,
编辑	经过	W	.	G	,	克拉克	,	M	.	一个	.	,	和	W	.	奥迪斯	赖特	,	M	.	一个	.	,

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

of	Trinity	College	,
的	三位一体	大学	,

由三一学院的 W. G. Clark（文学硕士）和 W. Aldis Wright（文学硕士）编辑。

['keɪmbrɪdʒ] , ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['keɪmbrɪdʒ] ['ʃeɪkspɪr] .

Cambridge	,	Editors	of	the	"	Cambridge	Shakespeare	.
剑桥	,	编辑	的	这	"	剑桥	莎士比亚	.

剑桥，《剑桥莎士比亚》编辑。

" [wɪð; wɪθ] ['glɑ:səri] , [pi:'pi:] . [wʌn] , - .

"	With	Glossary	,	pp	.	1	,	075	.
"	和	词汇表	,	pp	.	1	,	-	.

"附词汇表，第 1、075 页。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [sez] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] " [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [ʌv; əv] ['bju:ti] , ['tʃi:pnəs] , [ænd; ənd]

The	Athenæum	says	this	edition	is	"	a	marvel	of	beauty	,	cheapness	,	and
这	雅典娜神庙	说道	这	版	是	"	一个	奇迹	的	美丽	,	廉价	,	和

[kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] . . . .

compactness	.	.	.	.
紧凑	.	.	.	.

《雅典娜神庙》杂志称这个版本"兼具美观、价格低廉和便于携带的优点……

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] , [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

For	the	busy	man	,	above	all	for	the	working	student	,
为了	这	忙碌的	男人	,	多于	全部	为了	这	在职的	学生	,

对于忙碌的人，尤其是边工作边学习的人来说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] .

this	is	the	best	of	all	existing	Shakespeares	.
这	是	这	最好的	的	全部	现存的	莎士比亚	.

这是现存莎士比亚作品中最优秀的一部。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] [əb'zəːvz] :

"	And	the	Pall	Mall	Gazette	observes	:
"	和	这	帕尔	购物中心	公报	观察	:

《帕尔马尔公报》评论道：

" [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['poʊət][ɪn] [sʌtʃ]

"	To	have	produced	the	complete	works	of	the	world's	greatest	poet	in	such
"	到	有	生产	这	完全的	作品	的	这	世界的	最	诗人	在	这样的

[ə; eɪ][fɔːrm] ,

a	form	,
一个	形式	,

“以这样的形式出版世界最伟大诗人的全部作品，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

and	at	a	price	within	the	reach	of	every	one	,
和	在	一个	价格	之内	这	抵达	的	每一个	一	,

而且价格人人都能负担得起。

[ɪz][ʌv; əv][ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

is	of	itself	almost	sufficient	to	give	the	publishers	a	claim	to	be	considered
是	的	本身	几乎	充足的	到	给	这	出版商	一个	宣称	到	是	经过考虑的

['pʌblɪk] ['benɪfæktəz] .

public	benefactors	.
民众	恩人	.

单凭这一点就几乎足以让出版商声称自己是公共恩人。

" ['spɛnsɝz] [kəm'pliːt] [wɜːrks] .

"	Spenser's	Complete	Works	.
"	斯宾塞的	完全的	作品	.

《斯宾塞全集》。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [baɪ][ɑːr] . ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Edited	from	the	Original	Editions	and	Manuscripts	,	by	R	.	Morris	,	with	a
编辑	从	这	原来的	版本	和	手稿	,	经过	拉	.	莫里斯	,	和	一个

['memwɑːr][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['heɪlz] ,

Memoir	by	J	.	W	.	Hales	,
回忆录	经过	J	.	W	.	黑尔斯	,

由 R. Morris 根据原始版本和手稿编辑，并附有 JW Hales 的回忆录，

[em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['glɑːsəri] , [piː'piː] .

M	.	A	.	With	Glossary	,	pp	.
M	.	一个	.	和	词汇表	,	pp	.

MA 附词汇表，第 10 页。

[ˌɛl'viː] . , - .

lv	.	,	736	.
lv	.	,	-	.

lv.，736。

" ['wɜːrði] — [ænd; ənd] ['haɪər] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [gloʊb] ['sɪriːz] . -

"	Worthy	—	and	higher	praise	it	needs	not	—	of	the	beautiful	'	Globe	Series	.	'
"	值得	—	和	更高	称赞	它	需求	不是	—	的	这	美丽的	-	地球	系列	.	-

“这部美丽的《环球系列》堪称——而且无需更高的赞誉。”

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['poʊət] [dɪ'zɜːrvz] .

The	work	is	edited	with	all	the	care	so	noble	a	poet	deserves	.
这	工作	是	编辑	和	全部	这	关心	所以	高贵	一个	诗人	值得	.

这部作品经过精心编辑，展现了如此高尚的诗人应有的严谨态度。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

[sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

Sir	Walter	Scott's	Poetical	Works	.
先生	沃尔特	斯科特的	诗意的	作品	.

沃尔特·斯科特爵士的诗歌作品。

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['memwɑːr][baɪ]['frænsɪs]['tɜːrnər]['pɔːlgreiv] ,

Edited	with	a	Biographical	and	Critical	Memoir	by	Francis	Turner	Palgrave	,
编辑	和	一个	传记	和	批判的	回忆录	经过	弗朗西斯	车工	帕尔格雷夫	,

[ænd; ənd] ['koʊpiəs] [noʊts] , [piː'piː] .

and	copious	Notes	,	pp	.
和	丰富	笔记	,	pp	.

由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫编辑，附有传记和评论回忆录，以及大量注释，第 10 页。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . , - .

xliii	.	,	559	.
四十三	.	,	-	.

xliiii., 559.

" [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['grʌmblər] , [huː] , ['æftər]

"	We	can	almost	sympathise	with	a	middle	-	aged	grumbler	,	who	,	after
"	我们	能	几乎	同情	和	一个	中间	-	老年人	抱怨者	,	WHO	,	后

['riːdɪŋ] ['mɪstər] . - ['memwɑːr][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

reading	Mr	.	Palgrave's	memoir	and	introduction	,
阅读	先生	.	-	回忆录	和	介绍	,

"我们几乎可以理解一位中年抱怨者在读完帕尔格雷夫先生的回忆录和序言后，

[ʃʊd; ʃəd][ɪk'skleɪm] — - [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [skɔt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

should	exclaim	—	-	Why	was	there	not	such	an	edition	of	Scott	when	I	was
应该	惊叹	—	-	为什么	曾是	那里	不是	这样的	一个	版	的	斯科特	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ? - " — ['gɑːrdiən] .

a	school	-	boy	?	-	"	—	Guardian	.
一个	学校	-	男生	?	-	"	—	监护人	.

应该感叹——"为什么我上学的时候没有斯科特的这个版本呢？"——《卫报》。

[kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] . — [ðə; ði]['poʊəmz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['letərz] , ['edɪtɪd]

Complete	Works	of	Robert	Burns	.	—	THE	POEMS	,	SONGS	,	AND	LETTERS	,	edited
完全的	作品	的	罗伯特	烧伤	.	—	这	诗歌	,	歌曲	,	和	信件	,	编辑

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] [ə'θɔːrətiz] ,

from	the	best	Printed	and	Manuscript	Authorities	,
从	这	最好的	打印	和	手稿	当局	,

罗伯特·伯恩斯全集——诗歌、歌曲和书信，根据最佳印刷版和手稿权威版本编辑而成。

[wɪð; wɪθ] [glɒ'sɛəriəl] ['ɪndeks] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑːr][baɪ][ˌælɪg'zændər] [smɪθ] ,

with	Glossarial	Index	,	Notes	,	and	a	Biographical	Memoir	by	Alexander	Smith	,
和	词汇表	指数	,	笔记	,	和	一个	传记	回忆录	经过	亚历山大	史密斯	,

[piː'piː] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . , - .

pp	.	lxii	.	,	636	.
pp	.	lxii	.	,	-	.

附词汇索引、注释和亚历山大·史密斯的传记回忆录，第 lxii 页，636 页。

" ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

"	Admirable	in	all	respects	.
"	令人钦佩的	在	全部	尊重	.

各方面都令人钦佩。

" — ['spektеɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

" [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

"	The	cheapest	,	the	most	perfect	,	and	the	most	interesting	edition	which	has
"	这	最便宜	,	这	最多	完美的	,	和	这	最多	有趣的	版	哪个	有

['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

ever	been	published	.
曾经	到过	已发布	.

"这是有史以来出版的最便宜、最完美、最有趣的版本。"

" — ['bɛlz] ['mesɪndʒər] .

"	—	Bell's	Messenger	.
"	—	贝尔的	信使	.

——贝尔的信使。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

['edɪtɪd] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['henri]

Edited	after	the	Original	Editions	,	with	a	Biographical	Introduction	by	Henry
编辑	后	这	原来的	版本	,	和	一个	传记	介绍	经过	亨利

['kɪŋzli] .

Kingsley	.
金斯利	.

根据原版编辑，并附有亨利·金斯利撰写的传记导言。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , - .

xxxi	.	,	607	.
xxxi	.	,	-	.

xxxi.，607。

" [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] . " — [kɔːrt]

"	A	most	excellent	and	in	every	way	desirable	edition	.	"	—	Court
"	一个	最多	出色的	和	在	每一个	方式	理想	版	.	"	—	法庭

"这是一部极其出色、各方面都令人满意的版本。"——《法院》

['sɜːrkjələr] .

Circular	.
圆	.

圆。

" [mək'mɪlənz] - [gloʊb] - ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] .
" **Macmillan's** ' **Globe** ' **Robinson** **Crusoe** **is** **a** **book** **to** **have** **and** **to** **keep** **.**
" 麦克米伦的 - 地球 - 罗宾逊 克鲁索 是 一个 书 到 有 和 到 保持 .

"麦克米伦出版社的《环球报》版《鲁滨逊漂流记》是一本值得拥有和珍藏的书。"

" — ['mɔːrnɪŋ]
" **—** **Morning**
" 一 早晨

"-早晨

[stɑːr] .
Star **.**
星星 .

星星。

['goʊldˌsmɪθs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] .
Goldsmith's **Miscellaneous** **Works** **.**
金匠的 各种各样的 作品 .

金匠杂项作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [prə'fesər] ['mæsn] .
Edited **,** **with** **Biographical** **Introduction** **,** **by** **Professor** **Masson** **.**
编辑 , 和 传记 介绍 , 经过 教授 马松 .

由马松教授编辑，并附传记导言。

[piː'piː] .
pp **.**
pp .

页

[ˌɛl'ɛks] . , - .
lx **.** **,** **695** **.**
勒克斯 . , - .

lx.，695。

" [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [laɪf] ,
" **Such** **an** **admirable** **compendium** **of** **the** **facts** **of** **Goldsmith's** **life** **,**
" 这样的 一个 令人钦佩的 概要 的 这 事实 的 金匠的 生活 ,

"这是一部令人赞叹的关于戈德史密斯生平事迹的汇编，

[ænd; ənd][soʊ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪkst] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **so** **careful** **and** **minute** **a** **delineation** **of** **the** **mixed** **traits** **of** **his**
和 所以 小心 和 分钟 一个 界定 的 这 混合 特征 的 他的
[pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn]['lɪt(ə)l] .
peculiar **character** **as** **to** **be** **a** **very** **model** **of** **a** **literary** **biography** **in** **little** **.**
奇特 特点 作为 到 是 一个 非常 模型 的 一个 文学 传 在 小的 .
" — ['skɑːtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" 一 苏格兰人 .

对他独特性格的混合特征进行了如此细致入微的刻画，以至于堪称一部简明扼要的文学传记典范。"——《苏格兰人报》。

['poʊps] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Pope's **Poetical** **Works** **.**
教皇的 诗意的 作品 .

蒲柏的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['memwɑːr] , [baɪ] [ə'dɔːlfəs] ['wɪljəm] [wɔːrd] , [em] . [ə; eɪ]
Edited **,** **with** **Notes** **and** **Introductory** **Memoir** **,** **by** **Adolphus** **William** **Ward** **,** **M** **.** **A**
编辑 , 和 笔记 和 引言 回忆录 , 经过 阿道弗斯 威廉 沃德 , M . 一个
. , ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] ['kɑːlɪdʒ] ,
. **,** **Fellow** **of** **St** **.** **Peter's** **College** **,**
. , 同伴 的 英石 . 彼得的 大学 ,

由圣彼得学院院士、文学硕士阿道弗斯·威廉·沃德编辑，并附注释和导言。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['oʊənz] ['kɑːlɪdʒ] , ['mæntʃestər] .
Cambridge , and Professor of History in Owens College , Manchester .
剑桥 , 和 教授 的 历史 在 欧文斯 大学 , 曼彻斯特 .

剑桥大学历史学教授，曼彻斯特欧文斯学院历史学教授。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

[liː] . , - .
lii . , 508 .
lii . , - .

lii.，508。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['tʃɜːrtʃmən] [ri'maːks] : " [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [oʊn] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['memwɑːr]
The Literary Churchman remarks : " The editor's own notes and introductory memoir
这 文学 牧师 评论 : " 这 编辑的 自己的 笔记 和 引言 回忆录
[ɑːr; ər] ['eksələnt] ,
are excellent ,
是 出色的 ,

《文学教会人士》评论道："编辑的注释和引言回忆录都非常出色，

[ðə; ði]['memwɑːr][ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːp] [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] ['baɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
the memoir alone would be cheap and well worth buying at the price of
这 回忆录 独自的 会 是 便宜的 和 出色地 值得 购买 在 这 价格 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] .
the whole volume .
这 所有的 体积 .

单就这本回忆录而言，它的价格就很便宜，即使按整本书的价格购买也绝对物超所值。

" ['draɪdənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
" Dryden's Poetical Works .
" 德莱顿的 诗意的 作品 .

"德莱顿的诗歌作品。"

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr] , [rɪ'vaɪzd] [tekst] , [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] , [em]
Edited , with a Memoir , Revised Text , and Notes , by W . D . Christie , M
编辑 , 和 一个 回忆录 , 修改 文本 , 和 笔记 , 经过 W . D . 克里斯蒂 , M
. [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
. A . , of Trinity College , Cambridge .
. 一个 . , 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

由剑桥大学三一学院的 WD Christie 硕士编辑，并附有回忆录、修订文本和注释。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

[lksksks'vɪiː] . , - .
lxxxvii . , 662 .
87 . , - .

lxxxvii.，662。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [greɪt] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kerf(ə)l]
" An admirable edition , the result of great research and of a careful
" 一个 令人钦佩的 版 , 这 结果 的 伟大的 研究 和 的 一个 小心
[rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
revision of the text .
修订 的 这 文本 .

“这是一部令人赞叹的版本，是经过大量研究和对文本仔细修订的成果。”

[ðə; ði]['memwɑːr] ['priːfɪkst] [kən'teɪnz] , [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['peɪdʒɪz] ,
The memoir prefixed contains , within less than ninety pages ,
这 回忆录 前缀 包含 , 之内 较少的 比 九十 页面 ,

这篇回忆录篇幅不到九十页，内容如下：

[æz; əz] [mʌtʃ] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [æz; əz][ðə; ði]
as much sound criticism and as comprehensive a biography as the
作为 很多 声音 批评 和 作为 综合的 一个 传 作为 这
['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['draɪdən] [niːd] [dɪ'zaɪər] .
student of Dryden need desire .
学生 的 德莱顿 需要 欲望 .

既有德莱顿研究者所需要的，也有德莱顿研究者所需要的，全面的评论和传记。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

['kaʊpərz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Cowper's Poetical Works .
考珀的 诗意的 作品 .

考珀的诗集。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['wɪljəm] ['bɛnhəm] ,
Edited , with Notes and Biographical Introduction , by William Benham ,
编辑 , 和 笔记 和 传记 介绍 , 经过 威廉 本汉姆 ,

由威廉·本汉姆编辑，并附有注释和传记导言。

['vɪkər][ʌv; əv] ['ædɪŋtən] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,
Vicar of Addington and Professor of Modern History in Queen's College ,
牧师 的 阿丁顿 和 教授 的 现代的 历史 在 女王大学 大学 ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

阿丁顿教区牧师兼伦敦女王学院现代史教授。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

[lksk'sɪɪiː] . , - .
lxxiii . , 536 .
七十三 . , - .

lxxiii., 536.

" ['mɪstər] . [bɛnhəmz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kuːpə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['pɜːrmənənt]['vælјuː] .
" Mr . Benham's edition of Cowper is one of permanent value .
" 先生 . 本汉姆百货 版 的 考珀 是 一 的 永恒的 价值 .

“本汉姆先生的考珀版本具有永久价值。”

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['eksələnt] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
The biographical introduction is excellent , full of information ,
这 传记 介绍 是 出色的 , 满的 的 信息 ,

传记导言写得很好，信息量丰富。

['sɪŋgjələrli] [niːt] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] — [ɪn'diːd] [tuː] ['mɑːdɪst] [ɪn] [ɪts] ['kɑːments] .

singularly	**neat**	**and**	**readable**	**and**	**modest**	**—**	**indeed**	**too**	**modest**	**in**	**its**	**comments**	**.**
单独地	整洁的	和	可读	和	谦虚的	—	的确	也	谦虚的	在	它是	评论	.

文笔简洁明了，通俗易懂，而且谦逊有礼——事实上，它的评论过于谦逊了。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

The	**notes**	**are**	**concise**	**and**	**accurate**	**,**
这	笔记	是	简洁的	和	准确的	,

笔记简洁准确，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː]

and	**the**	**editor**	**has**	**been**	**able**	**to**	**discover**	**and**	**introduce**	**some**	**hitherto**
和	这	编辑	有	到过	有能力的	到	发现	和	介绍	一些	迄今为止

[ʌn'printid] ['mætər] .

unprinted	**matter**	**.**
未印刷	事情	.

编辑得以发现并引入一些此前未曾发表过的资料。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wʌn] . " — ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .

Altogether	**the**	**book**	**is**	**a**	**very**	**excellent**	**one**	**.**	**"**	**—**	**Saturday**	**Review**	**.**
共	这	书	是	一个	非常	出色的	一	.	"	—	周六	审查	.

总而言之，这是一本非常优秀的书。——《星期六评论》

[mɔːrt] [dɑːrθɚ] . — [sɜːr] ['tɔməs] ['mæləɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Morte	**d'Arthur**	**.**	**—**	**SIR**	**THOMAS**	**MALORY'S**	**BOOK**	**OF**	**KING**	**ARTHUR**	**AND**	**OF**	**HIS**
死亡	亚瑟	.	—	先生	托马斯	马洛里的	书	的	国王	亚瑟	和	的	他的

['noʊb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

NOBLE	**KNIGHTS**	**OF**	**THE**	**ROUND**	**TABLE**	**.**
高贵	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

《亚瑟之死》——托马斯·马洛里爵士的《亚瑟王及其圆桌骑士》

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kækstən] , [rɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] [juːz] .

The	**original**	**Edition**	**of**	**Caxton**	**,**	**revised**	**for**	**Modern**	**Use**	**.**
这	原来的	版	的	卡克斯顿	,	修改	为了	现代的	使用	.

卡克斯顿原版，为现代用途修订版。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [sɜːr] ['edwərd] ['streɪtʃi] , [bɑːrt] .

With	**an**	**Introduction**	**by**	**Sir**	**Edward**	**Strachey**	**,**	**Bart**	**.**
和	一个	介绍	经过	先生	爱德华	斯特雷奇	,	巴特	.

由爱德华·斯特雷奇爵士作序。

[piː'piː] .

pp	**.**
pp	.

页

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . , - .

xxxvii	**.**	**,**	**509**	**.**
xxxvii	.	,	-	.

xxxvii.，509。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

"	**It**	**is**	**with**	**perfect**	**confidence**	**that**	**we**	**recommend**	**this**	**edition**	**of**	**the**	**old**
"	它	是	和	完美的	信心	那	我们	推荐	这	版	的	这	老的

['roʊmæns] [tuː; tə] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

romance	**to**	**every**	**class**	**of**	**readers**	**.**
浪漫	到	每一个	班级	的	读者	.

"我们非常有信心向所有读者推荐这版经典爱情故事。"

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

"	**—**	**Pall**	**Mall**	**Gazette**	**.**
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈvəːdʒil] .

The	Works	of	Virgil	.
这	作品	的	维吉尔	.

维吉尔作品集。

[ˈrendərd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [proʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [noʊts] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈnæləsɪs] , [ænd; ənd]

Rendered	into	English	Prose	,	with	Introductions	,	Notes	,	Running	Analysis	,	and
渲染	进入	英语	散文	,	和	介绍	,	笔记	,	跑步	分析	,	和

[æn; ən] [ˈɪndeks] .

an	Index	.
一个	指数	.

以英文散文形式呈现，附有导言、注释、分析和索引。

[baɪ] [dʒeɪmz] [ˈlɔnzdeil] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [ˈtuːtər] [ʌv; əv] [ˈbeiliəl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd]

By	James	Lonsdale	,	M	.	A	.	,	late	Fellow	and	Tutor	of	Balliol	College	,	Oxford
经过	詹姆斯	朗斯代尔	,	M	.	一个	.	,	晚的	同伴	和	导师	的	贝利奥尔学院	大学	,	牛津

,

,

,

作者：詹姆斯·朗斯代尔，文学硕士，已故牛津大学贝利奥尔学院院士及导师

[ænd; ənd] [ˈklæsɪk(ə)l] [prəˈfesər] [ɪn] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [ˈsæmjuəl] [liː] , [em] . [ə; eɪ] . ,

and	Classical	Professor	in	King's	College	,	London	;	and	Samuel	Lee	,	M	.	A	.	,
和	古典	教授	在	国王学院	大学	,	伦敦	;	和	塞缪尔	李	,	M	.	一个	.	,

[ˈlætn] [ˈlektʃərər] [æt; ət] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈlʌndən] .

Latin	Lecturer	at	University	College	,	London	.
拉丁	讲师	在	大学	大学	,	伦敦	.

伦敦国王学院古典学教授；以及伦敦大学学院拉丁语讲师 Samuel Lee，文学硕士。

[piːˈpiː] . - .

pp	.	288	.
pp	.	-	.

第288页。

" [ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvəːdʒil] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

"	A	more	complete	edition	of	Virgil	in	English	it	is	scarcely	possible	to
"	一个	更多的	完全的	版	的	维吉尔	在	英语	它	是	几乎	可能的	到

[kənˈsiːv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈskɑːlərli] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

conceive	than	the	scholarly	work	before	us	.
构想	比	这	学术性的	工作	前	我们	.

"很难想象还有比我们眼前这部学术著作更完整的维吉尔英文版本。"

" — [gloʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

"-地球。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] .

The	Works	Of	Horace	.
这	作品	的	贺拉斯	.

贺拉斯作品集。

[ˈrendərd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [proʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈnæləsɪs] , [noʊts] , [ænd; ənd]

Rendered	into	English	Prose	,	with	Introductions	,	Running	Analysis	,	Notes	,	and
渲染	进入	英语	散文	,	和	介绍	,	跑步	分析	,	笔记	,	和

[ˈɪndeks] .

Index	.
指数	.

以英文散文形式呈现，附有导言、分析、注释和索引。

[baɪ][dʒɑːn] ['lɔnzdeil] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['sæmjuəl] [liː] , [em] . [ə; eɪ] .

By	John	Lonsdale	,	M	.	A	.	,	and	Samuel	Lee	,	M	.	A	.
经过	约翰	朗斯代尔	,	M	.	一个	.	,	和	塞缪尔	李	,	M	.	一个	.

作者：约翰·朗斯代尔（文学硕士）和塞缪尔·李（文学硕士）

[ðə; ði]['stændərd] [sez] ,

The	Standard	says	,
这	标准	说道	,

《标准报》称，

" [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːn] - ['klæsɪk(ə)l] ['riːdɚz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

"	To	classical	and	non	-	classical	readers	it	will	be	invaluable	as	a
"	到	古典	和	非	-	古典	读者	它	将要	是	无价	作为	一个

['feɪθf(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

faithful	interpretation	of	the	mind	and	meaning	of	the	poet	,
忠实	解释	的	这	头脑	和	意义	的	这	诗人	,

"对于古典文学爱好者和非古典文学爱好者来说，本书作为对诗人思想和含义的忠实诠释，将具有无可估量的价值。"

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊts] [ænd; ənd] [dɪsə'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:]

enriched	as	it	is	with	notes	and	dissertations	of	the	highest	value
富含	作为	它	是	和	笔记	和	学位论文	的	这	最高	价值

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

in	the	way	of	criticism	,
在	这	方式	的	批评	,

本书内容丰富，收录了许多极具价值的评论性笔记和论文。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

illustration	,	and	explanation	.
插图	,	和	解释	.

图示及说明。

" ['lʌndən] : [ɑːr] . [kleɪ] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['teilə] , ['printərz] .

"	LONDON	:	R	.	CLAY	,	SONS	,	AND	TAYLOR	,	PRINTERS	.
"	伦敦	:	拉	.	黏土	,	儿子们	,	和	泰勒	,	打印机	.

"伦敦：R. CLAY, SONS, AND TAYLOR, PRINTERS。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəlɔːg]

The	cover	image	was	generated	by	the	transcriber	from	the	catalog
这	覆盖	图像	曾是	生成的	经过	这	转录员	从	这	目录

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt] .

information	and	was	not	a	part	of	the	original	document	.
信息	和	曾是	不是	一个	部分	的	这	原来的	文档	.

封面图片由转录员根据目录信息生成，并非原始文档的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神